

13 ETOILES

REFLETS DU VALAIS

Juillet 1986 N° 7 36^e année Le numéro Fr. 4.50

WALLIS IM BILD

Juli 1986 Nr. 7 36. Jahr Exemplar Fr. 4.50



NR 482



11 heures précises. Pour faciliter les choix stratégiques du Conseil, le directeur financier est à même de présenter un relevé complet des placements. Grâce au Système d'Information sur les Placements (AIS) du CS.

Les bons choix de placements reposent avant tout sur de bonnes informations. Leur mise à disposition rapide est l'affaire de votre conseiller en placement CS.

En effet, avec le Système d'Information sur les Placements (AIS) du CS, votre conseiller en placement CS dispose de nouveaux moyens informatisés pour vous donner, en tout temps, une vue d'ensemble, claire et complète des avoirs et des engagements de votre entreprise. Compte courant, placements fiduciaires,

titres, comptes métaux précieux et, selon vos indications, toute autre valeur déposée ailleurs, s'inscrivent clairement sur le relevé global. Et servent ainsi à guider les choix stratégiques pour votre entreprise.

Mais le Système d'Information sur les Placements (AIS) du CS va plus loin. Il permet de simuler la conversion d'avoirs et d'en chiffrer les conséquences. Par exemple, la conversion dans une autre branche. Ou dans une autre monnaie. Et vous recevrez un récapitulatif des

rendements escomptés ou une liste des échéances.

Grâce au Système d'Information sur les Placements (AIS) du CS, votre conseiller en placement CS pourra, à tout moment, vous fournir téléphoniquement toutes les informations utiles sur vos placements.

En tant que client exigeant de notre banque, vous êtes en droit d'en attendre des prestations remarquables: nous vous les offrons. Mettez-nous au défi!



CREDIT SUISSE
CS

FLEUR DE SAVEUR GEWÜRZE GUTEN GESCHMACKS



Hôtels, cafés et restaurants
cultivent l'accueil touristique. Offrent belle

Hotels, Cafés und Restaurants
pflegen die Gastlichkeit am Tisch und

table et bon gîte. L'Imprimerie
Pillet ravitaille les « quatre étoiles »,
les « toques blanches », motels, pensions,
auberges et pintes de campagne en
prospectus illustrés, dépliants,
cartes de menus, chevalets de table
et papillons. Les documents réalisés
sont encore exploitables pour les
annonces, les affiches de semaines
gastronomiques. Toutes réalisations
qui valorisent la chaleur de
l'hospitalité, illustrent la saveur



des mets proposés et enrichissent
les souvenirs de l'hôte satisfait.

L'Imprimerie Pillet
délègue ses spécialistes
pour vous aider à résoudre
vos problèmes d'imprimés.

illustrieren und die Erinnerungen
des zufriedenen Gastes
zu bereichern.

Die Spezialisten der Druckerei
Pillet helfen bei der Lösung
von Drucksachen-Problemen mit Sach-
und Fachkenntnis.



Imprimerie Pillet SA, 19, avenue de la Gare, CH-1920 Martigny 1, tél. 026/2 20 52

Société Fiduciaire Suisse

Place du Midi 40 - SION - Tél. 027/22 06 91

- Vérification de comptes
- Expertises, évaluations, arbitrages
et conseil en économie d'entreprise
- Tenue et surveillance de comptabilités
- Conseil fiscal
- Conseil juridique
- Partages et successions
- Constitution et transformation
de sociétés
- Prévoyance en faveur du personnel

SIÈGES À BÂLE, BERNE, DELÉMONT, GENÈVE, LAUSANNE, LUCERNE, LUGANO, NEUCHÂTEL, SAINT-GALL, SION, SOLEURE, WINTERTHUR, ZÜRICH

WENGER

SWIBO



Le plus grand COUTEAU SUISSE ou la plus petite boîte à outils au monde (voir illustration).

Plus de 100 modèles en acier inoxydable, avec garantie écrite de 5 ans.

Maintenant avec tourne-vis de sécurité.

(exclusivité **WENGER**)



Couteaux professionnels et de cuisine, lame en acier inoxydable de haute qualité, manche en Nylon suisse résistant au lave-vaisselle.

WENGER S.A.
Route de Bâle 63
2800 Delémont
Tél. 066 22 61 81
Télex 934 875



FIDUCIAIRE ACTIS SA

au service de l'économie valaisanne depuis 1945 (anc. Fiduciaire Actis)

Tenue et organisation de comptabilités

Arbitrage

Révision

Expertise

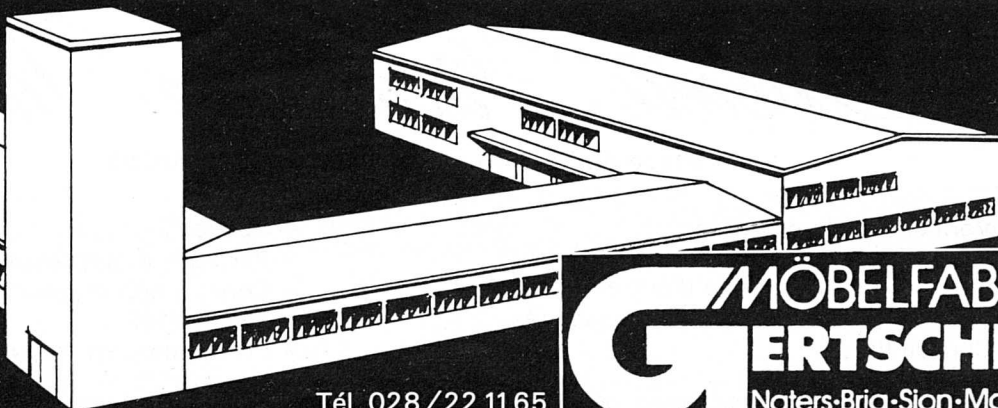
Evaluation d'entreprises

Conseils fiscaux

Administration et domiciliation de sociétés

FIDUCIAIRE ACTIS SA - Sion - Place du Midi 36 - Téléphone 027/22 65 85

Fabrique
de meubles
et
d'agencement



Tél. 028 / 22 11 65

**MÖBELFABRIK
GERTSCHEN**
Naters-Brig-Sion-Martigny

	Départs		Buts	km.
	BRIG	Restaurant Taverne, Gartenterrasse, Sole-Hallenbad, offenes geheitztes Schwimmbad, Kinderbad. Fam. A. + H. Blatter, 028/27 10 22	BREITEN OB MÖREL	7
		Nufenen - le col d'excursion, Restaurant/kiosque	ULRICHEN	35
		Hotel Walser, die neue Gaststätte an der Nufenenstrasse, 028/73 21 22	ULRICHEN	35
		Hotel-Restaurant Grina, Fam. Simon Arnold, 028/29 13 04		
		Neues Hotel, Simplon-Südseite, Spezialitäten günst. Preise	SIMPLON-DORF	30
		Hotel Furka, gepflegte Küche, mässige Preise, 028/73 11 44	OBERWALD	40
	VISP	Hotel Sonnenberg, heim. Zimmer mit + oh. Bad + Dusche/WC, gepflegte Küche, mässige Preise. Fam. Zimmermann, 028/46 24 62	ZENEGGEN	10
		Hotel-Restaurant-Bar Millius, 3952 Susten-Leuk, 027/63 23 75		
		Gourmets-Restaurant, 30 mit allem Komfort eingerichtete Zimmer	SUSTEN-LEUK	29
		Pension-Rest. Lötschberg, F. Wohnungen, Fam. A. Heynen, 028/46 22 38	AUSSERBERG	7
		Hotel-Restaurant Killerhof, E. Berchtold, prima Küche, 028/52 13 38	STALDEN	8
		Hotel-Restaurant-Bar Millius, 3952 Susten-Leuk, 027/63 23 75	SUSTEN-LEUK	20
	SIERRE	Hôtel Bellevue, Fam. Gehrig-Meichtry, 027/55 11 75. Carte variée, jardin, place de jeux pour enfants, salle rustique pour banquets et fêtes de famille	VENTHÔNE	5
		Pizzeria Romana, Grande-Avenue 9, 027/55 57 05. A proximité du lac de Géronde. Spécialités italiennes, grillades. Bar Lord Jackson ouvert dès 17 h	CHIPPIS	2
		Hôtel-Restaurant Panorama, Tony et Michèle Schlittler-Philippoz, 027/4128 92/93. Bus SMC Sierr-Venthône-Panorama-Montana-Crans	MOLLENS	6
		Café-Restaurant de la Poste, repas de famille, salle pour sociétés charbonnade et spécialités, 027/65 15 08	SAINT-LUC	22
		Restaurant Le Robinson, camping, tennis, piscine, zoo, équitation, promenade équestre, randonnée de plusieurs jours. C. Vuistiner	GRANGES	10
		Hôtel-Restaurant Favre, fam. G. Favre-Zufferey, 027/65 11 28. Le patron au fourneau, restauration à la carte, demi-pension dès Fr. 43.-	SAINT-LUC	22
	SION	Hotel-Restaurant-Bar Millius, 3952 Susten-Leuk, 027/63 23 75	SUSTEN-LEUK	9
		Gourmets-Restaurant, 30 mit allem Komfort eingerichtete Zimmer		
		Hôtel du Col-d'Hérens, M ^{me} J. Fauchère, 027/83 11 54	FERPÈCLE/LES HAUDÈRES	38
		Hôtel de la Poste, restauration soignée, promenades et excursions variées, camping, terrasse, 027/83 11 64	AROLLA	42
		Restaurant La Colline-aux-Oiseaux, Fam. Léon Aubert-Roduit, 027/86 40 77. Nouveau! 40 places à l'intérieur: «Le Bistrot». En plein air 200 places chauffées, restauration chaude à toute heure, raclette. Pêche à la truite. Ouverture tous les jours de 8 à 23 h	CHAMOSON	15
		Restaurant-Rôtisserie les Masses, fam. Froidevaux-Meichtry, 027/81 25 55. Grande salle pour noces, banquets et repas de sociétés, chasse en saison. Chambres. Bûts de promenades. Vue splendide sur tout le val d'Hérens	MASSÉS/HÉRÉMENCE	18
	MARTIGNY	Hôtel Beau-Site, grande salle pour sociétés et repas de famille, ouvert toute l'année, terrasse 200 places, 027/86 27 77	MAYENS-DE-RIDDES	17
		Isérables vous attend pour vos sorties de sociétés, de classes, etc., ses divers restaurants vous plairont. Société de développement, Isérables, 027/86 34 67	ISÉRABLES	10
		Hôtel-Restaurant-Dortoirs Col de la Forclaz, nombreux itinéraires pédestres. Point de départ tour du Mont-Blanc, glacier du Trient, 026/2 26 88	COL DE LA FORCLAZ	15
		Hôtel Beau-Séjour, café-restaurant, fam. Gay-des-Combes, sur la route du barrage d'Emosson, 026/4 71 01	FINHAUT	30
		Chalet-Restaurant Col-de-Fenêtre, sa pelouse, 026/4 11 88	FERRET	32,5
		Hôtel-Restaurant de Ferret, G. Vernay, 026/4 11 80	FERRET	32,5
	SAINT-MAURICE	Hôtel-Restaurant de Mauvoisin, face au barrage, 026/7 91 30 «Safari-Montagne», semaines de découverte de la faune et la flore alpines	MAUVOISIN	30
		Restaurant Col-des-Planches, ouvert toute l'année. Fam. Monney Spécialités raclettes au feu de bois. 026/8 85 50	COL DES PLANCHES	13
		Restaurant Le Mazot, 026/4 13 53, spécialités valaisannes	CHAMPEX	22
		Hôtel-Résidence Glacier Sporting, E. Biselx, 026/4 14 02		
		Restaurant: menu/carte, cuisine soignée	CHAMPEX-LAC	22
		Hôtel Bellevue, confortable et tranquille, vue, terrasse, parc	CHAMPEX-LAC	22
	MONTHEY	Restaurant Taverne Pilon, spécialités faites par le patron, 026/4 15 55	CHAMPEX-LAC	22
		Hôtel de Ravoire, Kléber Giroud, 026/2 23 02	RAVOIRE	10
		Vérossaz, balcon de la plaine du Rhône, départ du tour pédestre des Dents-du-Midi. Le plateau vous réserve de très jolies promenades. 10 km de Monthey - Saint-Maurice - Bex	VÉROSSAZ	10
		Café-Restaurant-Dortoir Au Rendez-Vous, 026/8 45 52.		
		Restauration chaude sur demande. Fermé le mercredi	MEX	10
	MONTHEY	A Planachaux 1800 m, Restaurant Coquoz, 025/79 12 55, votre étape gourmande en pleine nature	CHAMPÉRY/PLANACHAUX	22
		Hôtel-Restaurant de la Télécabine, Fam. G. Trombert, 025/79 14 21		
		Centre idéal de randonnées à travers les Portes-du-Soleil	LES CROSETS	19
		Balcon sur le lac Léman, plaine du Rhône, promenades, faune, flore... Restaurant des Cerniers, spécialités campagnardes (2 50 voitures)	LES GIETTES	12
		Hôtel-Restaurant Chez Gaby, Fam. G. Gex-Fabry, 025/77 22 22. 40 lits, spécialités du pays, charbonnade, promenades pédestres, ainsi qu'à cheval dans les Portes-du-Soleil	CHAMPOUSSIN	19
		Bouveret, port du Valais, pour vos week-ends, sorties de sociétés et vacances. Sa plage, ses campings, ses hôtels et restaurants renommés. Société de développement, 025/81 11 01	BOUVERET	15
	MONTHEY	Site protégé, promenades faciles dans les forêts et les pâturages. Dès Miex + 50 minutes à pied. Pêche dans le lac de Taney	TANEY/VOUVRY	20



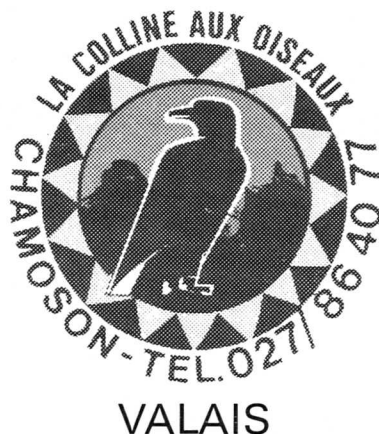
Finhaut 1237 m

Giétroz - Châtelard

Funiculaire
Train panoramique et monorail
Accès par route de La Forclaz
ou chemin de fer Martigny-Châtelard
Centre d'excursions à proximité
de la chaîne du Mont-Blanc
Piscine couverte, ouverte toute l'année
Départ ligne d'autobus
pour barrage Grand-Emosson

Renseignements 026/4 7180

*Amis valaisans
et d'ailleurs...*



***vous souhaitez
la bienvenue!***



LUFTSEILBAHN SAAS-FEE - HANNIG

1800 - 2350 m über Meer

Der Sonnenbalkon des Saastales mit dem 360gradigen
Alpenpanorama. Zu jeder Jahreszeit ein Erlebnis!

Im Winter:

- Sonne, Schnee, Skilifte, Spazierwege
- Tageskarten und Abonnements zu Schlagerpreisen und Wahltagen
- Skiwege: Stafelwald - Hannig Talstation.
- Neu:** Skiweg Hohnegg - Stafelwald

Im Sommer:

- Treffpunkt der Naturfreunde, Wanderer und Bergsteiger
- Ausgangspunkt zur Mischabelhütte und klassische Hochtouren im Mischabelmassiv

Attraktionen:

- Jeden Dienstagabend **Nachtskifahren** beim Skilift Halde von 19.30-21 Uhr
- Von Mitte Juli bis Mitte August jeden Donnerstag **Sonnenaufgangsfahrten** mit anschliessendem Saaserfrühstück

Auskunft und Prospekte:

Dir. Luftseilbahn Saas-Fee - Hannig AG
Saas-Fee - Tel 028/57 26 15

Trouvez-la vite, elle est si belle.
Petit nid d'aigle ou de tourterelle.
Caché dans les sapins.
Où l'on arrive par un seul chemin.

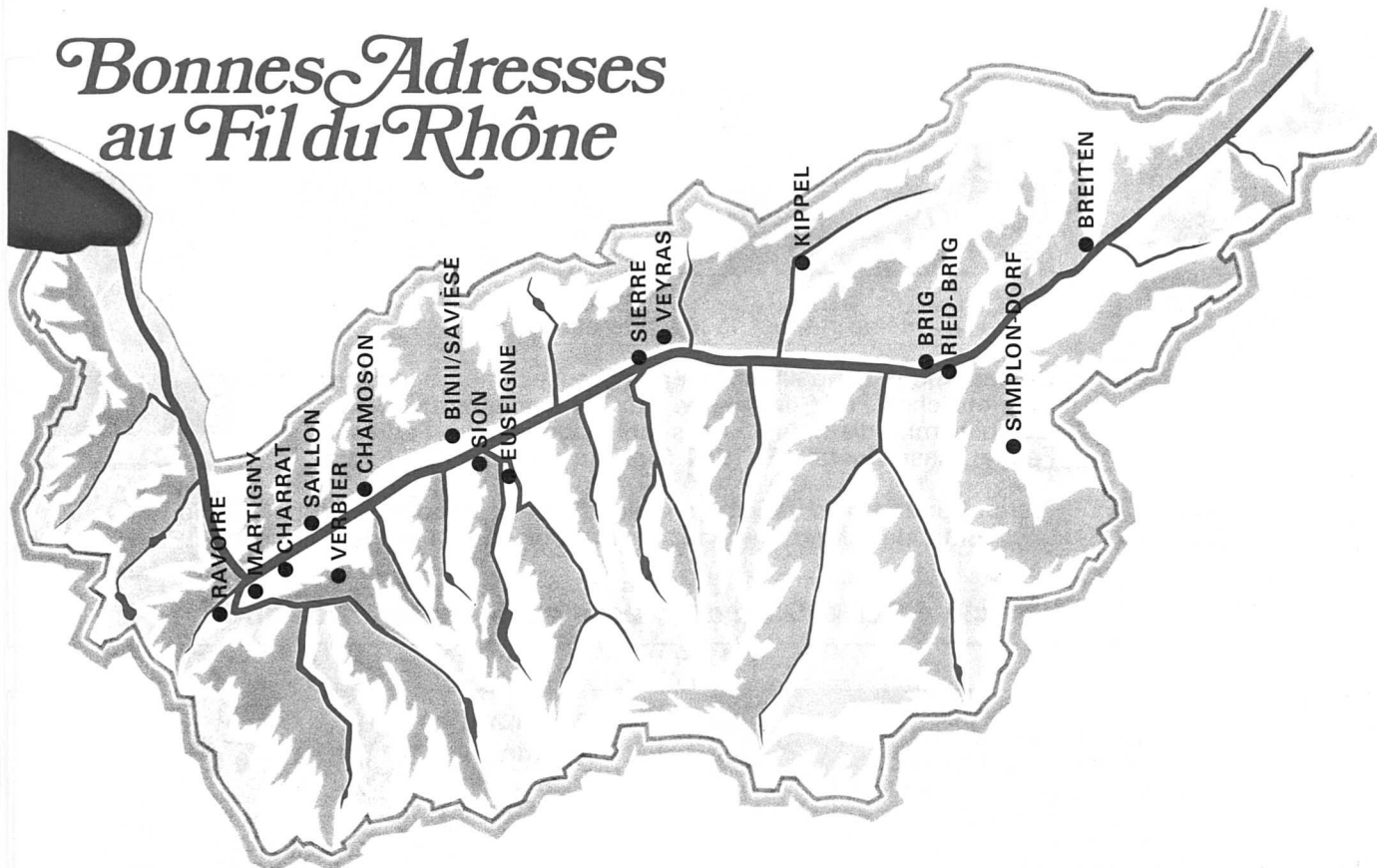
Elle possède son étang d'eau.
Elle ne manque pas d'oiseaux.
Qu'il fasse froid ou chaud.
Le vin toujours coule à flots.

Léon s'occupe du tire-bouchon.
Pendant que Mado fait le marmiton.
Surtout laissez-vous faire.
C'est du ressort de la famille Aubert.

Elle vous fera bonne table et bonne chair.
Si malgré cela vous n'êtes pas content.
Penchez-vous au bord de l'étang.
Pour y voir les truites claires.

Michel Vergères

Bonnes Adresses au Fil du Rhône



Tables à retenir

VERBIER	Hôtel-Café-Restaurant Verluisant
MARTIGNY	Hôtel du Grand-Quai Motel-Restaurant Transalpin
RAVOIRE	Hôtel de Ravoire
CHARRAT	Relais du Vignoble
SAILLON	Relais de la Sarvaz Bains-de-Saillon
CHAMOSON	La Colline-aux-Oiseaux Restaurant Tip-Top
BINII/SAVIÈSE	Restaurant Le Chalet
EUSEIGNE	Hôtel-Café-Restaurant des Pyramides
SION	Hôtel de la Channe Au Coup de Fusil Café de Genève (Cave valaisanne) Restaurant Treize Etoiles
SIERRA	Relais du Château de Villa
VEYRAS/SIERRA	Restaurant de La Noble-Contrée
KIPPEL	Pension-Restaurant Bietschhorn
BRIG	Hotel du Pont Hotel Channa
BREITEN	Restaurant Taverne, Breiten-Mörel
SIMPLON-DORF	Hotel-Restaurant Grina
RIED-BRIG	Restaurant Zur Mühle

Curiosités à découvrir

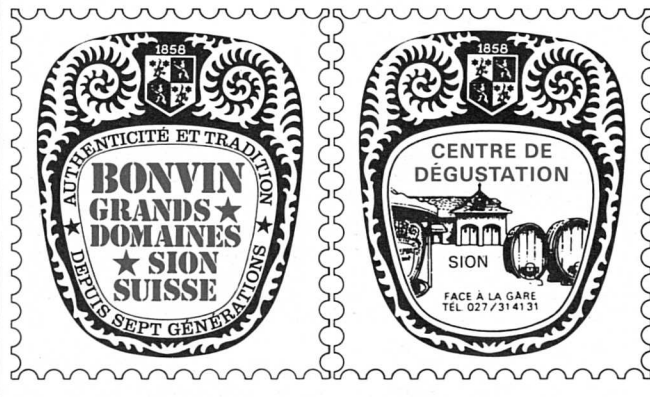
MARTIGNY	Manoir de la Ville Exposition de la Fondation Antoine-Torrione du 5 juillet au 7 septembre La région de Martigny et de l'Entremont dans la gravure ancienne
SION	Antiquités René Bonvin, Rue du Rhône 19 Hôtel de Ville, Maison Supersaxo
SIERRA	Hôtel de Ville, salle du poète R.M. Rilke et Musée des étains anciens

Relais du Château de Villa

M. André Besse, gérant

Centre de dégustation de vins
du Valais sélectionnés
Raclette - Spécialités

Sierre - Téléphone 027 / 55 18 96



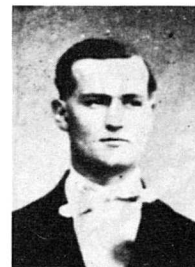
Deux collaborateurs de *Treize Etoiles*, PASCAL THURRE et OSWALD RUPPEN
viennent de réaliser un ouvrage original sur



FARINET

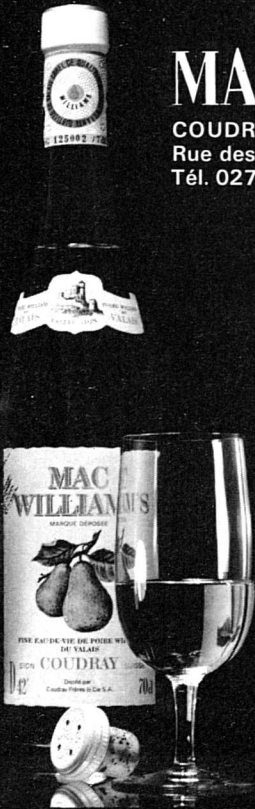
selon Ramuz, la légende et l'histoire.

Un superbe volume illustré de nombreuses photos inédites.
Imprimé chez Pillet, Martigny. Prix de lancement: Fr. 15.-.
Livable immédiatement sur simple demande à l'adresse:
Farinet, case postale 8, 1951 Sion ou tél. 027/22 66 66.



La monnaie de Farinet peut être obtenue aux guichets de la Banque Cantonale à Sion et
de la Banque Romande à Martigny pour Fr. 10.- ainsi qu'à l'adresse ci-dessus.

Le spectacle a lieu à Sion du 5 août au 5 septembre 1986



MAC WILLIAM'S
COUDRAY FRÈRES & CIE SA SION
Rue des Casernes 61
Tél. 027/31 35 65

L'eau-de-vie
de poires
william's
du gourmet

Médaille d'or, IGEHO 81



La saveur
prestigieuse

LA SEMEUSE
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

A savourer dans les meilleurs
bars à café, restaurants,
hôtels et tea-room.
039-23 16 16

Gisler-Hauswirth sa
SION

Les plus belles
Importation directe
Rue de Lausanne 81
(Immeuble Le Rallye
près église Saint-Guérin)
Grand parking gratuit
Tél. 027/22 12 96

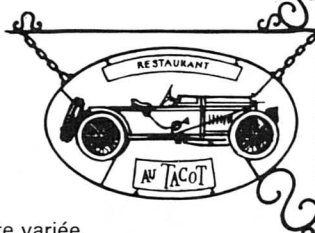
FOURRURES
toutes tailles

- Réparations
- Transformations
- Service après-vente
- Conservations frigorifiques
- Nettoyage procédé américain

Gastronomie



AU TACOT BLUCHE/MONTANA



Carte variée
Spécialités libanaises sur commande
Couscous chaque mardi

Fam. Lamaa-De Sépibus
Tél. 027 / 4125 80-4163 33

La Noble-Contrée, c'est tout à la fois une noblesse de vignes et une noblesse de petites seigneuries anciennes, de châteaux éparpillés sur le coteau et les collines. Les vins choisis et réputés, vous les trouverez servis à côté des plus fines spécialités du pays.

Cinq étoiles: Miège, Venthône, Mollens, Randogne, Veyras.

Une tour vous fait signe, si vous ne la connaissez pas: celle du poète Rilke, à une minute de promenade.

Arrêtez-vous donc au carrefour de Muzot, sur ce premier plateau de vergers au-dessus de la plaine de Sierre, pour admirer, pour vous détendre, pour prendre de l'appétit à une bonne table.

Voici le relais rêvé.



*La « charbonnade »
et d'autres spécialités...
chaque soir, chaque nuit
jusqu'à 2 h du matin...
... avec le sourire*

(vendredi et samedi jusqu'à 3 h)

Le Farinet - Champéry
025 / 79 13 34

Notre offre culinaire enchante les connaisseurs les plus raffinés. Tous nos plats sont garnis avec des produits du Valais.

Menu du jour - menus de dégustation - lunches d'affaires - banquets - menus d'enfants avec surprise - séminaires - petites assemblées.

RESTAURANT ★★★★★
Aux Mille Etoiles
où l'on se sent chez soi
1923 LES MARÉCOTTES
Tél. 026 / 6 16 66

Hôtel-restaurant de la
3960 Sierre / Valais
Lac de Géronde
R. + M. Freudiger-Lehmann



Hôtel confortable et tranquille
Un jardin ombragé
au bord du lac de Géronde

La Confrérie du Poisson d'Or

RESTAURANT
qlishHORN
BRIG-GLIS

Tél. 028 / 23 10 30

La cuisine succulente

Ses entrecôtes Café de Paris
Ses spécialités de poissons
Son choix incomparable de vins valaisans en bouteilles

(Récompensé par l'Ordre mondial des gourmets dégustateurs)

Son service à la carte

Un repas chez « maître Kurt » est inoubliable!

*Café-Restaurant
de la Noble-Contrée
3964 Veyras*



*Petite salle pour réunions d'affaires
Salle pour banquets et mariages
Cuisine fine et soignée
Spécialités de poisson*

A la brasserie assiette du jour

Fam. A. Galizia-German
Tél. 027 / 55 67 74



pillet

LA FLEUR
DE L'IMPRESSION
COULEURS

tél. 026 / 2 20 52
19, avenue de la Gare, CH-1920 Martigny 1

**Bien manger, un plaisir renouvelé
Auswärts essen macht Spass**

13 ETOILES

Mensuel: juillet 1986

Conseil de publication:

Fondateur: Edmond Gay, Pully.
Président: Jacques Guhl, Sion.
Membres: Christine Aymon, artiste-peintre, Vérossaz; Chantal Balet, avocate, Sion; Aubin Balmer, ophtalmologue, Sion; Marc-André Berclaz, industriel, Sierre; Ami Delaloye, urbaniste, Martigny; Xavier Furrer, architecte, Viège; Michèle Giovannola, déléguée culturelle, Monthey; Gottlieb Guntern, psychiatre, Brigue; Roger Pécorini, chimiste, Vouvry; Jean-Jacques Zuber, journaliste, Vercorin; Michel Zufferey, architecte, Sierre.



Organe officiel
de l'Ordre de la Channe

Editeur:

Georges Pillet

Rédacteur en chef:

Félix Carruzzo

Secrétariat de rédaction:

Avenue de la Gare 19

Case postale 171

1920 Martigny 1

Tél. 026/22052

Photographes:

Oswald Ruppen,

Thomas Andenmatten

Service des annonces:

Publicitas SA, avenue de la Gare

1951 Sion, tél. 027/212111

Service des abonnements,

impression:

Imprimerie Pillet SA

Avenue de la Gare 19

1920 Martigny 1

Tél. 026/22052

Abonnement:

12 mois Frs. 55.-; étranger Frs. 65.-

Élégant classeur à tringles blanc,

pour 12 numéros Frs. 15.-

Ont collaboré à ce numéro:

Ariane Alter, Raphaël Arlettaz, Brigitte Biderbost, Jean-Marc Biner, Amand Bochatay, Françoise Bruttin-de Preux, Bernard Crettaz, Département de l'instruction publique, Xanthe FitzPatrick, Lieselotte Kauertz, Christian Keim, Stefan Lagger, Ines Mengis, Edouard Morand, Françoise Nicollier, Lucien Porchet, Elisabeth Sola, Hannes Taugwalder, Jean-Marc Theytaz, Pascal Thurre, Michel Veuthey.

La reproduction de textes ou d'illustrations est soumise à autorisation de la rédaction.

Couverture:

«Mobilier funéraire d'une tombe».

Bronze moyen.

Longueur de la hache: 16,4 cm.

Photo Heinz Preisig, Sion.

Vacances

Certains trouvent leur bonheur à s'étendre au soleil, à ne rien faire, vraiment rien, sinon se tourner de temps en temps pour s'assurer un bronzage régulier. On parle alors de «bronzer idiot». Pourquoi? Avoir plaisir à faire de son corps une œuvre d'art n'est pas forcément signe de bêtise et ce plaisir est partagé par bien des voisins-spectateurs. Il faut pourtant admettre que ça n'est pas à la portée de tout le monde. Seuls y parviennent ceux qui ont pris l'habitude de ne pas exciter trop souvent leurs cellules cérébrales. Ils ne sont pas dérangés par ces pensées qui vous viennent lorsque le cerveau, découplé de l'action, se met à vagabonder dans tous les sens. Il médite, il philosophe, il phantasme. C'est un harcèlement continu, une sarabande pas toujours gaie. Car c'est aussi, souvent, la montée des peurs cachées, des rancœurs et des jalousies et de l'angoisse existentielle. – Ma vie a-t-elle un sens? J'ai tout raté. Pourquoi ne suis-je pas Reagan, Furgler, Platini, mère Thérèse? – Alors les vacances horizontales deviennent un enfer et les séances de bronzage un supplice. Le seul moyen d'y échapper: se lever et agir, se mettre le mors et la bride. On fera des vacances culturelles, studieuses, sportives...

Pas facile d'être couleuvre au soleil pour ceux que les démons de l'action ont investis. Mais qui donc a exorcisé tous ces paisibles ruminants qu'on photographie sur tant de plages et de pelouses?

Editorial	8
Choix culturels	
Mémento culturel - Kulturmento	10
Musique	12
Notre patrimoine culturel	12
Féerique « Comtesse Mariza »	14
Le Valais avant l'histoire	16
Giacometti, l'angoisse aux poings	21
Veyras - Veyras	24
Exposition de gravures anciennes à Martigny	26
Saas-Fee	
Der Sommer in Saas-Fee	27
Beneath the Spell of the Mischabel (Traduction française en page 60)	32
Nature	
Fouillis	33
L'Aigrette garzette	34
Le Verney, carrefour migratoire	36
Fêtes de l'été	
Du soleil et des montagnes plein les cœurs	38
Lorsque passé et présent se conjuguent	40
Rencontre	
Zämmucho	42
Generalversammlung mit Höhenfeier	44
Prenez le temps de marcher...	45
Tourisme et loisirs	
Le Valais pas à pas, Münster-Oberwald	46
Nouvelles du tourisme valaisan	47
Schlagzeilen	48
De notre terre	
Vins valaisans: appellation d'origine contrôlée	49
Repères d'information	
Vu de Berne et de Genève	51
Le bloc-notes de Pascal Thurre	52
Potins valaisans - Am Rande vermerkt	55
Détente	
Mots croisés, concours d'été	56

MEMENTO CULTUREL



KULTUR — MEMENTO

MITTEILUNG DES WALLISER KULTURRATES U. DER ZEITSCHRIFT 13 ÉTOILES

Rencontres-Conférences Tagungen - Vorträge

ZERMATT Sportsekretariat

**Dorfrundgang
und Geschichte Zermatt**
mit Georg Julen
Besammlung 16.30 Uhr
6., 13., 20., 27. August

**Visite du village
et histoire de Zermatt**
avec Georges Julen, à 16 h 30
7, 14, 21, 28 août

**Sonnenaufgang
Extrafahrt auf den Gornergrat**
Abfahrt von Zermatt:
7. August, 5.10 Uhr
14. und 21. August, 5.25 Uhr
28. August, 5.40 Uhr

Musique - Danse Musik - Tanz

ERNEN

**Internationaler Meisterkurs
für Orgel**
Prof. Z. Szathmary
25. bis 31. August

Pfarrkirche
Berner Streichquartett
Werke von Beethoven, Mozart,
Schumann
3. August, 20 Uhr

Heinz Balli und Jakob Christen,
Orgel und Flöte
Werke der XVII.-XVIII. Jahrhunderte
10. August, 20 Uhr

Nicholas Danby, Orgel
Werke von J.-S. Bach
15. August, 20 Uhr

Vaclav Medlik und Walter Gleissner,
Trompete und Orgel
Werke der XVII., XVIII.,
und XX. Jahrhunderte
17. August, 20 Uhr

Kammermusikensemble Freiburg
Werke der XVII.-XVIII. Jahrhunderte
23. August, 20 Uhr

Orgelkonzert
31. August, 20 Uhr

ZERMATT

**Bernard Heiniger und
Jacques Jarmasson,**
Orgel und Trompete
4. August, 20.45 Uhr

Bei der Post
**Konzert der Musikgesellschaft
Matterhorn**
6. und 27. August, 20.45 Uhr

Pfarrkirche
«Musique sans distraction» (enreg.)
Messe Requiem
von G. Verdi
Filarmonica Orchestra aus Wien
Leitung: S. Georg Solti
7. und 21. August, 20.45 Uhr

Hotel Mont-Cervin
Christian Spring, Klavier
8. August, 20.45 Uhr

Festival Springs Luzern
Leitung Rudolf Baumgartner
10. August, 20.45 Uhr

Bei Mozart in Salzburg und Wien
Rosenau-Trio, Baden-Baden: Willy Ro-
senau, Bariton, Helga Becker, Pianistin,
Martin Winkler, Sprecher
17. August, 20.45 Uhr

Pfarrkirche
Cyprian Meyer und Jörg Conrad,
Orgel und Trompete
24. August, 20.45 Uhr

SIERRE Hôtel de Ville
Fanfare du rgt inf mont 6
21 août, 20 h 30

VERCORIN
Salle communale
**Concert des accordéonistes
Chalais-Vercorin**
8 août, 20 h 30

Eglise
**Aysel Vancin et
Alexandre Rodrigues,**
hautbois et guitare - 21 août, 20 h 30
(Heure musicale Tibor Varga)

MONTANA Eglise
Orchestre de Radio Bâle
Viktor Pikaizen, violon
Dir.: Nello Santi
Œuvres de Mendelssohn, Paganini,
Rossini - 14 août, 20 h 30

SION
Académie de musique
Cours d'interprétation et de récitals
♢ 31 août

Valère
Festival international de l'orgue ancien
Jean Valach, 16 h, 2 août
Bernard Brauchli, 16 h, 9 août
Nicholas Danby, 16 h, 16 août
Michael Führer, 16 h, 23 août
Philippe Laubscher
et Ensemble vocal de Berne
Dir.: François Pantillon - 16 h, 30 août

Festival Tibor Varga - Eglise des Jésuites
Orchestre de chambre de Detmold
Dir.: Tibor Varga
6 août, 20 h 30

Artos Noras et Bruno Rigutto,
violoncelle et piano
Œuvres de Brahms, Debussy,
Beethoven - 22 août, 20 h 30

Salle de la Matze
Orchestre de Radio Bâle
Soliste: lauréat du concours
Dir.: Nello Santi
Œuvres de Perrin et Bizet
13 août, 20 h 30

**Orchestre de la Résidence
de La Haye**
Soliste: Zino Vinnico, violon
Dir.: Hans Vonk
Œuvres de Debussy, Mozart, Stravinsky
28 août, 20 h 30

Chapelle du Conservatoire
**Jean-Jacques Balet et
Mayumi Kameda,** pianos
Suzanne Rybicki, violoncelle
Œuvres de Schumann et Liszt
19 août, 20 h 30

Grand-Pont 4
20^e Concours international de violon
4 ♢ 13 août

HÉRÉMENCE Eglise
Orchestre de Chambre de Detmold
Soliste et direction: Tibor Varga
Œuvres de Vivaldi et Chostakovitch
10 août, 17 h

Théâtre - Cinéma Theater - Filme

La Vénitienne
Tournée de la troupe Edelweiss de
Chalais avec le bus d'animation cultu-
relle de Pro Helvetia, à 21 heures:
VERCORIN, 1^{er} et 2 août - NAX, 3 août
SAINT-LUC, 5 août - LA SAGE, 7 août
VÉROSSAZ, 8 août - TRIENT, 9 août
PRAZ-DE-FORT, 11 août
OYRONNAZ, 12 août
VÉTROZ, 13 août
FINHAUT, 16 août
MORGINS, 17 août

SION Derrière la cathédrale
Farinet, spectacle en plein air
de Pascal Thurre selon Ramuz
Tous les mercredis, jeudis, vendredis et
samedis - 5 août ♢ 5 septembre, 21 h

FIONNAY Place de la Chapelle
L'Ortie sauvage
Evocation historique et lyrique
1, 2, 8, 9, 15 août, 21 h

SALVAN Salle polyvalente
L'Intoxe, de Françoise Dorin
 par le Vieux-Mazot - 14 août, 20 h 30

Arts visuels Visuelle Künste

FURKA
 Hotel Furkablick und Passhöhe
Jean de Gac, Filme
 9. August

NATERS Kunsthaus zur Linde
Alfons Jordan, Regula Oester, Albert Gugger
 Verschiedene Künste
 Montag bis Freitag, 14-18 Uhr
 9. August

**BRIG, VISP, SIERRE, SION
 MARTIGNY, MONTHEY, VOUVRY**

Merkzeichen
 Das Wallis empfäng 58 Künstler
 28. September - (Walliser Kantons-
 museen)

Exposition Repères
 Le Valais accueille 58 sculpteurs suisses
 28 septembre - (Musées cantonaux)

SIERRE Château de Villa
Exposition collective de la SPSAS,
 section Valais
 Mardi-dimanche, 15-19 h, 25 août

VISSOIE Tour d'Anniviers
L'homme, la terre - le jeu et l'animal
 Exposition thématique consacrée à la
 vache de la race d'Hérens
 Tous les jours, 14-18 h, 14 septembre

GRIMENTZ Maison bourgeoise
Grimetz vu par ses habitants
 Exposition de photos
 Tous les jours, 15-19 h, la mi-août

VERCORIN Galerie Fontany
Pierre Loye, sculptures
 Lundi-samedi, 10-12 h et 14-18 h
 Dimanche, 14-18 h, 30 août

LENS Foyer Le Christ-Roi
Tapisseries contemporaines
Anne Fuster, peintures naïves
Monique Boillat, découpages
Jean-Marie Leemann, bouquets
 Chaque jour, 13-19 h, 28 septembre

SION
 Galerie Le Vieux Jacob, Mont-d'Orge
Bruno Mermoud, photos
 Mardi-dimanche, 14-18 h 30
 30 août 21 septembre
 Musées cantonaux
Le Valais avant l'histoire
 Tous les jours, 10-18 h, 28 septembre

MARTIGNY
 Galerie de la Dranse
Paul Monnier, peintures
 Mardi-dimanche, 14-18 h, 31 août

MARTIGNY
 Ecole-Club Migros
Vitrail et Tiffany
 Réalisations et explications didactiques
 de Bernard Kniel
 Lundi-vendredi, 8-12 h et 13 h 30-18 h
 15 août

Manoir de la Ville
La région de Martigny
dans la gravure ancienne
 Mardi-dimanche, 14-18 h
 7 septembre
 (Fondation l'Abbé Antoine-Torrione)

Fondation Gianadda
Alberto Giacometti
 sculptures, huiles et dessins
 Tous les jours, 10-20 h, 2 novembre

TRIENT Salle communale
Trient... autrefois
 Exposition de photos anciennes
 Tous les jours 16-20 h, fin août

LE CHÂBLE Musée de Bagnes
Christine Aymon, textile
Bernard Blanc, peintures
Yves Dana, sculptures
Pierrette Gonseth-Favre, textile
 Tous les jours, 14-18 h 30
 7 septembre

SALVAN Maison communale
Exposition d'artistes saint-jeannois
 31 août

CHAMPÉRY Galerie de L'Ecurie
Madeleine Bourquin Ghatti,
 collages
 Tous les jours 16-19 h, 16 août

Fêtes populaires Folklore - Volksfeste

ZERMATT Triftbachhalle
Folkloreabend
 20. August, 20.45 Uhr

SIERRE Hôtel de Ville

Le Tourdion, groupe français, danses
 15 août, 20 h 30

Stubété, groupe de musique populaire
 22 août, 20 h 30

Groupe folklorique
 29 août, 20 h 30

MARTIGNY Cerm
Festival international folklorique
d'Octodure
 (Etats-Unis, France, Hongrie, Italie,
 Portugal, Tchécoslovaquie, Suisse)
 Concerts: 17 h - Spectacles: 21 h
 6 10 août

Annoncez par écrit toute vos manifestations
 culturelles et folkloriques pour le 10 du mois de
 parution, à l'adresse suivante:
 Mémento culturel, DIP, Service administratif,
 Planta 3, 1950 Sion

LE BAC

De quoi s'agit-il? De la célèbre abrévia-
 tion du baccalauréat français? Du très
 sérieux Office fédéral de la culture (en
 allemand, le Bak)? D'un nouveau
 moyen de traverser le Rhône dans un
 canton où les ponts manqueraient?

Non, vous n'y êtes pas! Cette abrévia-
 tion désigne le Bus d'animation cultu-
 relle de Pro Helvetia.

On connaît mal Pro Helvetia, cette
 fondation suisse pour la culture, créée
 juste avant la Seconde Guerre mon-
 diale, et qui, grâce à une subvention
 fédérale, soutient des initiatives culturel-
 les en Suisse et à l'étranger. Certes, par
 les remous qui bercèrent la naissance
 du Centre culturel suisse à Paris, Pro
 Helvetia est un peu mieux connue. Mais
 son lointain secrétariat de Zurich, son
 discret Conseil de fondation ne font
 guère parler d'eux. Et l'on garde de Pro
 Helvetia l'image fautive d'un organisme
 élitiste, réservé à la «grande musique»
 et aux «grands arts»!

En ce mois d'août, onze localités valai-
 sannes vont recevoir le Bac, ce camion
 armé de toutes sortes d'instruments
 culturels, et que Pro Helvetia a conçu
 et équipé il y a deux ans. Parmi les
 responsables, une Valaisanne, Rita Ru-
 daz, qui sillonne la Suisse, prend des
 contacts, propose des services, écoute
 les demandes et les désirs. Comme
 coordinatrice, elle prépare le terrain,
 puis le bus arrive, avec une petite équipe
 de jeunes et leurs appareils.

Mais comment s'introduire et s'intégrer
 dans une région, avec un véhicule, un
 matériel technique abondant, une équi-
 pe spécialisée... sans imposer une cer-
 taine forme de ce que le jargon actuel
 dénomme «l'animation culturelle»? Il
 faut pour cela beaucoup de tact et de
 discrétion, et surtout un désir profond
 de se mettre au service de la population
 avec laquelle on va travailler. Une sorte
 de «vocation».

Vu de l'extérieur, et surtout en théorie,
 cela semble paradoxal, voire impossible.
 L'équipe du Bac, pourtant, y parvient.
 En deux saisons d'existence, elle a déjà
 plusieurs réussites à son actif. Sans
 doute saura-t-elle en ajouter une à
 l'occasion de son séjour en Valais, au
 cours duquel le Bac va tourner avec la
 troupe «Edelweiss» de Chalais.

Le bus de Pro Helvetia a été conçu et
 équipé (matériel, scène, tente...) pour
 soutenir des initiatives nées dans les
 régions éloignées des centres urbains.
 De telles expériences nous engagent à
 nuancer nos formules quand nous par-
 lons de culture: non, certes, à une
 «culture d'Etat», à une culture élaborée
 par des fonctionnaires dans leur bureau,
 mais oui à une possibilité, pour l'Etat,
 de mettre des moyens – des compéten-
 ces humaines, des ressources financiè-
 res, des locaux publics, des instruments
 techniques – à la disposition de ceux et
 de celles qui ont des idées, de l'enthousiasme
 et du courage pour ouvrir nos
 horizons culturels!

Michel Venthey

MUSIQUE

Daetwyler en création

(Eglise de la Trinité, 5.6.1986.)

Le chœur «Pro Arte» du Conservatoire donne en première audition le *Gloria* pour soli, chœur et quatuor de cuivres composé pour lui en 1983 par Jean Daetwyler. Du *Gloria* traditionnel, le compositeur n'a retenu que les premiers versets. Par un choix de textes liturgiques latins, il retrace, sous la forme d'un poème symphonique, la vie du Christ sur terre. En apparence complexe, d'inspiration tantôt classique, tantôt moderne, alternant les harmonies tonales et les dissonances hardies, les intervalles inattendus et les souples réminiscences grégoriennes, évoquant ici ou là un rythme populaire, l'œuvre est solidement structurée. La sincérité de son langage s'adressant au cœur en rend la compréhension aisée. Dirigé par Oscar Lager, le chœur homogène, souple, précis et nuancé, en parfaite symbiose avec les cuivres et les solistes, convainc. Toute d'intériorité jubilante malgré quelques faiblesses est la *Messe du Couronnement* de Mozart (au piano, Cornélia Venetz) qu'illumine le soprano pur et expressif de Béatrice Carlen, dialoguant avec l'alto d'Elisabeth Bruchez, le ténor naturel et bien timbré d'Antoine Baruchet et la basse solide de Norbert Carlen. Le Quatuor de cuivres de Charrat interprète avec justesse, pureté de style et recherche sonore des œuvres de la Renaissance et une composition originale d'Edouard Chappot.

...

Moins de musique contemporaine cette année au concert des lauréats du 9^e **Concours international pour instruments à vent de Martigny** fondé par H. Fauquex. Moins d'exubérance. Vingt groupes inscrits, quinze sélectionnés, neuf finalistes d'un niveau particulièrement élevé. Défection, comme chaque année, des musiciens de l'Est. Le *quintette Onslow de Thiers*, Prix de la Ville de Martigny, éclate d'impulsivité juvénile dans trois pièces brèves de J. Ibert. Un peu terne, le *Gruppo da camera Promenade de Milan*, 3^e prix, manque de puissance dans l'octuor de Beethoven. Le *Zeeland woodwind quintett de Copenhague*, Prix de la Fondation Gianadda, interprète avec souplesse et expressivité le quintette en mi b de Reicha. Originalité, virtuosité, richesse de timbres pour le *quintette de l'Orchestre philharmonique de Strasbourg*, 2^e prix, dans les dix-sept variations de J.-M. Damase. La perfection musicale et technique est atteinte par l'octuor *Prater Ensemble de Cisterna di Latina* (1^{er} prix) et son fabuleux hautboïste qui subjuguent dans la sérénade N° 12 en do min K 388 de Mozart.

Le Prix de l'Etat du Valais n'est pas décerné.

Bi

Notre patrimoine culturel

Si l'on parle d'architecture du Valais, ce qui vient immédiatement à l'esprit, ce ne sont certes pas ses châteaux, ses maisons bourgeoises ou ses églises, mais évidemment ses «chalets» ou ses «mazots», termes qui sont malheureusement d'un emploi abusif. On peut à la limite admettre aujourd'hui celui de chalet pour désigner une maison d'habitation. «Mazot» est en revanche tout à fait impropre pour désigner un raccard ou un grenier. Le «mazot» est une maison de vigne.

En réalité, outre les moulins, les fours à pain, les scieries..., le Valaisan distingue quatre types de constructions rustiques: l'habitation, la grange-écurie, le grenier et le raccard qui constituent une architecture alpine typique.

Dans un village les ruraux peuvent parfois former une rue entière ou des quartiers; ailleurs, ils se mêlent aux habitations, mais ils peuvent aussi se situer à l'extérieur d'une agglomération. C'est le cas de plusieurs raccards qui occupent en amont d'Isérables une situation étonnante (notre photo) sur une arête au milieu de champs abandonnés.

En règle générale, le raccard est constitué d'un rez-de-chaussée qui peut aussi bien être de bois que de maçonnerie. Celui-ci sert de cave ou de remise et supporte le raccard proprement dit sur des piliers qui assurent la protection contre l'humidité et les rongeurs. Le raccard est construit en madriers rudimentaires qui favorisent l'aération contrairement au grenier dont l'assemblage des poutres est parfaitement soigné.

L'intérieur du raccard est composé de deux parties: l'une pour l'entreposage des gerbes de blé et l'autre, l'allée centrale, sert d'aire de battage du blé. Ici les poutres sont ajustées sans failles pour éviter la perte de grains.

Ce simple exemple du raccard montre à quel point notre patrimoine architectural, créé par des hommes pour vivre, est riche et complexe. Mais le respect qui lui est dû ne laisse pas de poser des problèmes incommensurables de conservation. Cet héritage est menacé!

jmb

Wenn wir von Walliser Architektur sprechen, denken wir nicht in erster Linie an die Schlösser, Bürgerhäuser oder Kirchen, sondern viel mehr an die typischen Holzbauten.

Neben Mühlen, Backhäuschen und Sägereien unterscheidet der Walliser vier für unseren Gebirgskanton charakteristische Bautypen: Wohnhaus, Scheune mit Stall, Speicher und Stadel. – Das französische Wort «mazot» wird heute im Unterwallis fälschlicherweise oft für Stadel oder Speicher benutzt; in Wirklichkeit ist es eine alte Bezeichnung für Rebhäuschen.

In einzelnen Dörfern bilden die Nutzbauten eigene Strassen oder Quartiere, andernorts mischen sie sich unter die Wohnbauten, doch sie können sich auch ausserhalb einer Siedlung befinden.

Ein solches Beispiel bilden mehrere Stadel, die verlassen auf einem Hügelrücken oberhalb Isérables, inmitten brachliegender Getreidefelder stehen (unser Bild).

Meistens besitzt der Stadel ein Untergeschoss, das aus Holz oder auch aus Mauerwerk bestehen kann. Es dient als Keller oder Lagerraum und trägt den eigentlichen Stadel auf Stelzen, die einen Schutz vor Bodenfeuchtigkeit und Nagetieren bilden. Die Holzbalken des Stadels sind sehr locker gebaut, so dass die Luft stets durchstreichen kann, während die Balken des Speichers sehr sorgfältig zusammengefügt sind.

Das Innere des Kornstadels besteht aus zwei Teilen: einer dient zur Unterbringung der Garben, der andere – der zentrale Tennboden – dient zum Dreschen des Getreides. Hier sind die Bodenbalken sehr eng gefügt, um jeden Verlust von Getreidekörnern zu verhindern.

Der Stadel, ein lebensnotwendiger Nutzbau für unsere Vorfahren, zeigt, wie reich und mannigfaltig unser architektonisches Erbe ist. Dieses Erbe ist heute bedroht und verdient deshalb Schutz und Respekt.

PROTECTION DES BIENS CULTURELS

Office cantonal



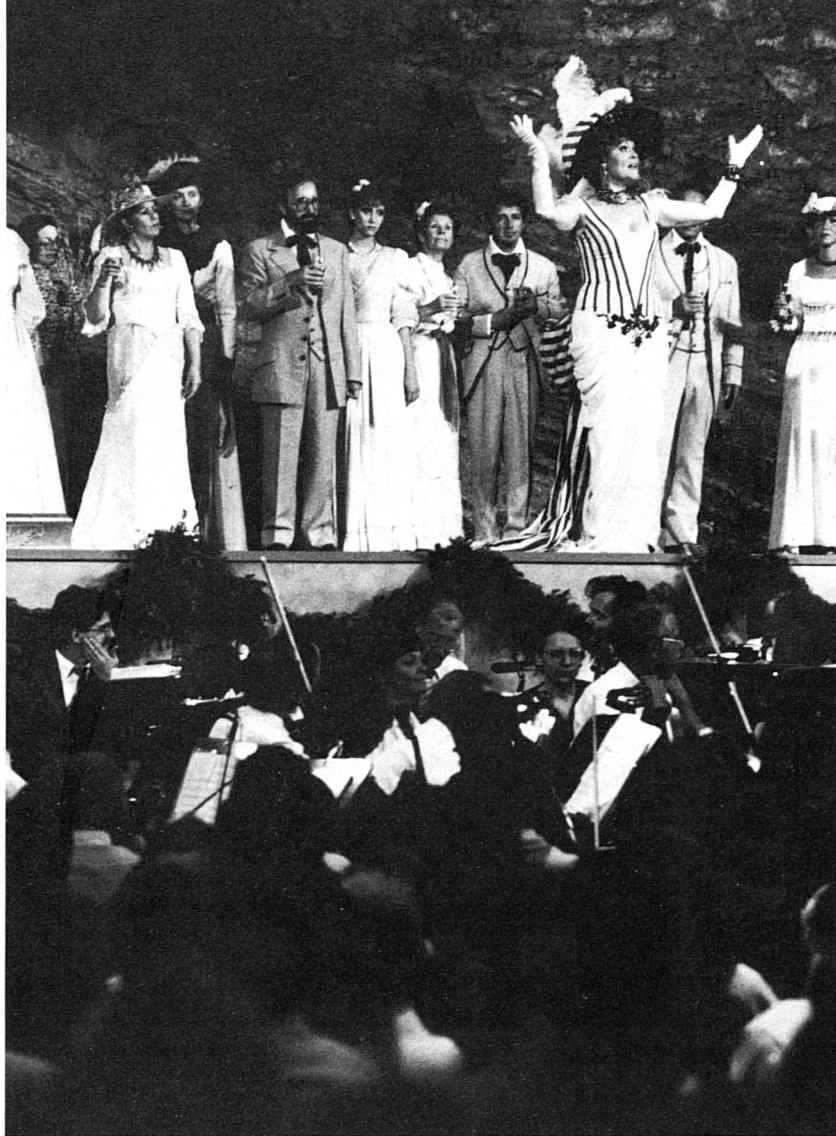
Kant. Amt für

KULTURGÜTERSCHUTZ

Rectification au texte «musique» du mois de mai 1986.

Véronique Pitteloud se perfectionne au cornet avec, comme professeur, M. Philipp McCann, qui, lui, est cornet principal au célèbre Black Dyke Mills Band. En effet, cet ensemble bien connu ne compte pas de fille parmi ses membres. Véronique, elle, a été cornet principal au Brass Band de Epworth, près de Huddersfield, et est actuellement cornet principal à l'ensemble formé dans le cadre du collège où elle étudie (à Huddersfield), le «Tecal Brass Band».





Dorothee Fürstenberg en princesse Mariza

Féerique « Comtesse Mariza »

d'époque composent un tableau vivant et haut en couleurs sous la paisible église blanche des Bourgeois à la flèche illuminée. Sensible au sortilège, envoûté, le public vit les péripéties sentimentales ou cocasses, se laisse ensorceler par *Mariza*, femme-femme, coquette et sérieuse, séductrice et amoureuse, extravagante et sage. Qu'elle bouge, chante ou danse, Dorothee Fürstenberg qui l'incarne, est parfaite. Sa voix de soprano est chaude, ample, voluptueuse; ses inflexions suivent étroitement le texte. Son partenaire, l'infortuné comte *Tassilo* (Reiner Roon), distingué et romantique, au ténor expressif et puissant, lui fait la cour avec passion. Un splendide duo: «sag ja, mein Lieb, sag ja!» D'une irrésistible drôlerie sont le prince *Populescu* (Richard Panzner), volubile et exubérant, et le baron *Zsupan* (Uwe Goslich) farfelu et agité jusqu'à la caricature. Redevenu sérieux,

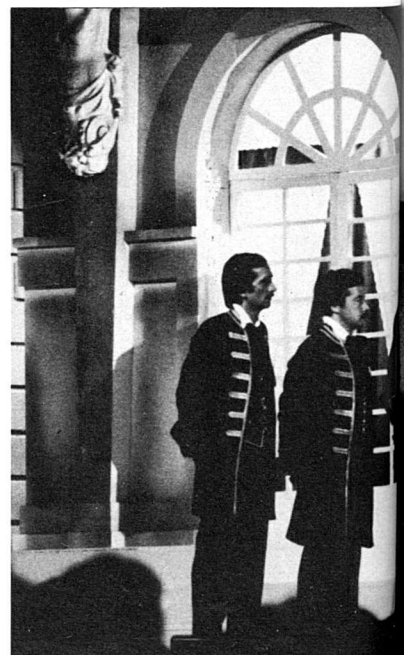
Sur le toit crénelé surplombant «Varasdin», somptueuse demeure patricienne conçue par Hans-Friedrich Böhn, éclate à plusieurs reprises une solennelle sonnerie de trompettes. L'événement fera date! A marquer d'une pierre blanche, le cinquantième anniversaire de l'opérette à Viège!

En 1936, «Das drei Mädelhaus» de Heinrich Berté inaugura une tradition devenue chère aux Viennois. Neuf opérettes ont été présentées depuis. «Gräfin Mariza», d'Emmerich Kálmán, a déjà fait battre les cœurs en 1950. On s'en souvient encore! Alors pourquoi ne pas confier à la belle comtesse hongroise riche, courtisée mais en quête d'amour, la tâche de séduire le public venu fêter ce jubilé?

La musique de l'opérette a été composée par Kálmán (1882-1953) sur un livret de Brammer. C'est un jaillissement spontané de riches mélodies, au rythme tantôt lent, tantôt endiablé. Le feu et la nostalgie tziganes imprègnent les tumultueuses *czárdás* tandis que le charme viennois coule dans les valse-pétillantes ou langoureuses.

La mise en scène est grandiose. On ne sait plus où poser le regard tant le déploiement visuel est fastueux. Touches pastel des costumes de la noblesse, arc-en-ciel des jupes et gilets tziganes, bouquet multicolore des enfants, torches enflammées, feu crépitant sous le chaudron de cuivre, attelages tintinnabulants, plumes, paillettes, strass, fleurs... et même une rutilante voiture

Les figurants ont de la tenue



Zsupan aime la primesautière Lisa (Pia Schäfer) à l'acide fraîcheur, au soprano clair. Manja (Cäcilia van de Laak) est une tzigane un peu inquiétante au mezzo-soprano velouté. La sexagénaire princesse Cuddenstein est campée avec énergie par Margit Jautz à la voix sèche et coupante. Enfin Beat Schmid se glisse avec une aisance confondante dans la peau du servile bouffon Penizek. Gaffeur invétéré, il apprécie en jargon local les attraits de Mariza, belle comme un «lötschentaler Tschäggätä»!... L'autre «indigène», Willi Kalbermatten, est très naturel en *Tschekko*, le comique serviteur.

Karl Absenger, qui tient le rôle du baron Siebenberg, ami de Tassilo, est également metteur en scène du spectacle. Il utilise avec inventivité et intelligence tout l'espace scénique, en fonction de l'acoustique et de l'effet visuel.



Sous la paisible église des Bourgeois

Prestigieux solistes venus d'Allemagne et d'Autriche! Mais sans les chœurs et l'orchestre viégeois, pas d'opérette! Le Männerchor, le St. Martinschor, le chœur d'enfants et l'Orchester-verein (qui a dû s'habituer à des tessitures très hautes et à des rythmes fluctuants), tous préparés et dirigés avec une énergie peu commune par Eugen Meier, se sont engagés avec enthousiasme dans l'aventure. Leur prestation est à la hauteur de l'événement malgré quelques légères défaillances de synchronisation.

Tour à tour folklorique, académique ou coquin, le ballet de Marianne Fuchs, directrice de l'école de théâtre au Théâtre municipal de Saint-Gall, ponctue l'action de sa gracieuse vivacité.

Pendant huit soirées, plus de 9000 personnes font, au Gräfi-biel, provision de rêve, d'émotion, de poésie, de fraîcheur et de joie de vivre. La magie des sons et des couleurs réveille le sens du merveilleux tapi au fond de chacun, fait briller les yeux. Il n'en faut pas plus pour effacer l'angoisse des visages et y accrocher le sourire! Les Viégeois comme les Brigois l'an dernier (la «Veuve joyeuse»), l'ont compris. Petites notes de bonheur au fil de nos mémoires, ces airs tziganes chanteront longtemps en nous. Se dirigeant vers la sortie, une jeune fille reprenait à tue-tête «komm Zigan, komm Zigan»...

Le Valais avant l'histoire

De la place de la Majorie où saint Théodule bénit les passant du XX^e siècle, il suffit de gravir les marches du Vidômat pour remonter le temps.

Quatorze mille ans avant J.-C. le Valais n'est qu'un immense glacier; 47 ap. J.-C., fondation d'Octodure. Consacrée aux siècles obscurs qui séparent ces deux dates, l'exposition *Le Valais avant l'histoire* présentée cet été dans les Musées cantonaux, retrace les étapes de peuplement de cette région alpine que les Romains baptisent Vallis.

Une pérégrination à travers les millénaires

«Le musée moderne est le lieu de l'apprendre et d'une production active de connaissances», dit Marie-Claude Morand, conservatrice des Musées cantonaux. A la tête d'une équipe pluridisciplinaire botanisto-glaciologo-anthropologo-ethnologo-historico-archéologue, dirigée par le professeur Alain Gallay, elle a tenu la gageure de présenter pour la première fois un bilan scientifique des connaissances actuelles: données et hypothèses de travail des chercheurs, sites et objets clés présentés dans une optique didactique au public.

Ceci au long d'une promenade qui part de l'étendue glaciaire pour aboutir au pays partiel-

ment urbanisé de l'ère romaine. Pérégrination jalonnée de reconstitutions de paysages, de tableaux montrant les espèces animales chassées et domestiquées, de cartes indiquant la distribution des différentes cultures de



M^{me} Marie-Claude Morand, conservatrice des Musées cantonaux

l'arc alpin et des sites en Valais. Reconstitutions graphiques, maquettes, restitutions grandeur nature de sépultures visualisent le milieu et le mode de vie de nos ancêtres. Un diaporama, constitué par les photographies prises sur les chantiers des fouilles, montre le contexte laborieux dans lequel s'effectue la recherche archéologique.

Quarante ans de fouilles

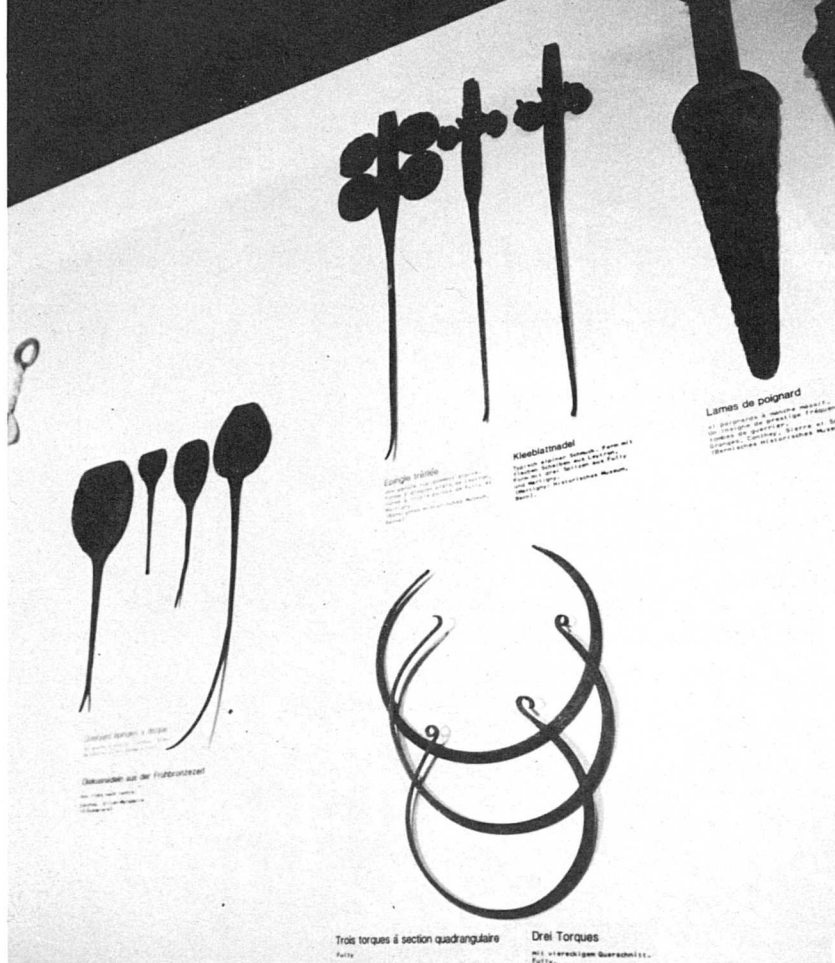
En 1942, à la demande d'André Donnet, alors directeur des archives, de la bibliothèque et des musées cantonaux, le professeur Marc-André Sauter entreprenait



une petite fouille préhistorique sur la colline du Pentzet à Granges où plusieurs sépultures néolithiques avaient été découvertes.

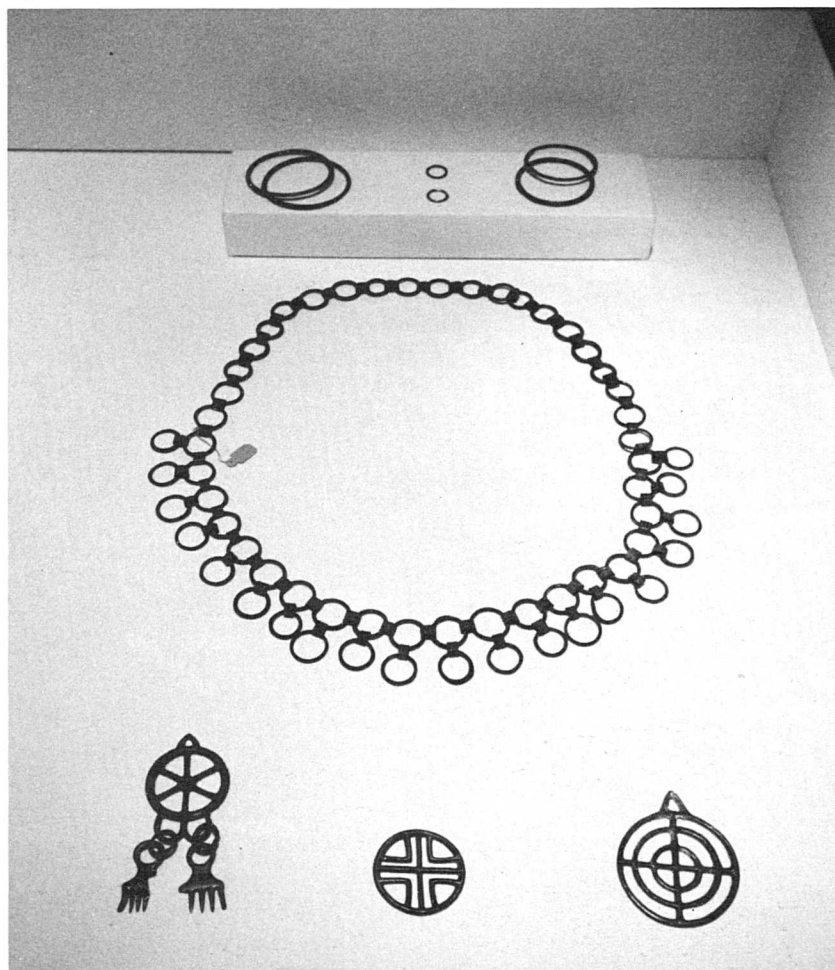
Depuis, des campagnes de fouilles systématiques ont mis à jour de nombreux sites, donnant lieu parfois à de spectaculaires trouvailles comme les stèles anthropomorphes de Sion.





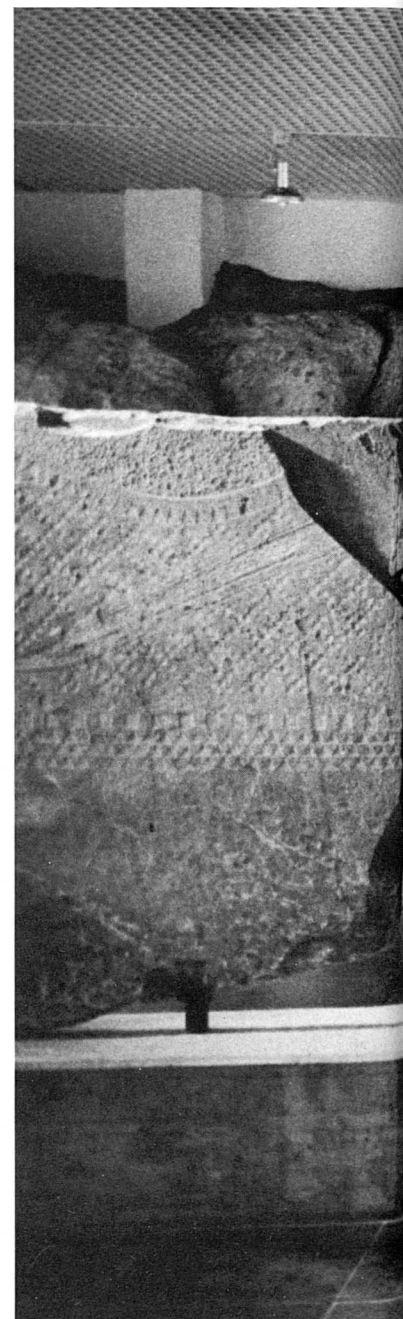
Epingles, colliers et poignards

Bijoux



«Le Valais au milieu de l'arc alpin a souffert de destructions importantes», relève le professeur Gallay. Certaines périodes sont bien connues comme le mésolithique et le néolithique. D'autres, comme l'âge du fer, nous ont livré de beaux objets, provenant de tombes bouleversées lors de défoncements de vignes, mais sans leur contexte. » La découverte de l'abri de Vionnaz, en 1972, montre l'ancienneté du peuplement valaisan; ce campement de chasseur mésolithiques date de 6500 ans av. J.-C.

La salle des stèles anthropomorphes



«Lors du creusement du parking de la Planta, en 1980, le plus ancien établissement néolithique de Suisse, vers 5000 av. J.-C. a été dégagé. Dans l'état actuel de nos connaissances, il semble qu'il n'y avait alors pas encore d'agriculteurs sur le Plateau. Les Alpes seraient la première région colonisée par des agriculteurs venus probablement d'Italie.

»Le plus extraordinaire ensemble est évidemment le site du Petit-Chasseur (4000-1600 av. J.-C), une véritable nécropole comportant plus de dix monuments érigés à la surface du sol

au pied d'une paroi rocheuse. A ces tombes s'associent de nombreuses stèles représentant des personnages richement vêtus et parés, ainsi que des figures solaires, cet astre étant considéré comme l'accompagnateur dans l'au-delà.»

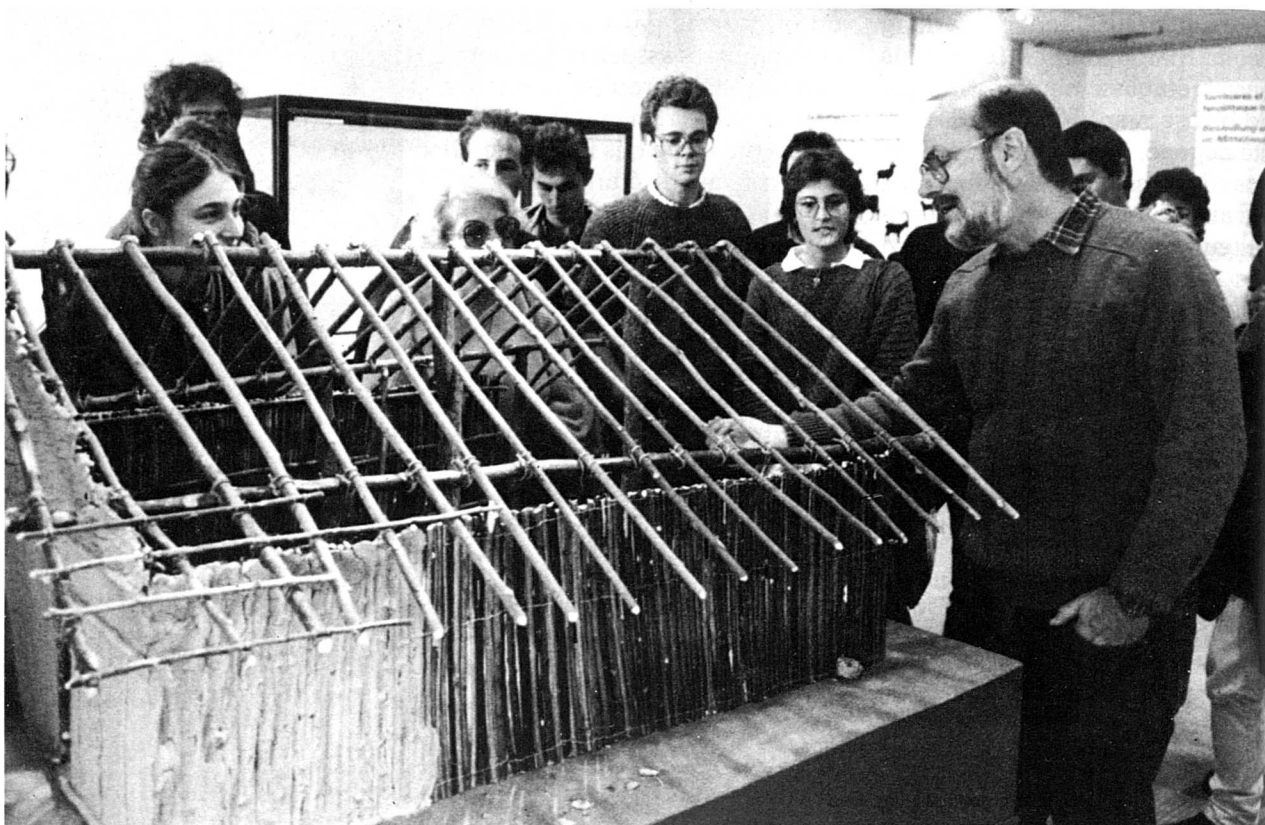
Objets et croyances

Mystérieuse roche gravée de la Crête des Barmes à Saint-Léonard avec ses orants et ses cornus, ses serpentiformes et ses labyrinthes, ses deux cents cupules; pointes acérées de flèches en cristal de roche, une matière



Un très ancien Valaisan





Le professeur Alain Gallay explique comment a pu être reconstitué ce modèle d'habitation préhistorique

première particulière à l'industrie lithique alpine; curieux bol à ombilic; précieux flacon de parfum; ces épingles tréflées, caractéristiques de la civilisation rhodanienne; ces anneaux de cheville et ces lourds «bracelets valaisans» qui témoignent du goût de nos ancêtres pour les lourdes parures; la statuette de Sucellus, «Celui qui frappe bien», une divinité gauloise qui protège les agriculteurs, les artisans et, peut-être, les vignerons... des traces, des témoins, des objets qui montrent la maîtrise technique des populations alpines préhistoriques dans l'exploitation des ressources de leur environnement, mais dont on n'a pas encore élucidé les traditions et les croyances. Perdues à jamais peut-être dans la nuit des temps.



téristiques de la civilisation rhodanienne; ces anneaux de cheville et ces lourds «bracelets valaisans» qui témoignent du goût de nos ancêtres pour les lourdes parures; la statuette de Sucellus, «Celui qui frappe bien», une divinité gauloise qui protège les agriculteurs, les artisans et, peut-être, les vignerons... des traces, des témoins, des objets qui montrent la maîtrise technique des populations alpines préhistoriques dans l'exploitation des ressources de leur environnement, mais dont on n'a pas encore élucidé les traditions et les croyances. Perdues à jamais peut-être dans la nuit des temps.

Texte: Françoise Bruttin-de Preux
Photos: Oswald Ruppen, Heinz Preisig, Christine Antonin

L'Histoire et le temps présent



Albert Giacometti H.

l'angoisse aux poings



Vue générale: Le vieux temple et ses nouveaux dieux

Ce jour-là, à la Fondation Pierre-Gianadda, le Conservatoire de Martigny donnait une représentation musicale pour les enfants. Une centaine de gosses naviguaient entre les précieuses œu-

vres de Giacometti sous les directives d'un personnel affolé à l'idée de retrouver la tête de Diego, le nez dans les ruines romaines. Mais les enfants observaient avec, au fond de leur

regard, cette lueur déconcertante que suggère une profonde interrogation. Je me souviens de deux fillettes étouffant leur rire devant l'énigmatique statue intitulée l'Objet invisible, chef-d'œu-

vre de la période surréaliste. Au pied de la Grand-Tête, un petit garçon secouait la sienne en signe de sévère réprobation. Giacometti qui aimait la vie aurait souri à ces enfants pouffant devant les œuvres de l'un des plus prestigieux artistes du XX^e siècle. Ne se plaisait-il pas à dire « dans un incendie, entre un Rembrandt et un chat, je sauverais le chat » ? Tout au long de l'exposition, de petites étiquettes avertissent le visiteur. NE PAS TOUCHER. Inutile. Les sculptures de Giacometti n'appellent pas la caresse parce qu'elles éclatent d'une tragique réalité que la main de l'homme soutient difficilement. Lambeaux d'espoir, nuit de souffre, ombres blessées. Les forêts de personnages au tronc déchiré racontent la même histoire. Celle d'une humanité découpée au scalpel de la vérité. Les bustes chargés d'esprit nous dévisagent du fond de leurs orbites creuses, labourant en nos terres des sillons d'angoisse quelquefois oubliés. Les œuvres de Giacometti n'acquerront jamais la patine du temps qui arrondit les peines. Elles resteront les éternelles souveraines des eaux troubles et résurgentes qui nous gouvernent. Les sculptures appellent le regard. Il fouille les creux et les dunes du métal torturé par les doigts de l'artiste, remonte lentement vers la confrontation. Nulle quiétude où reposer l'âme. Venu de la nuit des âges, le Chien de bronze flaire un coin sombre pour s'y coucher et mourir. Le désespoir pend à ses haillons de chair, triste chien aussi écorché que son maître d'œuvre... Visages effacés en rides douloureuses, pupilles brûlées par la vie, bouches ouvertes sur un cri, seul l'œil incrédule des enfants posé sur les statues figées nous fait croire que tout est encore possible.

Texte: Elisabeth Sola
Photos: Oswald Ruppen,
Christine Antonin



**Un brin d'inquiétude dans le regard interrogateur:
 Où va donc cet homme insecte ?**

Perplexité souriante



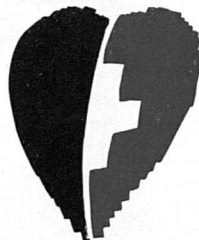


Alberto Giacometti est aussi un grand peintre

Le fameux chien de bronze



VEYRAS



VEYRAS

Aux accents émus et pieux du Cantique suisse, aux appels bel-
liques de la Marseillaise, les
bannières valaisannes et ardé-
choises flottant au vent, le pré-
sident de Veyras Suisse, M. Pierre
Perren, et M. Fernand Lacroix,
maire de Veyras France, ceint de
son écharpe tricolore, ont solen-
nellement signé le dimanche 25
juin de l'an de grâce 1986, un
pacte d'amitié, sous le haut pa-
tronage du président de la Ville
de Sierre et du maire de Privas.

Une alliance franco-suisse

Les Valaisans ont, en effet, dé-
couvert en 1982 qu'ils n'étaient
pas le seul Veyras au monde et
qu'il existait une autre commune
rhodanienne, elle aussi, du mê-
me nom.

Des contacts furent pris, des
visites de courtoisie échangées,
qui aboutirent à cette alliance
fraternelle franco-suisse dans
une perspective européenne. La
bénédiction de Robert Schu-
mann fut invoquée sur la céré-
monie.

Artisanat et culture

Une fête villageoise avec fanfare
locale et groupe folklorique a
célébré ces accordailles qui ont
donné lieu à une quinzaine cul-
turelle.

Le président du Gouvernement
de la République et Canton du
Valais, M. Bernard Comby, a
inauguré en personne une gran-
de exposition, présentée au cen-
tre scolaire où ont fraternisé
artistes et artisans, helvètes et
gaulois.

A l'ombre du buste de Rilke et
de la silhouette de C.-C. Olsom-
mer, l'on a réuni poètes, écri-
vains et peintres vivant à Veyras
ou y ayant réalisé leur œuvre:

M. Fernand Lacroix, maire de Veyras France, signe le pacte d'amitié sous le regard de M. Pierre Perren, président de Veyras Suisse



S. Corinna Bille et Maurice
Chappaz; Palézieux; Lor, Bojen
et Babette Olsommer.

Ainsi que les œuvres de leurs
homologues français, le sculp-
teur Jean-Paul Ravit, le peintre
Onklin Kor et Dominique La-
peysonnie qui crée de rutilantes
tapisseries baroques.

Passéisme et création

Les *Compagnons du Gerboul*
pratiquent un artisanat qui con-
serve les techniques tendant à
disparaître et rénove d'anciennes
traditions manuelles en mettant
en œuvre des matériaux d'ori-
gine agricole. Laines filées, tein-
tes, tissées et façonnées, objets
de bois ou de vannerie, vête-
ments et chaussons en mouton
retourné, jouets, ils misent sur la
bienfacture. L'art paysan semble
exister en Ardèche.

En Valais se multiplient les arti-
sans du bois qui cultivent la fibre
nostalgique et sculptent les ima-
ges pieuses d'un temps jadis
mythique: bas-reliefs qui s'or-
nent de fileuses et de scieurs de
long, de montées à l'alpage ou
d'armoiries. Un folklore pas-
sériste aussi artificiel que les cos-
tumes adaptés au goût du jour
dont s'affublent les sociétés de
chant ou de musique.

Parmi tant de médiocrité éclate
le talent d'Olivier Antille qui vit
et travaille à Planige. Il fait des
meubles: commode au galbe inédit,
armoire d'angle d'où, comme
d'une chrysalide, s'envole un in-
secte fabuleux, flûte ensorce-
leuse et ce carrousel pour des
personnages de conte. Une ima-
gination créatrice, le sens des
formes et une superbe maîtrise
technique.

**Texte: Françoise Bruttin-de Preux
Photos: Christine Antonin**



Enfants d'ici...

Enfants de partout



Exposition de gravures anciennes à Martigny

VUE DE SUISSE



Martigny

Vue prise en descendant la Forclaz

Imp. de l'Éclair, Paris et Passage Sordanne, Paris

Le Manoir de Martigny présente une très belle exposition de gravures concernant Martigny et Entremont. Elles proviennent de la Fondation Abbé Antoine-Torione, de la Bourgeoisie de Martigny et de la collection Georges Pillet. Judicieusement choisies et présentées avec goût, elles intéressent aussi bien l'historien que

l'amoureux des belles choses. La Pissevache, la tour de La Bâtiaz, le Grand-Saint-Bernard et le passage des troupes de Bonaparte en 1800 sont les sujets les plus fréquemment représentés. L'exposition est ouverte jusqu'au 7 septembre.

Der Sommer in Saas-Fee

bei Regen, Sonne oder Schnee

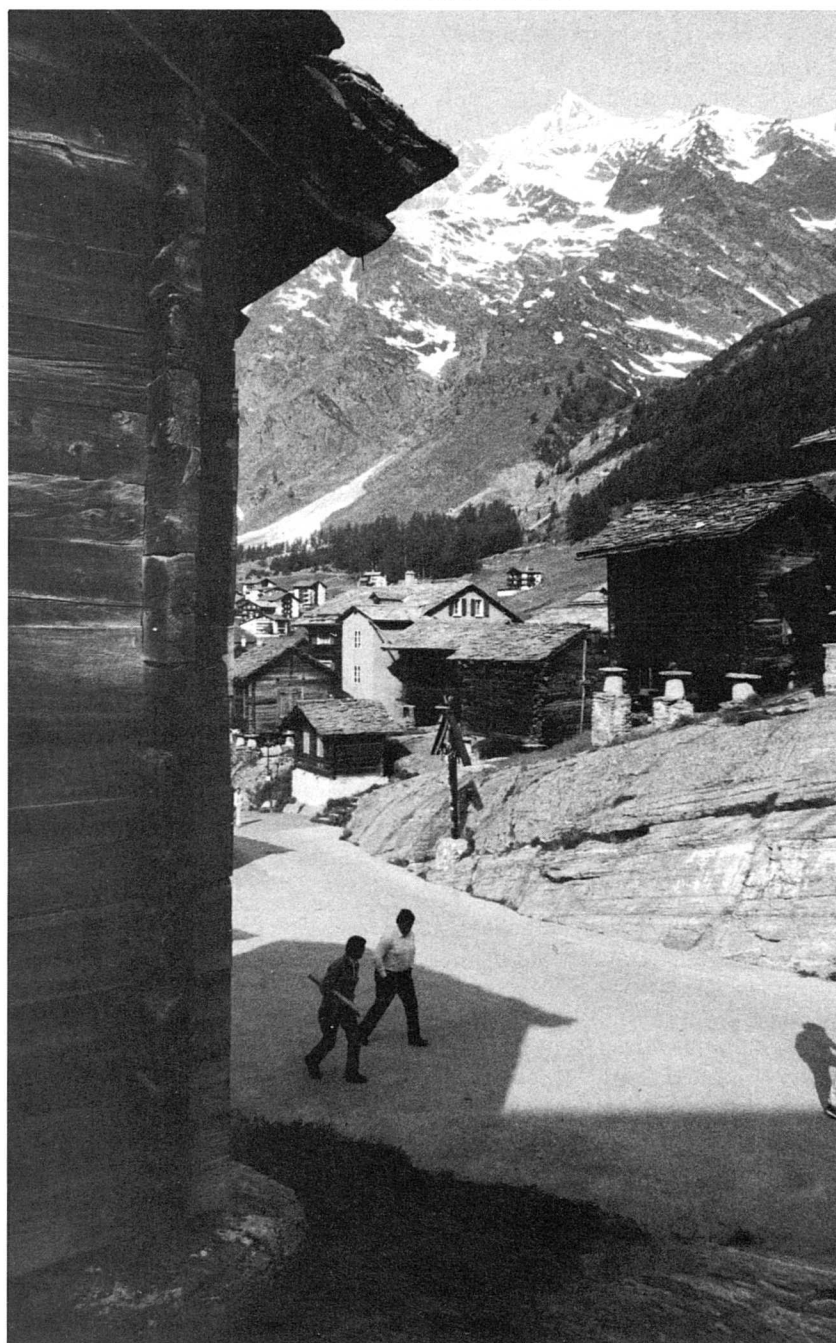
Ferienträume sind immer sonnig und trocken! Ferienorte vermeiden es auch, die Möglichkeit «Schlechtwetter» in Betracht zu ziehen. Walliser Urlaubszielen darf man dies auch verzeihen, denn das Wallis ist «der Sonnenkanton» schlechthin. Trotzdem: es ist ein gutes Gefühl für einen Gast zu wissen, dass er auch bei wolkenverhangenem Himmel, aus dem es tröpfelt, nicht dazu verdammt ist, die Stunden zu zählen, bis wieder die Sonne scheint. Dies gute Gefühl bekommt ein Gast, wenn er aus dem Angebot ersieht, welche Möglichkeiten ihm für sonnenlose Stunden offenstehen.

Saas-Fee, die «Perle der Alpen», wie des Kurortes Übername immer noch lautet, ist für alle Wetterlagen gerüstet, wobei «Schnee» nicht gerade den «Winter im Sommer in Aktion» meint sondern vielmehr die Tatsache unterstreicht, dass in Saas-Fee ganzjähriges Skifahren möglich ist. Saas-Fees letzter Schrei – die Metro-Alpin – das Wunderwerk der Technik, entführt den unentwegten Skifan in kurzer Zeit (die Sekunden lassen sich zählen!) auf 3500 Meter, wo auch die heisseste Sommersonne den Schnee nicht restlos zum Schmelzen bringt. Dieser Sommer setzte der touristischen Infrastruktur-Krone von Saas-Fee noch eine Perle mehr auf, indem am 8. Juli – einem ganz gewöhnlichen Dienstag – das erste Walliser Drehrestaurant auf Mittelalalin, der unterirdischen Standseilbahn Endstation, eröffnet wurde. Manch Sommerskifahrer könnte möglicherweise vergessen, wozu er die Ski mitgenommen hat, wenn er das grandiose Panorama in einstündiger Umdrehung serviert bekommt. Dass

nun nicht mehr Felskinn und seine Restaurantterrassen oder Längluh am Feegletscher Endstation für Sonnenanbeter und Braunbrenner sind, ist ein grosses Plus für das Gletscherdorf. Denn wessen Sehnsucht geht

nicht in die Höhe? Je höher, desto besser! Luftseilbahn und unterirdische Standseilbahn dienen ja auch dazu, untrainierten Mitmenschen oder solchen, denen das Erlebnis Hochgebirge ohne technische Hilfsmittel –

Zwischen den alten Stadeln - Un coin de vieux Saas-Fee

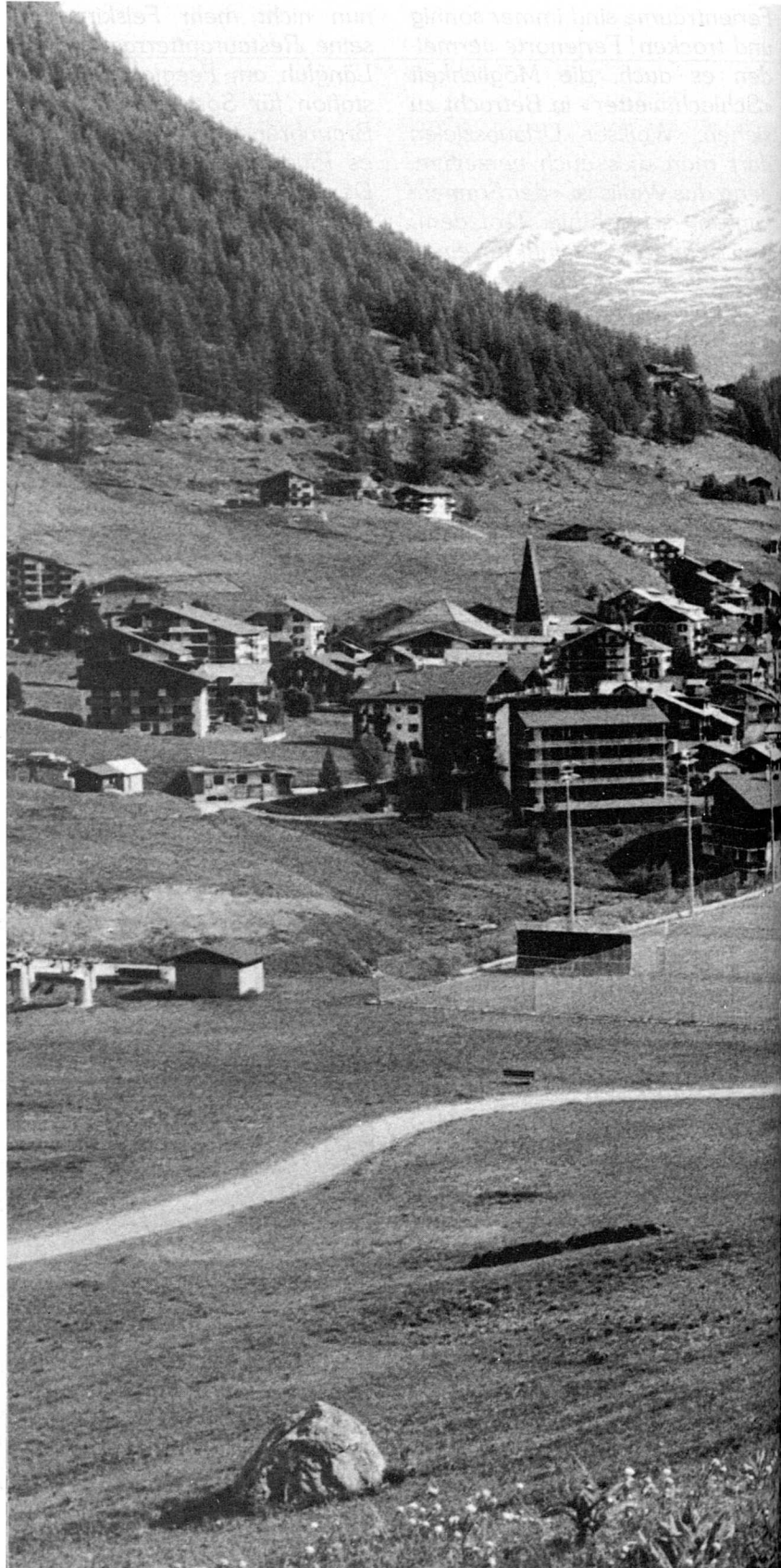


Die «Perle der Alpen» - La «perle des Alpes»

sprich Zufahrtsmöglichkeiten – versagt bliebe – dieses Erlebnis zu verschaffen. Bergsteiger, Kletterer oder Bergwanderer müssen darob nicht die Nase rümpfen: Saas-Fees Berg- und Gletscherwelt ist so gross bemessen, dass für alle Platz ist – sogar noch für Individualisten.

Was kann nun konkret unternommen werden?

Das Fee-Sportprogramm mit Dennis Schneider ist reichhaltig! Für alt und jung geeignet, beinhaltet es Morgengymnastik, von Experten geführte Wanderungen (Fauna, Flora, Mineralogie, Glaciologie), diverse Wettkämpfe auf dem Sportplatz Kalbermatten. Hier geht auch das bei den Jungen beliebte Sportprogramm «Spiel ohne Grenzen» über die Bühne. Gästetennisturniere haben grossen Zulauf, und das Volksschiessen auf dem Schießstand beim Parkplatz gewinnt Anhänger. So mal ins Schwarze treffen, ist doch ein Ferien-Höhepunkt! Von Mitte Juli bis Mitte August finden jeden Donnerstag im Gletscherdorf Sonnenaufgangsfahrten auf Hannig statt. Wer einen schönen Morgen erwischt, wird dies ein unvergessliches Erlebnis bleiben. Publikumswirksam und auf Kontaktfreude deutend ist die sonntägliche Orientierung der Gäste abends 18 Uhr im Sportzentrum «Bielen» durch den Sportsekretär. Die Neuankömmlinge erhalten Gelegenheit, das «Programm der Woche» kennenzulernen. Schön ist auch jeweils der Dia-Vortrag am Vorabend einer Wanderung durch den Fachmann. Die Wanderungen bewegen sich bis zur Britanniahütte auf 3030 m als höchstem Punkt (wohlgemerkt: nicht alle!) Und immer wieder aktuell sind die





Vorträge von Werner Imseng, dessen Büchlein «Sommer in Saas-Fee» und «Winter in Saas-Fee» nach wie vor «Renner» sind. In diesem Zusammenhang ist für Schlechtwettertage das Saaser Museum geradezu Pflicht, dessen Besuch ein Gewinn ist. Auf 3000 m oben beim Felskinn ist auch die Eisgrotte parat, die Glaciologe Benedikt Schnyder alljährlich herrichten lässt.

Neu im Sommerprogramm von Saas-Fee sind diverse Pauschalwochen im Gästeangebot (Tennis und Ski sowie Wandern und Fitness gibt es immer noch), nämlich sogenannte Kunstwochen. Der Gast kann sich für Glasritzen mit Esther Burgener, Schnitzen mit Moritz Schnyder und Trockenblumen-Binden mit Susanne Bumann entscheiden – für jeden Geschmack etwas. Das Atelier von Margot Hotz, der Keramikerin, ist offen, und wer mit offenen Augen durch den Kurort geht, entdeckt hie und da auch noch andere einheimische Künstler am Werk. Er hat dabei Gelegenheit, die Qualität der zahlreichen Restaurants und Tea-Rooms zu testen, was zweifellos ebenfalls Vergnügen bereitet. Ein Sommer in Saas-Fee beschert jedenfalls nur dem «tote Stunden», der sie sich ausdrücklich wünscht und sucht.

Text: Lieselotte Kauertz
Fotos: Thomas Andenmatten



A Saas-Fee, l'été

C'est un réconfort pour l'hôte de nos stations de savoir qu'en cas de mauvais temps ou d'humeur grise, il ne sera pas condamné à se tourner les pouces en attendant le retour du soleil ou de la bonne humeur.

Ainsi Saas-Fee, la Perle des Alpes comme elle aime à se l'entendre dire, est équipée pour toutes les situations atmosphériques et psychologiques et pour tous les goûts. En plus de l'équipement de base de toute station moderne, elle possède ce merveilleux métro alpin qui amène les skieurs d'été et les alpinistes à 3 500 m d'altitude en quelques minutes. Tout nouveau aussi, un hôtel-restaurant panoramique sur le Mittelallalin vous propose non seulement une bonne cuisine mais aussi un grandiose panorama.

Le touriste n'est pas abandonné à lui-même. S'il le veut, il peut préserver une totale indépendance mais s'il le désire il aura à sa disposition des moniteurs pour sa gymnastique matinale, des experts pour lui faire découvrir les secrets de la flore, de la faune, des minéraux, des glaciers...

Tout un monde de connaisseurs et d'amis est là pour aider l'hôte à connaître mieux, donc à mieux aimer ce coin de pays qu'il a choisi pour y passer ses vacances. Ainsi, les promenades et excursions guidées sont préparées, la veille, par la présentation de diapos. Des conférenciers vous expliquent l'histoire et les particularités de la région. La



Pour aller retrouver la neige en plein été - Hinauf zum Sommerschnee

visite d'un intéressant musée rappelle la vie d'avant le tourisme et éclaire les journées pluvieuses. Tout récemment ont été organisées des semaines artistiques au cours desquelles l'hôte peut s'initier à la gravure sur verre, à la sculpture sur bois, à divers artisanats d'art... Enfin,

une multitude de restaurants, bistrot, tea-rooms satisfont à tous les goûts, facilitent les rencontres, assurent l'indispensable vie sociale.

Saas-Fee: un microcosme mais bien vivant!

Adaptation

13e for les



Beneath the Spell of the Mischabel

If you are looking for a comfortable but not snobbish mountain resort in the Upper Valais, with good food and a few good shops, little traffic and plenty of mountain village character, the obvious choice for you is Saas Fee (1800 m above sea level). Whether you are a toddler or a grandmother, you can easily walk to the foot of the magnificent, snowy Mischabel range and, if you are a fairly experienced walker, you may like to try out some of the 28 itineraries described on the Excursion Map (see English section) available from the Tourist Office. Another leaflet, Transport Facilities, has a smaller map but lists 8 walks (in French) open in winter, several of them pleasant forest strolls. However, in winter you will probably come to ski and, indeed, there are ski-runs and ski-treks to suit all skiers, the Mittel Allalin (3500 m) and Egginerjoch (3100 m) being open in summer too. The Mittel Allalin (or Mittelallalin) run, which curves past a glacier with impressive seracs (huge «rocks» of ice), is reached from Felskinn (3000 m) by the new «Metro Alpine» underground funicular, and has an excellent restaurant. In Saas Fee itself, there is a swimming pool where divers are visible from a neighbouring basement café. The lack of traffic in Saas Fee – making it ideal for a family stroll – is due to the fact that cars have to be left in the car park at the entrance to the village, by the coach station. Transport of luggage, etc. within the village is effected by taxis looking rather

like milk-floats; each hotel has its own taxi, and there are private taxis for hire. (Ring Saaser-Elektro-Taxi, 028/571135 and 572725.) The village is spotlessly clean and householders are proud of their chalets: in summer, every chalet has window-boxes full of petunias and geraniums, often enlivened with yellow calceolaria and blue lobelia. You can picnic both in the rocky park overlooking the car park, and in the grassy valley beyond Saas Fee, by the river, provided you do not leave litter. The latter place is a paradise for wild flowers: if you come at the right time, you can find soldanel-la and little blue gentians. The Felskinn cable-car (a 10 minutes ride) leaves from there. Other cable-cars take you to Längfluh (about 15 mins., at 2870 m) and Plattjen (10 mins., at 2570 m). From Plattjen you have a fine view of the majestic summits surrounding Saas Fee; you can see as far as the Bernese Oberland and, on the opposite side, the Mattmark Dam. From Saas Fee there are small cable-cars going up to Hannig (2350 m), an excellent starting-point for alpine walks in all directions. In winter, there are toboggan parties from Hannig down to Saas-Fee, every Tuesday evening after dark, with cheese fondue or glühwein, a kind of mulled wine, to warm you up. As you can see, Saas Fee has plenty to offer everybody all the year round, from simple tourists to skilled skiers and mountaineers.

Xanthe FitzPatrick

Traduction française en page 60.

Fouillis

Étoiles de l'été

Pendant les nuits claires du début août surtout, l'on peut observer des raies de feu qui sillonnent le ciel: ce sont les étoiles filantes, particules de matière cosmique qui s'échauffent jusqu'à l'incandescence et se détruisent avant d'atteindre la terre.

Dans les talus s'allument ici et là d'autres petites lumières discrètes, à l'éclat vert-argenté. Chacune trahit la présence d'une femelle ver luisant, dépourvue d'ailes, qui attire ainsi les mâles volant aux alentours. Et les feux du Premier Août ne sont pas plus charmants que ces lanternes qui brillent dans les douces soirées dépourvues d'édredon nuageux.

Précieuse et belle: l'eau

On dit le climat valaisan sec et chaud. C'est vrai. Pourtant la vie est là, fruit de l'eau: celle de la pluie, bienfaisante après une chaude journée; celle des sources, qui accueille les promeneurs assoiffés; celle des torrents et des cascades, dont le bruit emplit la montagne; celle des lacs, miroirs du ciel; celle des bisses, irriguant vignes et prés; celle des fontaines, bassins de bois, de pierre ou de béton.

«Nos fontaines: ne pourraient-elles pas redevenir «ces derniers salons où l'on cause»? Où l'on étanche ses soifs: soif d'eau, soif d'information, soif de relation, soif d'amitié?» C'est ce que souhaite la section Valais romand de la Ligue suisse du patrimoine national (Heimatschutz). Qu'elle soit entendue, et que particuliers et autorités s'efforcent ainsi d'améliorer la qualité de vie.



Temps des récoltes, temps des cageots

Ces jours-ci, le Valais vit au rythme de l'abricot. Dans les vergers et les dépôts valsent les cageots de bois: ils constituent le meilleur emballage pour un fruit si délicat, qu'ils protègent sans asphyxier. C'est la fabrique Moderna, à Vernayaz, qui les

prépare. Elle utilise des bois indigènes (peuplier, hêtre, sapin), jouant donc un rôle important dans l'économie forestière du pays. Ce que l'on a malheureusement tendance à oublier aujourd'hui, où le plastique envahit toujours plus le marché.

Texte: Françoise Nicollier
Photos: Oswald Ruppen







L'Aigrette garzette

Fragile et élégante dans sa blancheur immaculée, l'Aigrette garzette est une visiteuse rare mais régulière en terre valaisanne; on ne la rencontre chez nous qu'au printemps, lors de ses brèves incursions migratoires. Etrange puisqu'elle ne niche pas plus en Suisse qu'ailleurs en Europe centrale! C'est que ce gracieux héron est réputé vagabond; ainsi découvre-t-il de nouveaux paysages situés bien au-delà de la limite nord de son aire de répartition géographique. Ses apparitions, autrefois accidentelles, tendent à être plus fréquentes au fil des décennies, tant ses colonies ont su tirer parti de la protection dont elles jouissent en Méditerranée. Puisse l'Aigrette garzette, touche exotique au cœur des Alpes, nous ravir encore longtemps sous le soleil de mai.



Texte: Raphaël Arlettaz
Photo: Christian Keim

Le Verney, carrefour migratoire



Les étangs du Verney, en arrière-plan: Martigny

Situées en amont du coude du Rhône, sur territoire de la commune de Martigny, les gravières du Verney ne cessent d'étonner les naturalistes valaisans: elles constituent, il est vrai, un précieux sanctuaire biologique pour notre canton.

Ouvert à l'exploitation à la fin des années 1970 pour fournir le matériau nécessaire à l'infrastructure de la Nationale 9, ce réseau de gravières couvre une superficie totale de dix-sept hectares, dont la moitié en eaux libres; le site le plus intéressant, ceinturé d'arbres, en compte six: il constitue l'«étang du Verney» proprement dit.

Les gouilles actuelles, excavées à même les alluvions charriées des siècles durant par le Rhône, alimentées en permanence par sa nappe phréatique, ne sont pas très profondes: de 20 à 80 centimètres tout au plus, selon le débit saisonnier du Rhône tout proche. Aussi le paysage du Verney n'est-il pas sans rappeler les tronçons inondables de nos cours d'eau de jadis, éternels vagabonds dont il ne subsiste aujourd'hui dans notre pays que de rares lambeaux. Abandonnées depuis huit ans, ces gravières ont rapidement perdu leur visage par trop minéral pour se revêtir spontanément d'une riche couverture végétale. Car tout y favorise littéralement l'éclosion de la vie sous ses multiples facettes: des plantes de marécages que l'on croyait à tout jamais disparues ont resurgi là comme par enchantement; buissons et arbustes qui ont aujourd'hui colonisé les talus forment des associations très typées, telles qu'on les rencontre sur les berges méditerranéennes de notre Rhône: le peuplier noir et le peuplier blanc, les saules pourpres et

drapés en sont les éléments les plus caractéristiques.

Les animaux eux aussi ont beau jeu d'envahir cette zone humide, réelle aubaine à leurs yeux. On y observa tout d'abord des espèces pionnières: les libellules déprimées et quadrimaculées, les petites nymphes au corps de feu ou les terribles anax empereurs, prédateurs fort respectés de la gent vrombissante des insectes. En été, les plages de gravier sont envahies par des centaines de grenouilles rieuses, avides de bains de soleil. Cependant, ce n'est qu'au printemps que les flaques retentissent des croassements des autres batraciens: les grenouilles rousses et les crapauds communs, qui ne retournent à l'eau qu'au temps des amours, s'y rassemblent pour la ponte. Parmi les reptiles, la couleuvre à collier, hôte inoffensif des marais,

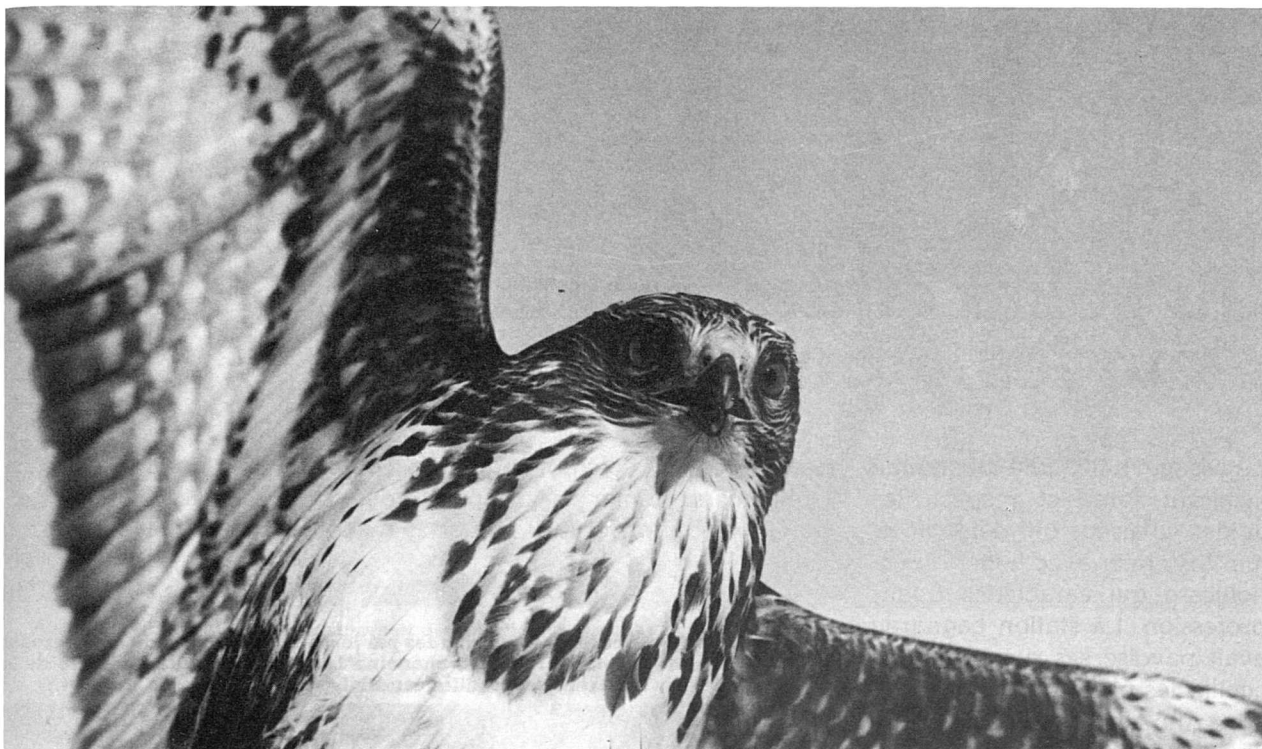
abonde; il faut dire qu'elle mène sans relâche une chasse active aux grenouilles! Le magnifique lézard des souches, dont les populations sont victimes d'une érosion galopante un peu partout, prospère admirablement bien sur le périmètre des étangs. Enfin, quoique leur observation demeure un privilège, les mammifères ne manquent pas à la liste. Quelques piégeages réalisés par un spécialiste ont révélé la présence du mulot à collier, du mulot sylvestre ainsi que du campagnol agreste... l'hermine et la belette leur livrent une chasse impitoyables, parfois en plein jour. Le lièvre, qui bénéficie des vastes prairies alentour pour ses pâtures nocturnes, apprécie le couvert des haies denses de saules autant que les friches; n'est-il pas réjouissant de constater que sa population y est des plus florissantes? A la nuit tombée, sérotines et murins, des chauves-souris inféodées aux milieux palustres, rasant les flots miroitants à la poursuite des insectes...

Placé en position stratégique au cœur des Alpes, au carrefour des axes de migration transalpine des cols du Grand-Saint-Bernard, de Balme et de la Fenêtre de Ferret, le Verney doit cependant l'essentiel de sa valeur faunistique aux concentrations d'oiseaux migrateurs. Sur les 156 (!) espèces d'oiseaux observées dans son secteur, seuls une cinquantaine sont des nicheurs potentiels; le solde regroupe les migrants en transit printanier ou automnal, mais aussi quelques rares oiseaux qui ne font qu'hiverner dans nos contrées, tel le busard Saint-Martin.

Le Verney offre une aire de repos

Les travaux du castor sont visibles à proximité des étangs





Les rapaces sont fréquents sur le site: buse variable

providentielle sur l'interminable trajet de retour vers le Nord des limicoles, ces petits échassiers des littoraux marins et des lacs d'Europe boréale. Combattants, chevaliers gambettes, sylvains, culs-blancs ou aboyeurs, bécassines des marais et autres bécasseaux parcourent sans arrêt les minces plans d'eau, leurs rives sablonneuses et les vasières, picotant les divers invertébrés qui constituent leur ordinaire. Leurs cousins les grands échassiers – hérons cendrés, pourprés et bihoreaux, aigrettes garzettes et cigognes (deux cigognes noires en août 1982) – exploitent quant à eux la foule grouillante des amphibiens. Fréquents en été, les anatidés, canards colverts pour la plupart, sont rares au printemps à cause du faible niveau des mares. Le printemps 1986, le Verney aura connu une affluence spectaculaire de passereaux parmi les plus rares: la fauvette passerinette, la bergeronnette printanière à tête noire, une troupe de mésanges rémiz... Certaines espèces d'oiseaux utilisent d'ailleurs le site comme dortoir, s'y rassemblant en masse au crépuscule, parfois dans un brouhaha indescriptible.

Parmi les espèces d'oiseaux nicheurs menacés de disparition en Suisse (figurés sur la fameuse «liste rouge»), il convient de relater la fidèle présence, année après année, du petit gravelot qui camoufle sa ponte sur les bords de gravier. Ce minuscule échassier, qui habite en principe les berges des cours d'eau naturels, non endigués (comme à Finges par exemple), a su trouver dans

le décor analogue des sablières un biotope de substitution, propice à sa nidification. La poule d'eau et le grèbe castagneux, discrets oiseaux s'il en est, paraissent nicher de façon sporadique au Verney, tandis que le martin-pêcheur qui creuse son terrier dans les berges du canal voisin, ne gagne les étangs qu'au courant de l'été, en famille; on peut alors y observer tout à loisir parents et jeunes juchés sur les têtes des massettes, perchoirs d'où ils guettent patiemment les têtards qu'ils harponnent au terme d'un plongeon fulgurant. Remarqué dès le début de l'exploitation, l'hypolaïs polyglotte construit son nid dans les saules riverains et les friches; c'est ici un des seuls points de la plaine du Rhône où se reproduit l'espèce. Le rossignol philomèle et la fauvette grisette, aux mœurs mystérieuses, hantent les ripisylves; leurs chants mélodieux éclipsant ceux des autres habitants des fourrés.

Et pourtant, le Verney ne fait que commencer à dévoiler ses trésors; la somme des observations ornithologiques suivies qu'on y effectue depuis plusieurs années l'atteste avec éloquence. C'est qu'avec le temps, l'équilibre naturel, si subtil dans sa complexité, tend à accroître la diversité et la richesse du site, qui nous réserve encore bien des surprises! Aussi l'étang du Verney figure-t-il doré et déjà jalousement dans l'inventaire des sites d'importance nationale pour la migration des oiseaux. Les chasseurs l'ont bien compris, et n'ont pas hésité à faire un premier pas dans le sens d'une protection de cette zone

humide, en la classant réserve de chasse dans leur futur plan de gestion. Le Verney est un îlot de vie sauvage, perdu au cœur du morne paysage industriel de nos cultures intensives. Ses plans d'eau, ses friches, ses prairies et son bocage offrent un merveilleux contraste avec le coteau séchard des Follaterres, en partie déjà préservé...

Texte: Christian Keim, Raphaël Arlettaz
Photos: Raphaël Arlettaz, Jean-Marc Pillet

En post scriptum

Peu après la mise en chantier de ces gravières, a été fondé le «Groupe-ment d'action Verney»; celui-ci, soutenu par plusieurs sociétés de protection de la nature et par la section locale des chasseurs, a la charge de rassembler les observations biologiques réalisées sur le site du Verney. L'existence de ce précieux fichier permet la rédaction périodique de rapports traitant de la situation de la faune et de son évolution. Le Groupe-ment entretient des relations permanentes avec les sociétés de sciences naturelles, les organes de protection de la nature et les autorités politiques ou administratives. Il tente de sensibiliser la population face à la menace qui pèse sur ce site prestigieux. Le Verney obtiendra-t-il bientôt le statut de réserve qu'il mérite? Le choix est politique: à nos autorités de décider...

Du soleil et des montagnes plein les cœurs

Le visage hâlé, une démarche inspirant force et respect, les guides valaisans ont défilé le 29 juin à Verbier avec la fierté et la noblesse qui caractérisent leur profession. La station bagnarde avait pavoisé ses rues pour accueillir les plus dignes représentants du Vieux-Pays, ceux qui vivent quotidiennement avec la montagne, ses fureurs, ses beautés, ses humeurs.

Une fois l'an, par tradition, les guides valaisans se retrouvent pour une grande fête de la montagne: piolets au regard clinquant, cordes élégamment pliées et dansantes, mousquetons, vis à glace, pitons, baudriers, crampons, cordelettes, carte, boussole, altimètre... tout le matériel, fidèle compagnon de l'alpiniste, accompagnait les participants à ces grandes retrouvailles annuelles. Alors que régulièrement des démonstrations pratiques sont organisées à Evolène avec escalade en rocher, en libre, en artificiel, interventions de sauvetage, le rendez-vous de juin s'attache plus à définir les attributs esthétiques et corporatifs des guides: on parle des problèmes de la profession, de l'esprit ancestral qui l'anime, de l'avenir et de ses innovations. Etre guide c'est suivre une vocation, un appel intérieur; les orateurs qui se sont exprimés à Verbier n'ont pas manqué de relever les lourdes responsabilités qu'endosse le guide qui part en montagne, avec entre ses mains la vie de ses clients. Comme l'a rappelé

notamment le chanoine-guide Gabioud, aumônier de l'hospice du Grand-Saint-Bernard lors de

l'office divin et de la bénédiction des cordes et des piolets «le guide doit parfois savoir renoncer».

La cérémonie de la bénédiction des cordes par le chanoine du Grand-Saint-Bernard Bernard Gabioud, guide, entouré du chanoine Louis-Ernest Fellay, vicaire de la paroisse de Verbier, et du Père jésuite Jean-Blaise Fellay, guide





L'Association des guides des Dranches et de la vallée du Trient

Le groupe du Lötschental qui organisera la Fête des guides 1987



Pour leur 25^e Fête cantonale, les guides valaisans ont pu assister à des instants émouvants: la traditionnelle bénédiction des cordes, le cortège dominical – pas moins de 27 groupes et 5 chars – qui constitue l'apothéose de la fête, mais aussi la renaissance de la chorale des guides sous la baguette de Pierre-Alain Corthay qui succède à M. Armand Blanc; la marraine du drapeau était M^{me} Albina du Boisrouvray, mère de François-Xavier Bagnoud. La section des Dranches, Salvan et Chablais, organisatrice de cette rencontre de tous les amis de la montagne, a également frappé une médaille-souvenir en l'honneur de Robert Balley de Bourg-Saint-Pierre, guide renommé, qui a assuré de nombreuses années durant le gardiennage de la cabane Valsorey.

Verbier a vibré aux couleurs de la montagne, à ses silences, à ses beautés, à ses brillances, l'espace d'un week-end. M. Gross, président du comité d'organisation, a su faire passer le fluide de la montagne à tous les participants. Rendez-vous à l'année prochaine au Lötschental.



La danse est de toujours

41^e Fête cantonale des costumes à Troistorrents

Lorsque passé et présent se conjuguent

Troistorrents regorgeait de danses et de farandoles les 5 et 6 juillet. La Fête cantonale des costumes avait choisi de s'y arrêter pour son édition 1986, 41^e du nom. Malgré les trombes d'eau qui ont provoqué le renvoi du cortège dominical, pour la première fois depuis la fondation de

cette fête, la rencontre de Troistorrents fut une réussite totale et le groupe folklorique «Au bon vieux temps», organisateur de cette manifestation, peut être fier de sa prestation: plus de cinquante sociétés, trois mille participants, un nombreux public étaient présents pour ce rassem-

blement haut en couleurs et en traditions.

Le Valaisan a un caractère trempé, un regard tendu, une volonté farouche: il vit avec un monde de coutumes bien particulier qui le relie à son passé et le tient éveillé. La Fête cantonale des

Ecrin pour un sourire



Elle nous tourne splendidement le dos



costumes est un des points culminants de cette survivance d'un mode de vie et de penser en train de s'estomper.

Elle permet de se souvenir et de rêver d'un temps où l'on vivait au rythme des saisons, de la terre nourricière, des contes et des légendes, au rythme du travail, à l'écoute de son âme.

La place de fête de Fayot à Troistorrents eut de la peine à contenir tous les amoureux de la tradition en ce premier week-end de juillet. La tente de quatre mille places était pleine pour assister aux productions folkloriques remplaçant le cortège.

Soie feutrée, broderies filandreuses, coiffes architecturales, pa-

niers de fleurs, berceaux d'arole... ont composé les lieux et les instants de ce dimanche avec un bonheur, une harmonie de grande valeur.

L'habit ne fait pas le moine proclame le dicton; le costume permet en tout cas de l'embellir et de déterminer son origine. Si le chatoiement des étoffes attire l'œil, le tournoiement des danses brouille la tête et le cœur par ses emportements, ses élans; les productions du dimanche après-midi avaient cette saveur particulière des choses qu'on apprécie. L'enthousiasme des spectateurs, le sourire des enfants ont témoigné de l'échange d'émotion qui existe entre tous les participants de cette grande fête popu-

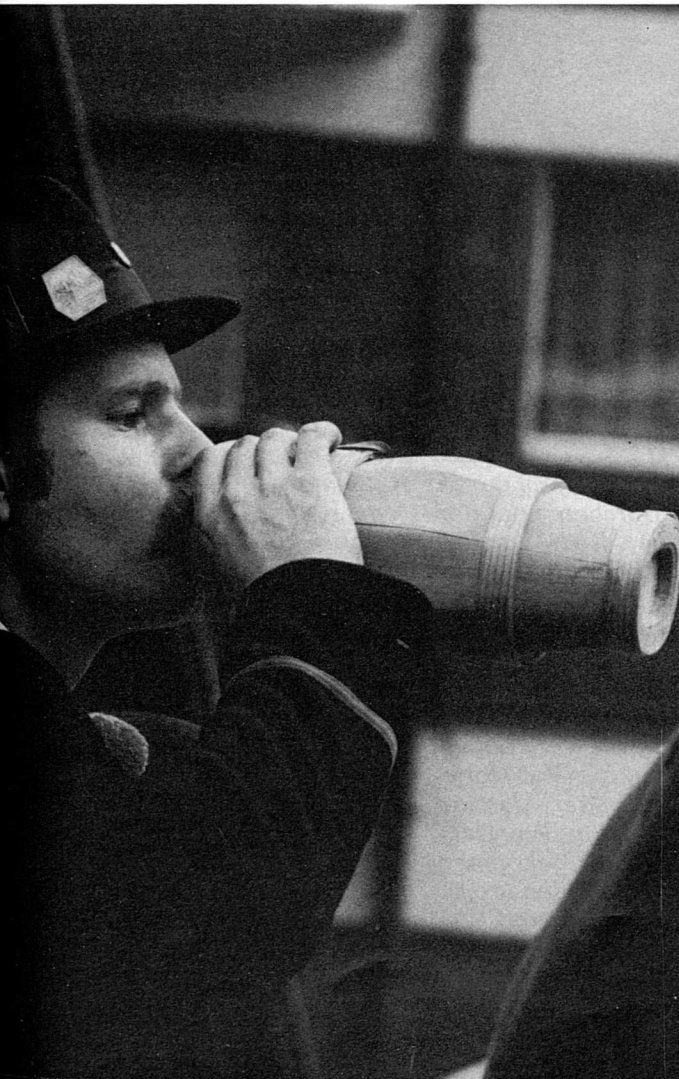
laire. Une communion dans la gaieté aux sources de nos origines et de nos racines.

M. Alphonse Seppey, président de la Fédération valaisanne des costumes, M. Michel Donnet-Monay, président de la commune de Troistorrents ont redit le sens profond de cette rencontre qui fait montre de la richesse et de la diversité valaisanne, du sens de l'accueil des habitants de ce canton, de leur sincérité, de leur authenticité.

M. Joseph-Antoine Ecœur, président du comité d'organisation, peut être satisfait: Troistorrents a «flambé» les 5 et 6 juillet, malgré la pluie...

Texte: Jean-Marc Theytaz
Photos: Oswald Ruppen

La bouteille de bois
qui gardait le vin bien au frais



Le cor des alpes:
un classique de notre folklore





eine Zürcher Landsgemeinde der Walliser Vereine



Von links nach rechts: Dr. Werner Kämpfen, Staatsrat Richard Gertschen, Regierungsrat Hans-P. Künzi und Nationalrat Paul Schmidhalter

«Die Walliser kommen!» hiess es in einer Zürcher Tageszeitung in grossen Lettern. Gemeint war das Treffen «Zämmucho» der Walliser Vereine in Zürich, das am zweiten Junisonntag Heimwehwalliser und Zürcher gleichermassen begeisterte. Hinter neunzehn Vereinsfahnen, von Walliservereinen der «Üsserschwyz» marschierten über tausend Personen durch die Zürcher Bahnhofstrasse, angeführt von zwanzig strammen Walliserpolizisten im Dienste der Stadt Zürich, und begleitet von der Musikgesellschaft «Rhodania» Agarn, der alten Dorfmusik

Saas-Almagell, den Tambouren und Pfeifern Bürchen und der Sektion «Rhone». Kein Wunder, dass selbst die Bahnhofstrasse für den Verkehr gesperrt wurde und in Zürich echte Walliser Atmosphäre herrschte.

Der Walliser Klub Zürich beeindruckte mit seiner würdigen Frauengruppe in Sonntagsstracht, während die Volkstanzgruppen der Walliser Vereine Rhone und Thun in Werktagstrachten durch ihre gekonnten Tänze auffielen. Baden rollte gleich mit Lokomotive und Wagen der Spanisch-Brötlibahn über die Tramschienen und der

Gommer Verkehrsverband liess eine Kabine der Luftseilbahn Eggishorn durch die Strasse schweben, während Vertreter des Bergsportes von einst und jetzt beste Werbung betrieben.

Prächtige Lötschentaler «Tschägute» und Kostproben fruchtigen Weines sorgten dafür, dass der farbenfrohe Umzug ab und zu ins Stocken geriet und Händeschütteln zwischen Umzugsteilnehmern und Zuschauern möglich wurde.

In der Stadthausanlage am Bürkliplatz, beim Apéro, strömten alle zusammen, zu einer wahren Landsgemeinde der Heimweh

walliser. Alle die aus dem Bergkanton angewandert waren und in irgend einer Gegend der Schweiz eine zweite Heimat gefunden hatten feierten, freuten sich am Brauchtum und der Pflege der Muttersprache. Unentwegt tanzten sogar unter den Klängen der Kapelle «Wii-püüru» Gampel. Gleichzeitig wollte man sich dankbar erinnern, dass man in der «Üsserschwyz» liebevolle Aufnahme gefunden hat.

Das Festmahl für über tausend Personen fand im grossen Saal des Kongresshauses statt. Franziskus Abgottspön führte Redner und darbietende Vereine in neckischer Art durch den gelungenen Nachmittag. Dr. Werner Kämpfen, wie immer voll Dynamik und Frische, begrüßte auf seine pointierte Art die Gäste unter denen auch die Nationalräte Dirren und Schmidhalter anwesend waren.

Der Gemeindepräsident von Zürich, Karl Zihlmann, dankte den Wallisern, dass sie endlich die Sonne nach Zürich gebracht hatten. Er lobte das gute Einvernehmen mit den in Zürich wohnhaften Wallisern, weshalb er ihnen in «grosszügiger Weise» die Stadt Zürich überlassen habe, – möchte aber dafür das nächste Sechseläuten als Gegenleistung in Brig abhalten. – Die Grüsse der Landesregierung überbrachte Staatsrat Richard Gertschen. Die Walliser in der Fremde bezeichnete er als «Botschafter des Landes». Seine Worte verrieten Sorge über die oft zu grosse Unzufriedenheit unserer Zeit und das ständige Fordern, das nicht immer der Leistung entspreche. Den Verantwortlichen dankte er für die tadellose Organisation der Tagung. Regierungsrat Prof. Dr. Hans Künzi, Zweitwohnungsbesitzer von Breiten, war prädestiniert die «Walliser Landsgemeinde» in seinem Kanton willkommen zu heissen. «Vielleicht verstehen wir uns deshalb so ausgezeichnet, weil wir so weit voneinander entfernt sind», scherzte er. Er erinnerte daran, dass vor hundert Jahren das Zürcherland der weitgrössere Weinproduzent ge-



Trachten und Tambouren von Bürchen

Die Bürkli-Anlage wurde zu einer Landsgemeinde der Heimwehwalliser



wesen sei als das Wallis, das nun Zürich als Weinland längst überholt habe.

Bevor der Reigen der Darbietungen begann, verglich der Schreiber das Schicksal der Walser von damals mit dem Leben der Walser der Neuzeit. Die Liebe zur Heimat und die Pflege von Sprache, Brauchtum und Kultur sei ein Anliegen geblieben, auch wenn die Heimatliebe bei einem Besuch der Burgerortes mit einer lästigen Kurtaxe vergolten werde.

Die Oberwalliser Spillit mit ihrer erfrischenden Ländlerrmusik erfreuten die Anwesenden mit lupfigen Einlagen. Aber auch die

alte Dorfmusik Saas Almagell wusste zu begeistern. Der Chor der Chanson Romande Zürich, ein bunter Strauss von Trachten der welschen Schweiz, bot ein lebendiges Beispiel, dass Geselligkeit und Freundschaft keine Kantonsgrenzen kennen.

Viel Beifall ernteten der Liederchor Thun und die Tanzgruppen Thun und «Rhone Zürich». Die Tambouren und Pfeifer von Bürchen beschlossen das erfolgreiche Treffen, das von den Verantwortlichen grossen Einsatz abverlangt hatte.

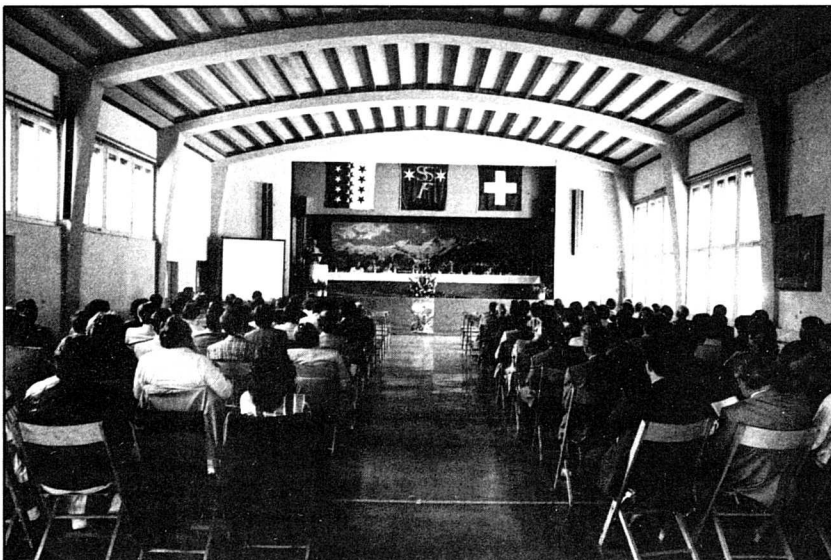


Generalversammlung mit Höhenfeier



Dr. Peter Mengis, Präsident des Hotelsvereins - Président de l'Association hôtelière du Valais

**Generalversammlung
des Hoteliersvereins in Saas-Fee - Assemblée générale des hôteliers à Saas-Fee**



L'Association hôtelière du Valais a tenu son assemblée générale 1986 à Saas-Fee. Elle constate une réjouissante augmentation des nuitées d'été et insiste sur la qualité du service à offrir à nos hôtes.

Wo auch immer die Wiege des Walliser Tourismus gestanden hat: Saas-Fee, im Turnus erwählt, war ein würdiger Ort, den Hoteliers den Rahmen zu ihrer diesjährigen Generalversammlung abzugeben, die am 19. Juni abgehalten wurde. Der Walliser Hotelierverein wird von Dr. Peter Mengis aus Leukerbad präsi diert.

Sein Direktor ist Eric Biselx. 552 Mitglieder zählt der Verein, deren Etablissements landauf, landab 1985 die stolze Zahl von 3 741 507 Übernachtungen erschlafen liessen – 4,4 Prozent mehr als 1984. Davon – und das ist erfreulich und wichtig – entfielen von 160 000 Übernachtungen mehr deren 120 000 auf die Sommersaison, die sich seit Jahren zu einem geheimen Sorgenkind der Hoteliers ausgewachsen hat. Mit etwelcher Spannung blicken deshalb die Hoteliers auf den kommenden Sommer, der sein Debüt bereits gegeben hat, ob sich wohl ein weiteres gutes Ergebnis erzielen lässt. Schweizerseits betrug die Zunahme an Übernachtungen 2,1 Prozent. Was hat dazu beigetragen? Sicher das gute Wetter, sicher aber auch die Anstrengungen, die in Eigeninitiative unternommen wurden und die von Animation bis zur Präsentation reichen können. Der Gast jedenfalls – gleich, ob aus- oder inländisch – hat ein feines Gespür für Qualität entwickelt, für Engagement nach der Devise: «Der Gast ist König» und nicht «Was bringt es mir?». Wenn sich abzuzeichnen beginnt, dass ehemalige Parahotellerie-Gäste in die Hotels zurückkehren, so birgt dieser Trend die Anforderung an die Hoteliers, dieser Verschiebung Rechnung zu tragen, unterstützt durch Verkehrsvereine und den Walliser Verkehrsverband mittels origineller Werbekampagnen. Vielleicht hat sich noch nicht bis zum letzten Bewohner unseres Kantons herumgesprochen, welchen Stellenwert der Tourismus hierzulande hat. Der moderne Gast misst den eingeschätzten Wert vor allem an den Häusern, in denen er einkehrt und in denen er einen angenehmen und gehaltvollen Aufenthalt zu finden hofft. Wer renovieren oder umbauen muss, sollte finanzielles Verständnis finden bei Banken und Institutionen und steuerlich beim Staat. Dass dies jedoch nicht alles ist, sondern auch die Ausbildung qualifizierten Personals wichtig, fand seinen Niederschlag in entsprechenden Voten an der diesjährigen Feer GV. Neben der Gletscherdorf-Prominenz glänzten die Politiker in der Person von Staatsrat Deferr und Grossratspräsidentin Monique Paccolat mit ihrer Anwesenheit. Auch das ein Zeichen der Bedeutung, die die Hotellerie im Wallis einnimmt und mit ihr der Tourismus.

**Text: Lieselotte Kauert
Fotos: Thomas Andenmatten**

Prenez le temps de marcher,

c'est le secret de l'éternelle jeunesse

L'essor du tourisme pédestre est évident. Mais pour augmenter l'intérêt qu'il suscite auprès de nos concitoyens et de nos hôtes pendant la saison d'été, notre canton doit offrir des sentiers bien entretenus et toujours mieux balisés, une documentation adéquate, un accueil et des services valables. C'est à quoi se consacre depuis plus de quarante ans l'Association valaisanne de tourisme pédestre qui a tenu son assemblée le 11 juin à Mörel/Breiten sur Riederalp. En plus des réalisations sur le terrain, l'AVTP s'applique à soigner l'image du tourisme pédestre et à organiser courses et randonnées de un ou plusieurs jours. Cette année, le programme est complété par des randonnées de fins de semaines de 3 et 4 jours. Activité intéressante et enrichissante pour celui qui veut connaître le Valais, découvrir la nature en se confiant aux indicateurs jaunes du tourisme pédestre.

Tous renseignements:
Association valaisanne de tourisme
pédestre, rue de Lausanne 15, Sion.
Téléphone 027/22 20 17.

Texte: Georges Pillet
Photos: Christine Antonin



Walliser Vereinigung für Wanderwege in Mörel u. Riederalp

Riederalp hat einen kurzen, knappen Werbespruch, dem es nicht an Intensität mangelt: Sommeralp - Winteralp - Riederalp! Auch Wanderalp klingt gut und wurde als solche auch von der Walliser Vereinigung für Wanderwege zur diesjährigen GV am 11. Juni «genutzt». Die dem geschäftlichen Teil in Mörel folgende Wanderung ging von Riederalp nach Moosflüh, von dort zur Hohflüe - Riederfurka ins Naturschutzzentrum, dessen Besuch man auf Riederalp sowieso nicht versäumen sollte. Es ist so etwas wie ein Wissens-Muss oder ein «Nachsitzen in der Natur».

L. K.



Mme Paccolat, présidente du Grand Conseil, encadrée par M. Georges Pillet, président de l'AVTP (à droite), et M. Fritz Erné, ancien directeur de l'UVT

Devant la Villa Cassel, les marcheurs sous la pluie



Le Valais pas à pas

Münster-Oberwald

Poursuivant la marche que nous vous avions proposée dans notre numéro de mai dernier, nous allons parcourir aujourd'hui le deuxième tronçon de la haute vallée de Conches, toujours en direction du nord-est.

De Münster, en évitant de nous engager dans le Minstigtal au nord, très pittoresque mais qui occasionnerait un détour et allongerait le temps de marche, nous monterons à travers les champs en direction nord-est pour rejoindre le chemin d'altitude. Il traverse les pentes à flanc de coteau, passant au-dessus des

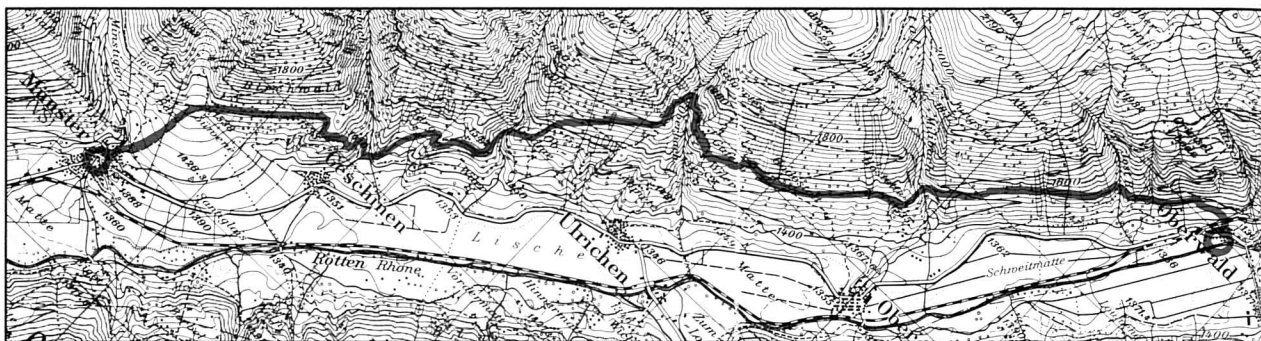
On peut en tout temps quitter le tracé de la course pour rejoindre ces localités typiques, s'y restaurer et admirer certaines constructions, comme un des plus anciens raccards du pays à Geschinen, patrie également d'un personnage légendaire, le puissant Baschi. Ulrichen – où s'ouvre plein sud la vallée d'Aegene menant au Nufenen, le plus haut col routier de Suisse, reliant le Valais au Tessin par le val Bedretto – est une localité au passé belliqueux puisqu'il vit aux prises Valaisans et Bernois en 1211 et en 1419, batailles qui tour-

Mais laissons ces brûlants souvenirs et continuons notre marche. Peu après avoir franchi le torrent Mühlebach, on croise le sentier qui, d'Obergesteln, mène au Totensee et au Grimsel. Nous réservons cette course pour une autre fois. Suivant docilement les losanges du balisage, nous longeons bientôt la lisière de la forêt puis, à travers les prés, nous atteignons Oberwald d'où le train nous ramènera à Münster.

Le temps effectif de cette excursion est de quatre heures, à la portée des randonneurs de tous âges.

Texte: Amand Bochatay
Photo: ONST

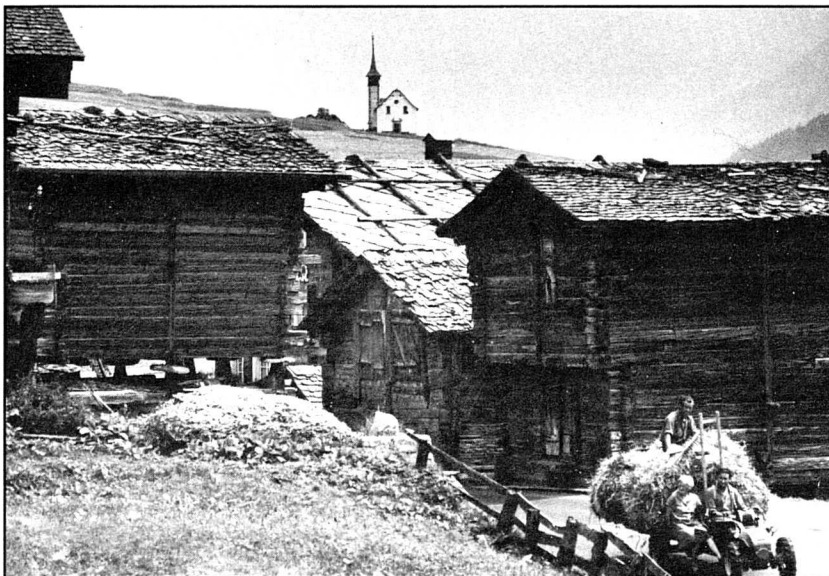
Carte nationale 1:50 000, f° 265 Nufenenpass. Avec l'autorisation de l'Office fédéral de la topographie du 21.2.86.



villages de Geschinen, d'Ulrichen et d'Obergesteln pour aboutir à Oberwald, au terme d'une excursion des plus agréable. Comme dans le précédent itinéraire de mai, le cheminement serpente tantôt en forêt, tantôt dans les pâturages, s'enfonçant dans les vallons ou dominant les prairies plates du haut Rhône où court un fleuve déjà dompté et jalonné par les villages cités, desservis toute l'année par le chemin de fer Furka-Oberalp et la route carrossable.

nèrent mal pour les derniers nommés. Au-dessus d'Ulrichen, le chemin pénètre dans la sauvage vallée de l'Oberbach. On atteint ensuite Gafinen, point culminant du chemin d'altitude et d'où l'on domine le village d'Obergesteln rappelant plutôt un bourg italien, car les maisons sont construites en pierre et non en bois comme tous les autres villages conchards. La raison: deux fois la proie des flammes, après le second incendie, on rebâtit en «dur».

Le village de Biel, avec à l'arrière-plan l'église de Ritzingen



**ASSOCIATION VALAISANNE
DE TOURISME PÉDESTRE**
Randonnées en août

Dimanche 3: Tignousa, Bella-Tola, Chandolin. Temps de marche 6 h 30.

Jeudi 14, vendredi 15, samedi 16 et dimanche 17: Oberland bernois. 6 à 7 heures de marche par jour.

Mercredi 20: Champéry, Bonnavau, Champéry. 4 heures.

Samedi 30: Les Ruinettes, cols de la Chaux et Termin, Les Ruinettes. 7 heures.

Non-voyants et faibles de la vue

Samedi 9: Alpage de Mandelon, Maqué-Blanc, Pramson. 4 h 30.

Samedi 23: Mayens de Conthey. 4 h 30.

Randonnées des jeunes

Vendredi 15, samedi 16 et dimanche 17: Arolla, Pas-de-Chèvres, La Barma, col des Roux, cabane Prafleuri. 6 h 30 env. – Cabane Prafleuri, col de Prafleuri, refuge Saint-Laurent. 4 h env. – Refuge Saint-Laurent, La Gouille, ancien bisse de Chervé, Planchouet. 4 h 30 env.

Dimanche 31: Tracouet, Dent-de-Nendaz, Pointe-de-Balavaud, Mont-Gond, Super-Nendaz. 6 h environ.

Renseignements et inscriptions auprès de l'AVTP, 1950 Sion, téléphone 027/22 20 17.

Nouvelles du tourisme valaisan

L'AVERM en tête

L'Association valaisanne des entreprises de remontées mécaniques, qui compte cinquante membres et vient largement en tête sur le plan suisse avec ses 535 installations et une progression de 65% en vingt ans, a tenu ses assises annuelles au Super Saint-Bernard. M. Hubert Bumann, de Saas-Fee, qui présidait aux destinées de l'association depuis sa fondation en 1972, a cédé son siège à M. Albert Monnet, préfet d'Entremont, promoteur et directeur des installations du Super et de l'hospice. M. Peter Zahnd, de Zermatt, nommé vice-président, et cinq autres membres représentant les différentes régions du canton, complètent le comité qui s'est derechef attaqué aux problèmes de l'heure et futurs. Ceux-ci vont de la formation et de la responsabilité des desservants aux implantations sauvages en passant par les protections d'avalanches, des forêts, de l'environnement et l'enneigement artificiel des pistes, etc.

Aletsch à dos de mulet

Un trekking de trois jours à dos de mulet cet été, dans la région et sur le glacier d'Aletsch, permet de revivre l'existence des muletiers d'antan. En deux jours, la caravane de ces solipèdes typiques du Valais, accompagnée d'un guide expérimenté de l'endroit, relie Naters/Brigue à Blatten et Belalp, à plus de 2000 m d'altitude. L'aventure atteint son apogée durant une journée passée dans les terrains sauvages au alentours et sur le glacier d'Aletsch. Ces trois journées sont organisées pour tout le monde, chaque week-end du vendredi au dimanche, de mi-juillet à mi-septembre. Une documentation peut être obtenue auprès de l'Office du tourisme de Blatten/Belalp, tél. 028/231385.

Pèlerins sur deux roues

Les directeurs d'offices du tourisme ont des trouvailles pour le moins originales. Ils n'ont pas reculé devant l'effort (physique) pour exprimer leur reconnaissance à leurs hôtes et promouvoir leurs stations. Ainsi neuf d'entre ces responsables, dont cinq Valaisans – directeur de l'UVT en tête de peloton – se sont mis en selle début juin pour relier Lausanne à Kreuzlingen (486 km) en sept étapes. Au passage, ils ont dit merci aux Suisses qui passent leurs vacances dans les Alpes valaisannes, bernoises et grisonnes, récompensant quelque 4500 fidèles par des présents du terroir. De plus, 54 enfants seront invités à passer

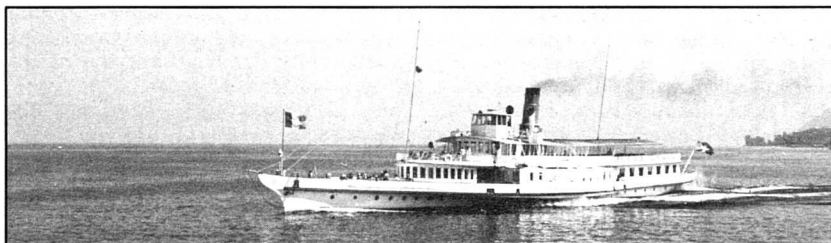
une semaine de vacances dans les stations dont les directeurs incriminés ont pédalé pour cette démonstration promotionnelle.

Vercorin a des idées

La nouvelle équipe dirigeante de l'Office du tourisme et de la Société de développement de cette station n'a pas attendu pour se singulariser. Début mai, elle lançait sur le marché du tourisme une offre particulièrement alléchante pour la clientèle. Voyez plutôt: toute personne réservant une semaine dans un hôtel ou un appartement avait droit à une deuxième gratuite. Le succès de cette opération unique en son genre a été complet. En attendant de renouveler l'expérience ce prochain automne, on note la satisfaction non seulement des hôteliers et loueurs d'appartements, mais également des commerçants qui vivent une entre-saisons plus animée et plus rentable.

Comme à la Belle-Epoque

Certaines unités de la Compagnie générale de navigation sur le Léman ont subi une cure de rajeunissement. Le Mon-



treux a reçu une nouvelle cheminée conforme à celle de sa première sortie en 1904. Le Simplon pour sauvegarder les caractéristiques des anciens bateaux, a acquis un escalier entièrement en bois pour relier les deux ponts, conçu selon les plans d'origine. Sur l'Helvétie, on a fermé la partie arrière du pont supérieur, permettant d'exploiter l'unité durant la saison d'hiver. Enfin, la puissance de La Suisse a été portée de 100 à 150 kW. Et vogue l'ensemble de la flotte du Léman, qui sillonnera le lac jusqu'au 27 septembre!

Etre informé pour mieux informer

Pour toujours mieux renseigner les clients potentiels sur les particularités du Valais, l'Office national suisse du tourisme organise régulièrement des voyages d'étude pour ses employés. Onze collaborateurs venant de Suisse,

d'Italie, de France, d'Espagne, d'Allemagne, de Grande-Bretagne et des USA eurent l'occasion de visiter notre région touristique. De fructueux contacts avec les responsables des stations et régions de Crans-Montana, Loèche-les-Bains, Sierre-Salquenen, du val d'Anniviers, Zermatt, Aletsch et des Portes-du-Soleil ont permis à ces personnes d'approfondir leurs connaissances sur l'offre touristique du Vieux-Pays. Un séminaire à Sierre avec visite de son Ecole suisse du tourisme et un tournoi au plus grand centre de tennis alpin de Suisse à Crans-Montana mirent un terme à ce voyage d'étude.

Splendeurs de l'aurore

Partir avant l'aube à la lampe de poche sur le sentier qui zigzague dans la forêt et serpente sur le pâturage de l'Arpille pour surprendre le premier rayon du soleil sur le Mont-Blanc puis sur le massif du Trient et les Alpes valaisannes et bernoises, c'est le spectacle grandiose qu'offre chaque mercredi, du 15 juillet au 15 septembre, l'Office du tourisme de Martigny. Une excursion guidée d'environ trois heures réservée à toute personne pratiquant la marche, qui a obtenu la faveur des hôtes de passage et des résidents en Octodure ces deux dernières années. Son coût est de Fr. 20.– et comprend le transport aller-retour jusqu'au col de La Forclaz (dé-

part de la marche), le petit déjeuner à l'hôtel et la visite d'une fromagerie d'alpage. Inscriptions le mardi jusqu'à 17 h audit office, tél. 026/21018.

...

La Tzoumaz/Mayens-de-Riddes prévoit également un lever de soleil suivi de la visite d'un alpage le 13 août. Renseignements au 027/861851.

...

Saint-Luc en fait autant chaque jeudi dès le 10 juillet avec la Bella-Tola (3025 m) comme objectif. Tél. 027/651412.

...

Crans-Montana-Aminona emmène les lève-tôt au Petit-Mont-Bonvin chaque quinzaine jusqu'au 4 septembre pour assister au lever de l'astre du jour sur la chaîne des Alpes. Tél. 027/413041.

Texte: Amand Bochatay
Photo: Treize Etoiles

Schlagzeilen

Lucullus Vallensis

Was den Zürchern und den Baslern ihre gastronomischen Clubs sind, das ist den Oberwallisern ihr «Lucullus Vallensis». Schon der Name verrät, dass man es nicht beim Reden belassen sondern Lucullus auch opfern wird, um damit dem gastronomischen und touristischen Image des Wallis Vorschub zu leisten. Die derzeit sechzehn Clubmitglieder unter Präsident Gilbert Pacozzi, Brig, wollen – entsprechend ihren Statuten – touristische und gastronomische Tagungen durchführen oder an (anderen) teilnehmen, sich grundsätzlich auf ihrem erkorenen Gebiet weiterbilden und Weinseminare durchführen. Die sogenannte erste Inthronisationsfeier fand im Hotel Les Iles in Sitten statt.

Torrent ist auch Albinen

Mit dem Namen und dem Wander- und Skigebiet Torrent verbindet sich vor allem der Name des Badekurortes Leukerbad. Dass ein gut Teil dieses attraktiven Gebietes Albiner Territorium ist, geht dabei unter: der grosse Nachbar überstrahlt alles. Seine Trümpfe stehen. Dies möchte man in Albinen ändern, indem ein direkter Anschluss an das Skikarussell Torrent gefordert wird von seiten der Ur- und Burgerversammlung von Albinen. Die Frage ist: Gondelbahn oder abkuppelbare, abgedeckte Sesselbahn Albinen-Sennhütte plus Verbindung Rinderhütte-Prabergga plus Skilift Bradele-Schafberg. Die Badner sind ob der eindeutigen Haltung der Albiner gehalten, dazu Stellung zu nehmen. Mit finanzieller Abgeltung hatten diese nichts im Sinn...

Das war Werbung!

«Man muss die Gelegenheit beim Schopfe packen», ist eine alte Weisheit. Der Lötschentaler Kurdirektor Peter Boeni hat dies getan und die vor allem zu Fasnachtszeiten umgehenden Lötschentaler Roitschäggäten ins Feuer geschickt. Er liess sie im Schloss Chillon spuken, wo gerade die in der CERM zusammengeschlossenen europäische Verkehrsminister Bankett hielten. Nun sind Minister zwar Einzelpersonen, aber ihr Wort gilt! Es ist durchaus denkbar, dass sie künftig den «Verkehr» ins Lötschental lenken!

Prior-Siegen-Stiftung

Gleich noch einmal ins Lötschental: es war die Heimat des legendären Prior Siegen, der einstmals auf dem Gipfel des Bietschhorn die Hl. Messe las. Aus Anlass seines 100. Geburtstages am 4. Juni wurde von den Erben die Prior-Siegen-Stiftung ins Leben gerufen, die

zum Ziel hat, das Lebenswerk dieses ausserordentlichen Geistlichen Dr. h.c. Johann Siegen zu sammeln, zu archivieren und sinnvoll zu nutzen. Es handelt sich dabei um seine volkswissenschaftlichen, geschichtlichen und kulturellen Schriften, die er während seines langen Lebens verfasste. Als Aufbewahrungs- und Präsentationsort bietet sich dazu das Lötschentaler Museum in Kippel an.

Industrie in der Grafschaft

Die Grafschaft – das sind die drei Gemeinden Selkingen, Biel und Ritzingen plus die Gemeinden Niederwald und Blützingen als flankierende Orte. Diese kleinen Gommer Dörfer haben eine grosse Leistung vollbracht, indem sie mit vereinten Kräften die Ansiedlung einer Industrie ermöglichten, die vormals in Fiesch beheimatet war, wo es ihr aber zu eng wurde. Es handelt sich um «saubere Industrie» der Sparte Feinmechanik, wie sie bereits im Mattertal ansässig ist. Die Gomina AG beschäftigt 45 Arbeitskräfte, und der Betrieb befindet sich leicht unterhalb der Furkastrasse nahe Niederwald, das bevölkerungsstatistisch schon Vorteile aus der Firmenansiedlung ziehen konnte. Arbeitsplätze sind rar im Goms, und alles vermag der Tourismus auch nicht! Die Zauberformel heisst daher auch hier: Landwirtschaft – Tourismus und Industrie!

Wahre Worte

Im Jahresbericht des Kur- und Verkehrsvereins Riederalp stehen folgende Sätze: (Schlussbetrachtungen) «Wenn die Kritiker des Tourismus immer wieder von der tiefen Bettenauslastung sprechen, ist dies zu einem guten Teil auf die Tatsache zurückzuführen, dass viele glauben, jedes Dorf und jeder Krachen eigne sich zum Kurort, zum Geldverdienen im Fremdenverkehr. Das mag in der Bau- und Verkaufsphase stimmen. Danach tritt oft eine grosse Ernüchterung ein. Die Leidtragenden aber sind nicht nur die verspekulierten Weiler und Dorfschaften sondern auch die «alten» Ferienorte. Das Image des Tourismus leidet... Wer aber bestimmt die Tourismuspolitik, sagt wo, wie und was gebaut werden kann? Der Stimmbürger in den Urversammlungen. Wer also mit Entwicklungen und Tendenzen nicht zufrieden ist, muss in der Politik einhaken. «Dem ist nichts hinzuzufügen.

Zeitgenössische Musik

Am 12., 13., und 14. Juni wurde der Verkehrsknotenpunkt Brig zu einem «Musikknotenpunkt». Zeitgenössische

Musik war Trumpf und zu hören sowohl im historischen Schlosshof und Schlossgarten als auch – im Bahnhof. Komponisten und Ausführende waren die Schweizer Künstler Walter Fährnrich, Istvan Zelenka, Giuseppe G. Englert und Pierre Mariétan, die in «de musica nova» zusammengeschlossen sind. Unter Verwendung neuester technischer Hilfsmittel wurde die sich stetig entwickelnde «neue Musik» dargeboten, und ein Schlosskonzert am 13. Juni war der Kernpunkt der Musiktage, die unter dem Patronat von «Pro Helvetia» und der Kulturkommission der Stadt Brig standen.

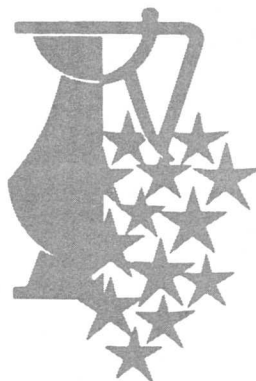
700 Jahre «Walserwanderung»

Die Gemeinde Hinterrhein besitzt ein Dokument, das das Jahr 1286 als das Jahr der Walsereinwanderungen nennt. Walser = Walliser, die ebenso ins Pomatt, nach Bosco Gurin Gressonay, Macugnaga und – ins Grosse und Kleine Walsertal einwanderten. Letzteres zeichnet sich durch eine Schweizer Kernbevölkerung aus, ist österreichisches Hoheitsgebiet mit deutscher Währung ein Kuriosum also. Schon rühren sich Werbetrommeln für das 9. Internationale Walsertreffen im vorarlbergischen Kleinwalsertal respektive im dortigen Mittelberg. Die Internationale Walservereinigung wurde ja durch Baronin Tita von Oetinger aus Saas-Fee gegründet, und ihr heutiger Präsident ist Professor Anton Bielander, Brig. Über 1400 Trachtenleute werden in der Zeit vom 19.-21. September in Mittelberg erwartet, und dass das Oberwalliser stark vertreten sein wird, steht heute schon fest. Dass das Kleinwalsertal auch ein Top-Tourismus-Gebiet ist – daran besteht dank seiner Lage kein Zweifel.

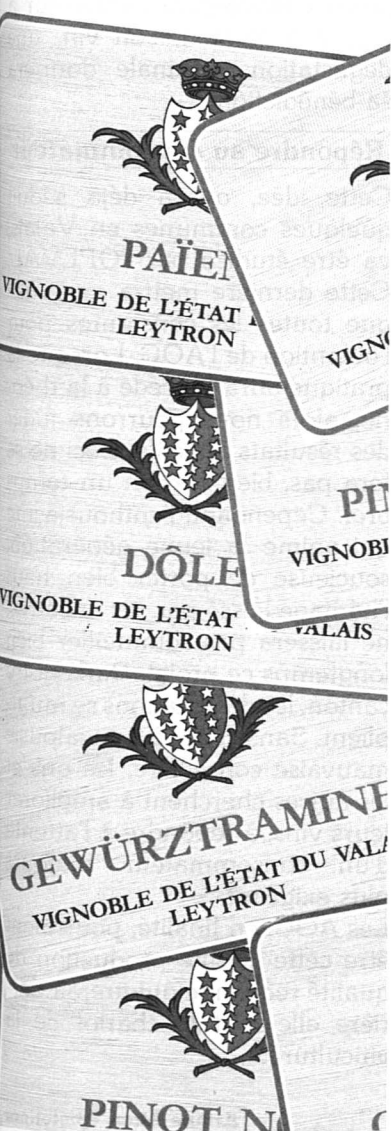
Ferienort Breiten ist 20 Jahre alt

1966 der Idee von Dr. Eugen Naeff entsprungen, auf dem Plateau oberhalb Mörel ein Feriendorf zu errichten, hat der Kurort Breiten sein Da-Sein, sein «Nötig-Sein» in zwanzig Jahren seit der Grundsteinlegung unter Beweis gestellt. Ausgestattet mit interessanter Infrastruktur, vom Solebad über Tennis bis zur Landwirtschaft, hat sich der Ort einen Namen gemacht und dem Bezirk Östlich-Raron wirtschaftliche Vorteile gebracht. Dem «Vater von Breiten» gehen die Ideen nicht aus. Also darf man auf die nicht nach Bettenkapazität zählende Weiterentwicklung von Breiten gespannt sein.

Ordre de la Channe



Vins valaisans: appellation d'origine contrôlée



Le Valais, depuis quelques années déjà, s'inquiète de la nouvelle orientation à donner à ses vins. Timidement d'abord, puis un peu plus hardiment, diverses mesures et idées se sont imposées aux vignerons et encaveurs. Une seule constante dans ces démarches, la promotion effective de la qualité. Les goûts des consommateurs ont, sans nul doute, été l'élément moteur de cette remise en question. Il serait faux de penser, qu'avant ce jour, notre canton n'attachait aucune importance à la valeur du produit. Certes, il existera toujours des brebis galeuses dans un troupeau, mais cette image ne saurait s'appliquer au seul Valais, ni à un secteur précis.

L'âge de raison

L'évolution des mentalités, qui peut paraître pour certains bien lente, doit tenir compte du manque de traditions vinicoles constatées dans ce Vieux-Pays. Même si notre vigne est millénaire, il aura fallu, ainsi que le proclame très justement Pascal Thurre dans un livre «Le Valais du vin», pour écrire son histoire socio-économique, l'arrivée des

grandes maisons de vins. «C'est l'œuvre de deux ou trois générations.» Quant à la mise en bouteilles, n'oublions pas non plus que cette pratique fait suite à des livraisons massives, sous forme de moûts, hors de nos frontières cantonales. La flûte n'est pas une vieille habitude et on comprend mieux, dès lors, que notre viticulture, parvenue aujourd'hui à l'âge de raison, tente de mettre en place une politique à long terme, susceptible de promouvoir valablement ses crus.

Un grand pays viticole

Après l'entrée en vigueur d'un cadastre viticole, l'interdiction de planter certains cépages, l'amélioration des techniques culturales, les premières bases furent jetées pour permettre à ce canton, doté d'un climat et d'un sol exceptionnels, de tirer de ce pays de Cocagne des merveilles. La promotion s'est poursuivie, au fil des années, avec l'adoption de l'appellation d'origine pour les Fendant, Dôle, Johannisberg et Goron.

Aujourd'hui, l'heure est venue de poursuivre la route qui devrait déboucher sur un statut légitime-



ment reconnu, à travers la qualité optimale des crus, de «grand pays» viti-vinicole. L'appellation d'origine contrôlée figure parmi les objectifs prévus par les divers milieux œuvrant au sein de l'Organisation pour l'économie viti-vinicole (OPEVAL).

Les hauts de gamme indigènes

Chacun s'accorde pour affirmer que l'avenir de notre viticulture dépend de la qualité des vins que nous mettrons sur le marché. Le directeur d'une grande chaîne de distribution déclarait avec force: «La Suisse est prête à payer les prix qui résultent de conditions inhérentes au frais de production, à condition que le vin helvétique garde un niveau de qualité et toute son originalité.» La distinction entre les crus est primordiale. L'acheteur doit trouver un rapport qualité-prix, mais aussi se familiariser avec une production de hauts de gamme indigènes. Le Valais n'a rien à craindre d'une confrontation, à l'aveugle, avec des vins français. Pour ce faire, encore faut-il que l'on s'astreigne à des lignes bien précises, réclamant une dose de discipline évidente. En prévoyant d'instituer des appellations d'origine contrôlée (AOC), encaveurs et viticulteurs entendent bien emboîter le pas à nos amis voisins.

Des exigences drastiques

Le dispositif des AOC est déjà planifié. Pourtant, le plus gros travail reste à faire. Dans un premier temps, les communes intéressées vont devoir mettre en place un cadastre précis avec l'inventaire de toutes les surfaces et de leur encépagement. Cette première étape permettra de déterminer les zones propices à l'appellation d'origine. Spontanée, dénuée de toutes obligations, cette fantastique aventure réclamera, toutefois, de la part du vigneron, un engagement total. En contrepartie de son labeur, la qualité «extra» sera récompensée à sa juste valeur.

Les exigences sont drastiques pour prétendre produire des raisins dignes de prendre place dans une bouteille munie de l'étiquette AOC. Inutile de rêver, si vous ne possédez pas le parchet adéquat, une vigne d'un âge minimum – 6 à 8 ans – votre inscription ne sera pas prise en considération.

Au cas contraire, le producteur devra se plier à certaines exigences. Un système de culture adapté au cépage (gobelet ou guyot simple) est préconisé. La limitation de rendement au m², probablement entre 1,2 et 1,5 kilo, suivant les cépages, complètera cette liste imposée au vigneron. Quant à la vinification, même si l'on peut supposer que le prix concédé sur le kilo de raisin encouragera l'encaveur à élever noblement son vin, une dégustation terminale donnera sa bénédiction.

Répondre au consommateur

Cette idée, qui a déjà séduit quelques communes en Valais, va être étudiée par l'OPEVAL. Cette dernière mettra en musique toutes les constantes pour l'obtention de l'AOC. Lorsque la pratique aura succédé à la théorie, alors nous pourrons juger des résultats effectifs. Ceci ne se fera pas, bien sûr, en un temps bref. Cependant, l'enthousiasme qui anime la jeune génération, soucieuse de porter bien haut l'héritage laissé par ses ancêtres, ne laissera pas sommeiller bien longtemps ce projet. Dans notre canton, les dégustations se multiplient. Sans céder à une jalousie mauvaise conseillère, les uns et les autres cherchent à améliorer leurs vins, à répondre à l'attente d'un consommateur toujours plus exigeant.

Les AOC, en finalité, pourraient être cette «petite production de qualité reconnue qui tirerait derrière elle tout le chariot de la viticulture.»

Vu de

Bern

Genève

Habt Sorge zum Wald!

Ehrlicherweise wird wohl niemand behaupten, der Berner lasse sich von Demonstranten mitreissen. In unserem Land gibt es genügend andere Wege, um die Ansichten zu politischen oder gesellschaftlichen Fragen kundzutun.

Der Greenpeace gelang es im Fall des Waldes Crans-Montana, innerhalb der Bevölkerung der Bundeshauptstadt ein breites Echo hervorzurufen. Nicht etwa das Anketten und Anbinden an jene Tannen, die zugunsten der Skirennfahrer der nächsten Weltmeisterschaft weichen müssen, erweckte Anteilnahme. Die Demonstranten harhten wegen des Regens nur sehr kurze Zeit aus. Es war vor allem die berechnete Angst um die Zukunft eines lieb gewonnenen Teils der Walliser Sonnenterrasse. Bereits in den sechziger Jahren, als im Vorfeld der Kandidatur von Sitten für die Olympischen Spiele eine gewaltige Schneise in den Wald von Thyon die Rede war, gab es harte Worte der Missbilligung.

Spätestens seitdem die Kandidatur des Berner Oberlandes für die Olympischen Spiele bekannt ist und die Gegnerschaft dazu nicht besonders heftig geführt wird, kann man sich fragen, ob nicht vor allem kritisiert wird, was ennet dem Rawil und dem Sanetsch geschieht, während den eigenen Projekten aus wirtschaftlichen Gründen wohlwollend begegnet wird, auch wenn die Umwelt darunter leidet. Auch das übrige Mittelland hat sich bei der Ausweitung der Industrie nur mässig von Überlegungen des Umweltschutzes leiten lassen.

Den Organisationen der Skiweltmeisterschaft von Crans-Montana ist es nicht gelungen, die Rodung wirksam zu begründen. Der Eingriff ist so gewaltig, dass eine Argumentation gar nicht möglich ist. Es beunruhigt, dass die Schutzfunktion des Waldes, der in Crans-Montana noch intakt ist, verschlechtert wird durch die weitere Ausdehnung von Skipisten. Wurden dort in den letzten Jahrzehnten die Siedlungen, Verkehrs-, Tourismus- und Energietransportanlagen nicht bereits übermässig ausgedehnt?

Der Wald kämpft seit Jahren gegen eine grosse Anzahl mächtiger Widersacher. Er verträgt es nicht, wegen eines sportlichen Grossereignisses amputiert zu werden.

Stefan Lager

Jour après jour, on nous parle du rôle des médias dans leur incessante innovation. Selon certains, l'on serait passé de l'oral à l'écrit et de celui-ci à l'image. Et sur ce chapitre, on ne cesse de prétendre que nous sommes entrés dans l'ère généralisée du visuel où l'image deviendrait le support principal de la communication.

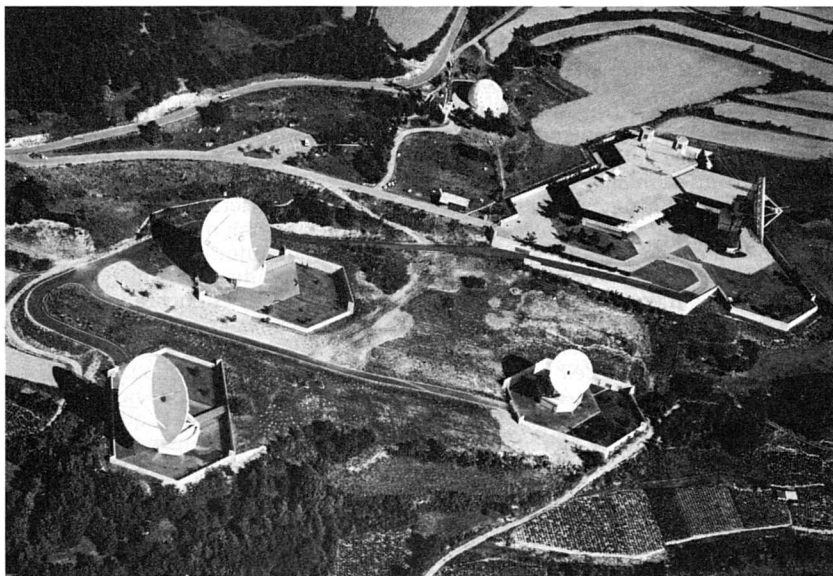
Dans cette société médiatique, la relation directe serait menacée! Or de telles affirmations futuristes nous paraissent plus que douteuses: l'image n'a pas supprimé l'écrit et encore moins l'oral. L'on en veut pour preuve simple, à la portée de tous, ce fait évident: la plupart des informations que nous entendons, retenons et transmettons nous viennent de cette chose si banale qui se nomme le cancan. Interrogeons-nous bien, hommes tout autant que femmes, instruits tout autant qu'ignorants, gens sérieux tout autant que gens drôles: de quoi parle-t-on à la table du bistrot? Qu'échange-t-on dans les repas de familles ou les réceptions officielles? Que se passe-t-il dans nos rencontres improvisées?

Qu'est-ce qui peuple la tristesse des salons? Qu'est-ce qui traverse le silence des sacristies, le calme des administrations, l'agitation des magasins? Qu'est-ce qui circule au moment des élections, des nominations et des matches de reines? Eh bien! partout s'insinue le cancan qui peut être petit bruit de presque rien, histoire simple, récits multiples, où se condensent toute la générosité et toute la méchanceté du monde! et à travers le vaste tissu des relations humaines, les cancans infinis vont, viennent, repartent, se métamorphosent d'eux-mêmes, s'amplifient, meurent ou se cristallisent définitivement en grande rumeur ou en récits solides. Peut-être que les mythes, les cartes et les légendes sont nés ainsi. Et si par un hasard malheureux vous n'aimez vraiment pas le cancan – ce qui paraît hautement improbable – le cancan, lui c'est certain, vous aime. En ce moment même, à notre insu et peut-être sans que nous y soyons pour quelque chose, circulent sur chacun de nous cent petites histoires agréables, louangeuses, douteuses ou franchement méchantes. Vous avez beau vous demander d'où c'est parti et qui vous en veut! Personne ne le sait réellement.

Car le cancan s'invente lui-même et par lui-même dans une étonnante prolifération. Vous en doutez? Alors descendez vite dans la rue! Il y a sûrement quelqu'un qui va vous dire la toute dernière sur votre voisin, votre curé, votre président ou votre présentatrice TV ou sur Caroline de Monaco. Et vous en êtes bien contents, car le cancan, c'est le remous quotidien de notre imaginaire.

Bernard Crettaz

Le bloc-notes de Pascal Thurre



Branché sur les étoiles

Il arrive, comme ça, de nuit, qu'on les prenne pour des étoiles! Ce sont des satellites qui naviguent dans l'espace. Le Valais est branché sur eux, via la station terrienne de Brentjona, mettant du même coup la Suisse en communication avec le monde.

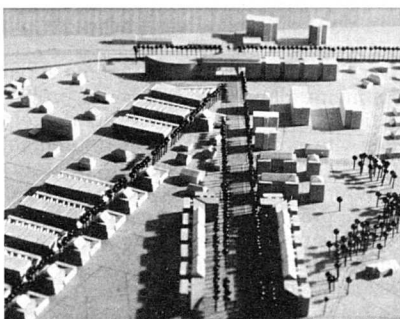
La quatrième antenne vient d'être inaugurée. Elle relie la Suisse au système Eutelsat. Ainsi sont ouvertes à notre pays des voies nouvelles de communications par téléphone, télévision, télex, informatique.

Eutelsat dispose actuellement de plus de six cents stations dispersées sur la planète, des stations sœurs de celle qui tend l'oreille sur le coteau de Loèche.



Les PTT sur trois roues

Le Valais sert actuellement de décor à un test effectué par les PTT, en première suisse, celui de l'utilisation d'un véhicule entièrement nouveau pour notre office fédéral: le Vespacar. L'engin est destiné aux facteurs de banlieue et de villages éloignés des centres de distribution. Il permet de livrer lettres et colis à la vitesse de 80 km/h. Il est basé à Saint-Léonard. Si l'expérience est concluante, la Suisse entière sera équipée de ce nouveau véhicule. Même *Treize Etoiles* risquera d'arriver avant qu'on l'attende!



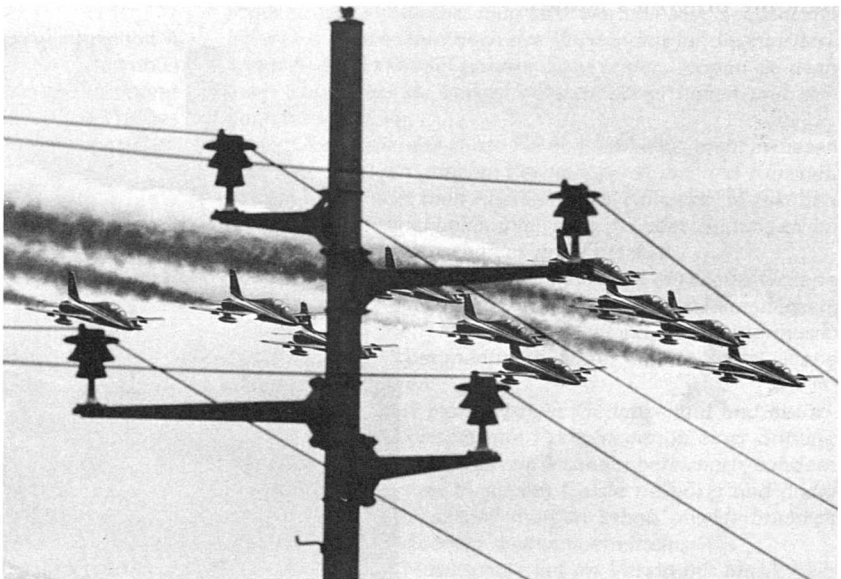
Martigny 2000

Le futur a déjà commencé en Octodure. Les édiles de Martigny sont d'avis qu'un nouvel axe de pénétration dans la cité doit être défini par l'arrivée de l'autoroute. Les quartiers bordant la N9 ne doivent en aucun cas offrir l'image de simples faubourgs, de maisons ou d'usines à l'aspect ban-

lieusard comme cela se voit si souvent à l'étranger. Une carte de visite s'impose, à l'allure agréable. Un concours d'urbanisme fut organisé par la municipalité. Voici le projet retenu marquant l'entrée d'une ville où il doit faire bon s'arrêter à défaut d'avoir le privilège d'y vivre.

La bibliothèque vivante

Des milliers de livres sont entassés dans nos bibliothèques qu'on ne touche parfois qu'une fois l'an... pour enlever la poussière qui les recouvre! Que de trésors oubliés, ensevelis, morts pratiquement. Une institutrice de Montana-Village, Mme Christiane Cordonier, a eu l'idée de créer «une bibliothèque vivante». Un sujet, quel qu'il soit, intéresse-t-il un enfant? Une personne est là pour le conseiller, le guider dans ses recherches, lui faire découvrir le livre qu'il souhaite rencontrer, le rendre au besoin attractif à ses yeux. Il arrive, comme c'est le cas ici, qu'on partage ensemble, en compagnie du curé du village, les joies de la découverte. Excellente démarche qui doit être imitée ailleurs en Valais et soutenue par l'autorité.



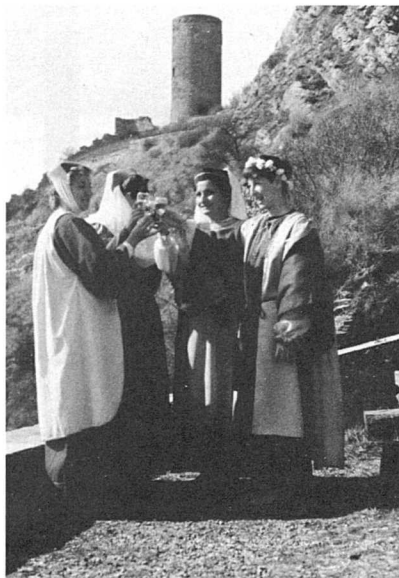
Été brûlant

Le début de l'été fut brûlant dans le ciel de l'actualité valaisanne. Air-Show a connu son fabuleux succès. La patrouille italienne surtout a emporté dans les airs, sur les ailes de l'enthousiasme, plus de cent mille personnes. A Sierre, le Festival de la bande dessinée a connu lui aussi ses heures de gloire. On a même vu les ordinateurs catapultés, au gré de chacun, les héros de la BD sur simple appel électronique. L'actualité estivale va se poursuivre avec Varga et Farinet bien sûr... tous les deux au violon! Ça promet.



Coup de pouce

Les banques sont les mécènes des temps modernes. On ne soulignera jamais assez l'effort qu'elles déploient en Valais dans le domaine culturel notamment. Trois jeunes de ce canton viennent de bénéficier du coup de pouce de la Caisse d'Epargne à l'occasion de l'attribution du Prix du Fonds du centenaire. La somme mise à disposition permettra à Brigitte Fournier de s'adonner davantage encore au chant, à Pascal Rinaldi de mettre sur disque ses créations musicales et à Raphaël Arlettaz de poursuivre ses investigations dans l'univers des sciences naturelles. Bravo la banque, bravo les jeunes.



Ce passé qui passionne

On dit les Valaisans branchés sur le futur. Voyez les antennes de Loèche, les métros des glaciers, ou les réalisations de nos usines. Les gens de ce pays sont tout autant enracinés dans le passé. Sion s'éprend des vestiges de l'époque carolingienne (VIII^e siècle) découverts dans les sous-sols de la cathédrale lors d'actuels travaux de restauration. Saillon renoue avec l'époque savoyarde en faisant évoluer dans ses murs, à la santé de la tour Bayart, un groupe qu'on dirait sorti tout droit du Moyen Age.

Et voici que le vieux train à vapeur se met à relier, comme il y a cent ans, Evian au Bouveret à la plus grande joie des touristes.

Ciel! Si l'on pouvait chaque été voir batifoler ce train des vacances le long du lac. Quelle attraction ce serait pour le Valais des vacances!

Photos: Valpresse, Thurre Méroz, Ruppel

Potins valaisans

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon Cher,

J'étais, il y a quelques jours, occupé à lire le projet de loi valaisanne sur les économies d'énergie lorsqu'on me glissa à l'oreille le nombre de litres de kérozène utilisés par le fameux «meeting» d'aviation dans la capitale valaisanne. Par bonheur, je n'ai plus la mémoire des chiffres.

On n'y parlait pas forêts, car c'est déjà périmé.

Il n'empêche que nous devrons, nous Valaisans, pour rattraper tout cela, veiller à ne rien gaspiller. Gare à nos brûleurs, à nos catalyseurs et tant pis si nous frissonnerons l'hiver. Nous n'avons qu'à mieux nous habiller.

«Tu as l'esprit chagrin» me souffla à l'oreille un spectateur enthousiaste. Il venait, avec les Sédunois, de faire son plein de bruit. Il est évident que face aux cent mille admirateurs de son espèce, dont pas moi, j'étais «à côté de la plaque».

Mais j'adore ça.

Il ne semble pas qu'à Berne, d'où nous vient l'injonction à légiférer, on ait réagi. D'ailleurs, soit dit en passant, nous envoyons là-bas, selon des fouilleurs de chiffres, plus d'argent que nous en recevons. Qui paie commande. Certains de tes concitoyens en font des complexes, d'autres éprouvent cette fierté de ne rien devoir. Bravo à ceux-ci.

A propos de Berne, tu sais que nous y déléguons non seulement des députés, mais encore, à un rythme soutenu, la dame aux cochons qui s'y est rendue, cette fois, avec quelques-uns des siens, après le scandale que tu connais, pour rappeler qu'il serait «humainement» plus important de ménager leurs estomacs (LPA) que les nôtres, après leur abbattage. Il est vrai que l'homme est le roi de la nature et peut tout se permettre.

C'est d'ailleurs ce qui lui donne le droit de chasser, donc de tuer, avec ce souci législatif de ne pas y aller trop fort. (Au-dessus de Ravoire, j'ai tout de même découvert un oratoire en l'honneur de Notre-Dame du braconnier). Les préparatifs de loi ont donné à ces mêmes députés l'occasion de s'éloigner quelques instants des événements de Tchernobyl, de la loi sur l'asile et les impôts sur les produits pétroliers (encore eux) pour s'occuper du sort des sangliers, des lynx, des perdrix, des lagopèdes, des tétralys et de ces jolis écureuils qui animent nos bois. Heureux pays, tout de même! Pour en rester au règne animal, j'ai lu quelque part que les perches du Léman sont plus grosses sur les rives suisses que sur celles de France. Encore de quoi exciter nos voisins et amis d'outre Jura contre la coupable richesse des Helvètes. Elle n'est pas que bancaire, comme tu le vois.

A propos de banques, notre journal quotidien a questionné les directeurs de nos établissements valaisans. Conclusion: ils veulent tous notre bonheur. Et nous le leur...

Et, parlant argent, je viens de lire l'interrogatoire d'un Haut-Valaisan devenu directeur d'étude de marché chez Möwenpick, ce qui, dans le monde des affaires, est une belle promotion.

Et quel a été le critère de son engagement? Orphelin, il avait payé lui-même ses études universitaires... en faisant le manœuvre pendant les vacances. Avis à tous les subventionnés.

Bien à toi.

Edouard Morand

P.-S. Je viens de lire que pour devenir célèbre, il faut savoir parler et écrire comme feu Coluche! Du pain sur la planche pour les enseignants du «français renouvelé». Pour moi, c'est fichu.

Am Rande vermerkt

Brief an einen, der wegzog

Mein Lieber,

Repères ist eine Freilichtausstellung, organisiert vom Kantonalen Kunstmuseum und sieben Walliser Talgemeinden. Achtundfünfzig Künstler sind eingeladen, ihre Werke vorzustellen, Künstler aus der ganzen Schweiz, junge noch, die erste Versuche wagen, andere eher schon erfolgreiche. Die auf das Wallis zugeschnittenen Werke möchten sich mit der Widersprüchlichkeit des Rhonetales auseinandersetzen. In den jeweiligen Gemeinden wollen sie Merkzeichen setzen, aufmerksam machen auf andere Gegebenheiten, als sie es gestern waren. Diese Plastiken und plastischen Dekorationen möchten herausfordern, provozieren in einem Fremdwort, möchten auch bloss Spass machen, vor allem aber die Menschen lehren, hinter den Dingen Zusammenhänge zu suchen. Eine solche Ausstellung, in einem gewissen Sinn sogar avantgardistische, mag sehr wertvoll sein, selbst wenn bei vielen Betrachtern noch das Verständnis für die künstlerischen Ausdrucksmittel unserer Tage fehlen. Mögen sie doch beim Stehenbleiben einige Minuten Spass haben und sich dann hinterfragen.

Unser Oberwallis, der ganze Kanton denke ich, steht in diesen Frühsommertagen ganz im Zeichen der Kunst und Künstler. Allenthalben findet man Ausstellungen, Konzerte, Musik- und Gesangsfeste, Ringkuhkämpfe, man gründet Stiftungen im Andenken an Wissenschaftler und Forscher.

Einige Hinweise hierzu: Musika Nova bot ein Germ Gruppe in Konzert in Brig, eröffnete damit nicht nur Jugendlichen, allen Interessierten klangliches Neuland, Computermusik. Wer Lust am Experimentieren hatte, konnte seine eigene Werkmusik schaffen.

Im Lötschental will man geistiges Gedankengut und historisches Erbgut des ehemaligen Prior Siegen in einer Stiftung verwahren. Damit nicht nur ein Museum bereichern, sondern durch Weiterforschen in seinem Geiste hellhörig und findig bleiben, was heute aktuell morgen schon unwiderbringlich Geschichte wird, lebendig weiterzuvermitteln.

Die Oberwalliser Musikschule lud im Verein mit Musik Hug zu einem Instrumentalistenwettbewerb ein. Talentförderung und gebührende Anerkennung mag hier Motivation sein.

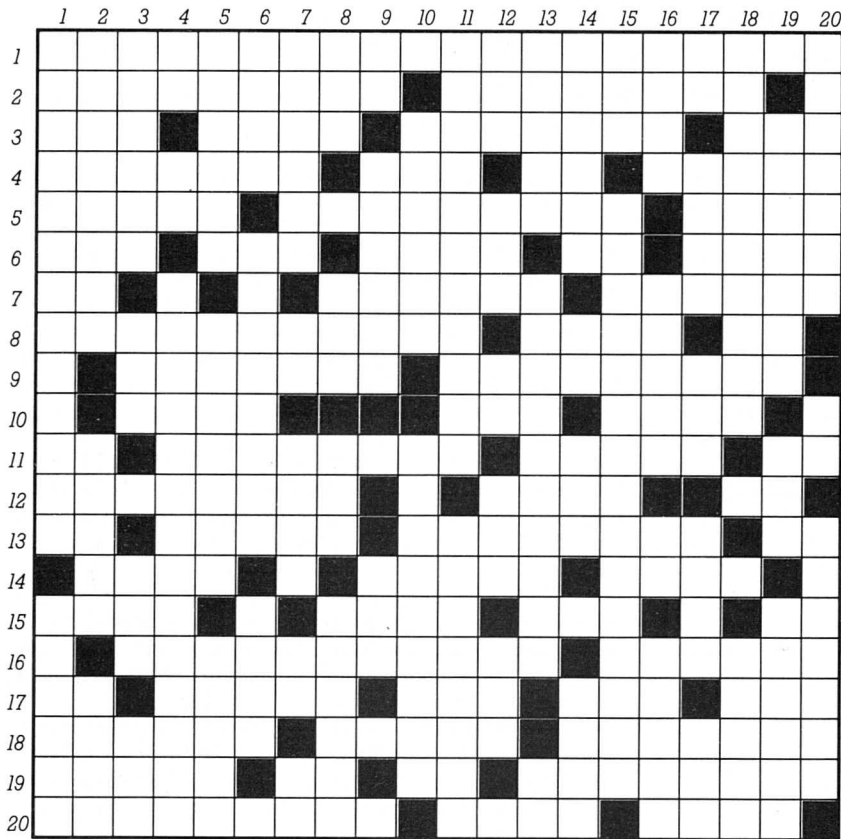
Im Jugendhaus spielt man Jonesco, die Galerie «Matterhorn» zeigt eine Gedenkausstellung Alois Carigiet mit mehr als dreissig Originalgemälden aus Privatbesitz; Denise Eyer aus Naters stellt ihre Frauenbilder zur Schau, blaue Töne, was immer schon Sehnsucht, Melancholie aussagte. Furk-Art nennt sich ein Kulturprogramm auf luftiger Höhe, im Furkblick. Im Geiste Goethes, der hier Rast hielt, will man artistische Arbeit und Begegnung im Programm wissen. Das und noch viel mehr und reichlich wird Kunst angeboten, hier und dort sogar konsumiert. Bis sie aber zum Kulturgut im ganzen Wortsinn wird hat mancher Kunstschaffender noch Durst- und Hungerstrecken zu erliden, selbst wenn er genügsam und mit Roggenbrot zufrieden, erwirbt mancher kaum das tägliche Existenzminimum. Schulkinder spielen das Stück vom Teufel mit den drei goldenen Haaren. Eben ja, nach diesen Haaren in der Suppe wäre zu suchen, auch hier im widersprüchlichen Land am Rotten, und goldene mögen es dann selten sein.

So wünsche ich dir einen herrlichen Sommer!

Visp, den 20. Juni 1986.

Ines

Mots croisés - concours d'été



Horizontalement

1. Monsieur Jourdain. - 2. Habille la pièce. - Les mollusques y prospèrent. 3. Organisation sociale (sigle). - Entre les lacs Huron et Ontario. - Agissons. - Dans l'alphabet grec. 4. Percepteur féodal. - Port finlandais sur la Baltique. - La centième partie (abrév.). - Punis avec rigueur. 5. Pénibles et laborieux. - Lorsque l'on dit « lors pour alors » (plur.). - Portent les sarments. 6. Prénom féminin. - Entre les portes de l'écluse. - Sollicitent les facultés esthétiques. - ... et au vu. - Poète chinois classique (701-762) (2 mots). 7. Le temps d'une révolution planétaire. - Commenté en désordre. - Enrichit le sol et flatte le palais. 8. Tirèrent parti. - Héros princier de Virgile. - Note. 9. Bon pour la glace, interdit sur l'autoroute. - Dangereuses au volant. 10. Arrose Carcassonne. - Zéro en math. - Chargés de courant. 11. Se jette en mer du Nord. - Prennent le temps de déguster. - Lisières. - Adverbe. 12. User mais ne pas abuser de ces stimulants. - Opère. - Symbole chimique. 13. Tristement célèbres en 39/45 (sigle). - Décampé! - Qui appartient au chef de famille. - Ancienne langue du Midi. 14. Cent sous (argot). - Ceux du

sexe dit fort. - Le brut moins le net. 15. Prénom de l'auteur de « Guerre et Paix ». - On dit qu'il commence à Martigny. - Auteur d'un certain « Livre rouge ». - Pronom personnel. 16. Pourvue de structures armées. - Racines vomitives du Brésil. 17. Adj. poss. - Berceau du verger valaisan. - Monsieur Albion. - On y cueille la marguerite. - Dignitaire musulman. 18. Ministre de la foi. - Sur l'écu. - Suspension de particules dans un gaz. 19. Alimente les marais salants. - Moitié de paradis terrestre. - Fin d'infinif. - Soutient les brancards. 20. Combler des grandes faims. - Au pied de Valère. - Patrie de Zénon.

Vos réponses jusqu'au 15 septembre 1986. Après tirage au sort, les cinq premières réponses exactes recevront un prix.

Verticalement

1. Ouvrent les portes de l'Université. Le contraire de 11/2 horizontal. 2. Enjolivèrent. - De Martigny par le tunnel du Grand-Saint-Bernard. - Ancienne Ambracie (Grèce). 3. Au nord du lac Victoria. - Ville du Pérou. - Sans énergie à l'envers. - Glace allemande. 4. On l'adorait à Héliopolis. - Coutumes inversées. - Nous font prendre des vessies pour des lanternes. 5. De mica et de quartz. - Définit un acide (HI03). - Ecrivain espagnol (1809-1837). 6. Auxiliaire. - Roi de Perse mis en scène par Racine dans Esther. - Commandement militaire. 7. Entendras. - Lie. - Domine en Thessalie. - De bonne heure (phon.). - Œuf germanique. 8. Colère. - Époque. - Demi-mouche africaine. - Troupeau camarguais. 9. Pronom personnel. - Soupirer en peinant. - Communauté tsariste. 10. Roi des Elfes. - Existence itinérante. 11. Emmenâtes. - De la famille des rosacées (plur.). 12. Le premier vigneron. - Du côté du soleil levant. - Appellation familière. - Mesure agraire. - Légumineuse. 13. Leurs muscles sont légendaires. - Sens nouveau d'un mot usuel. - Ut. 14. Miséreux. - Dépouillé. - Manifeste sa joie. - Sa roue nous enchante. 15. Devient farine ou huile. - Ajouts superflus. 16. Physiologiste suisse, Prix Nobel 1949. - Larve parasitaire d'un mollusque. - Symbole chimique. - Poète satirique latin né à Volterra (34-62). 17. Métal précieux. - Au fond du bateau sans ordre. - Pronom pers. plur. - Anneau de cordage. - On la parlait au nord de la France. 18. Le phare d'Alexandrie en fait partie. - Placée. 19. Tyrannis Athènes (527-514 av. J.-C.). - Navigateur portugais du XV^e siècle. - Ecrivain indien traduit par Gide (1861-1941). 20. Barrage valaisan. - Dans l'alphabet grec. - Annonce un rapport de cause à effet.

Lucien Porcher

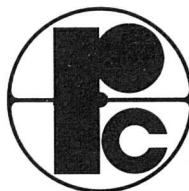
Solution du N° 6 (juin)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	C	O	N	T	R	A	C	T	U	E	L
2	O	S	E	R	A	I	E		L	I	A
3	N	E	F	E	R	T	I	T	I		U
4	T	R	A	M	E			A	G	A	R
5	R	E	S	I	S	T	E		I	L	I
6	E	N	T	E			A	V	I	N	E
7	E	T	E	S			T	E		A	A
8	S		S			M	I	N	A	I	R
9	S	I		B	O	U	T	E	R		O
10	A	R	B	O	U	S	E		E	R	S
11	I	E	R	A	T			S	O	S	I

FENDANT

le vin de l'été





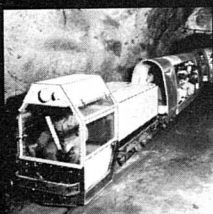
**Luc Lamon
Granges**

Nectars et jus de fruits

Embouteillé en Valais

Visitez la **MINE DE SEL DE BEX**

Offrez-vous un étonnant voyage
dans ce fascinant royaume
souterrain.



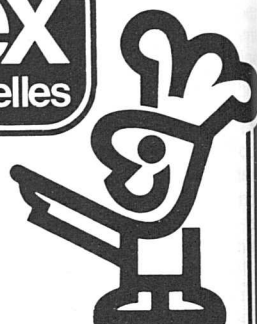
Au cœur du rocher:

- Un petit train (3,2 km)
- Le réservoir rond, son exposition, sa présentation audiovisuelle
- Des salles gigantesques, des puits et galeries
- Restaurant à 400 m sous terre

La seule mine en activité qui se visite

Ouvert du 1.4.-15.11. Réservation obligatoire
Tél. 025/63 24 62

restorex
cuisines professionnelles



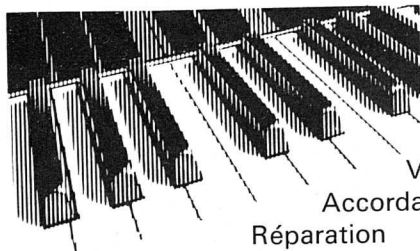
**Hôteliers,
collectivités,
architectes!**

- Tout pour la cuisson, la réfrigération, le service.
- Nouvel agencement en acier inoxydable, fabrication sur mesure au prix de série.
- Fabrication spéciale par notre usine INOXA.
- Vaisselle, porcelaine, couverts, platerie, etc.
- Projets, étude et devis gratuits.

Expositions-vente:

CENTRE MAGRO UVRIER-SION 027/31 28 53
CENTRE MAGRO ROCHE/VD 021/60 32 21
RENENS, BUGNON 53 021/34 61 61

Service installation et après vente garantis



**Pianos
Orgues**

Vente - Location
Accordage
Réparation
Service après-vente

Hug Musique
SION

Rue des Remparts 15
Tél. 027/22 10 63

mm
michel

**FOURNITURE
AVEC OU SANS POSE**

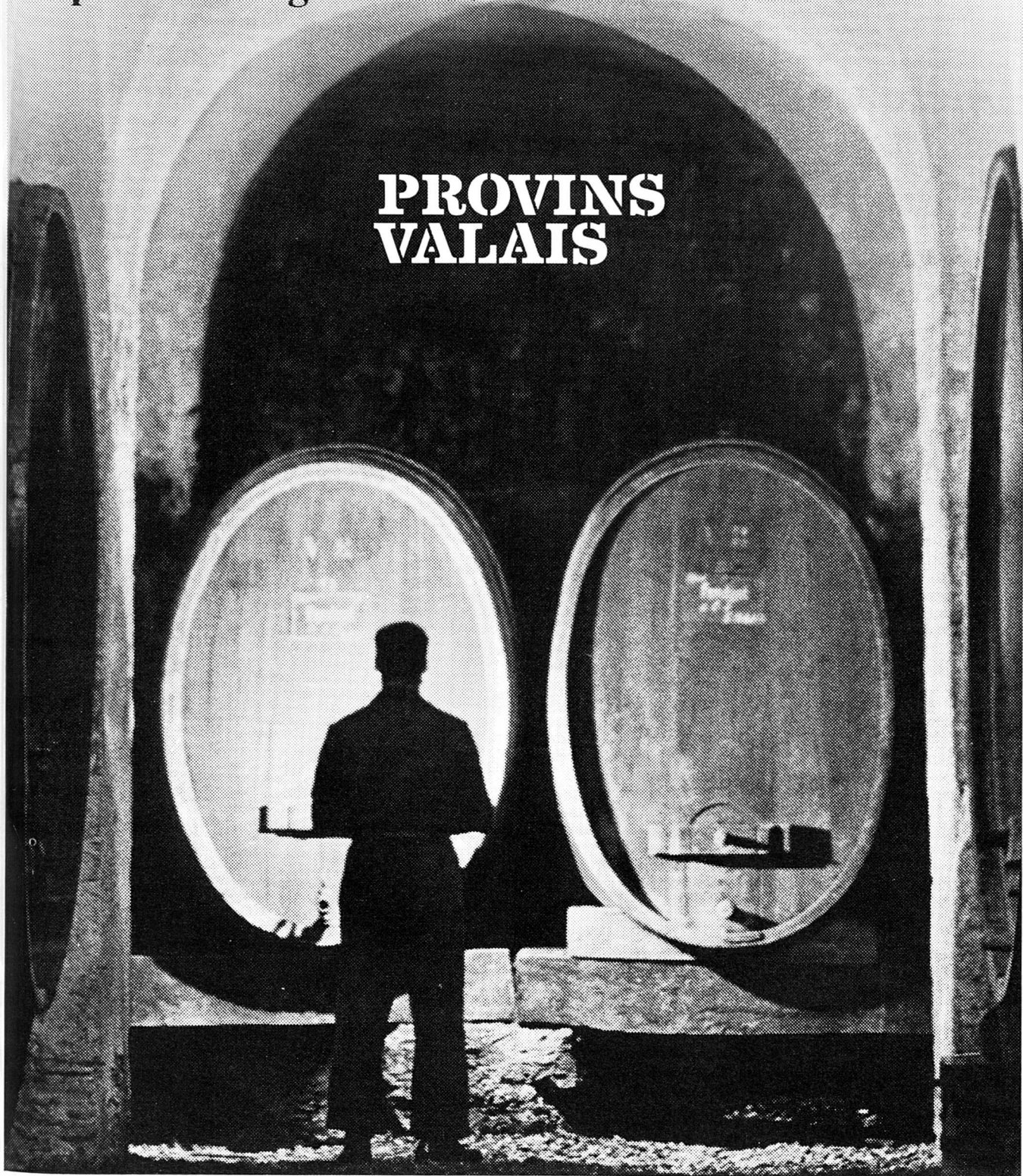
FABRIQUE DE STORES
1951 SION
Ø 027/22 55 05/6

**SERVICE
DE RÉPARATIONS**

- VOLETS À ROULEAUX
- STORES À LAMELLES
- RIDEAUX À BANDES VERTICALE
- STORES EN TOILE
- MINI-STORES
- MOUSTIQUAIRES

Les authentiques vins valaisans, qu'un soleil
généreux a ciselés dans les meilleurs parchets,
portent la signature de:

**PROVINS
VALAIS**



**Fondation Pierre Gianadda
Martigny (Suisse)**



**Musée gallo-romain
Musée de l'automobile**

A. Giacometti

230 œuvres
Jusqu'au 2 novembre 1986
Tous les jours de 10 à 19 heures

**ZOO PISCINE
LES MARÉCOTTES**
SALVAN - VALAIS

**But idéal
de promenade
ou de pique-nique
pour toute la famille**

Piscine insolite taillée dans le roc.
A 15 min de Martigny par train
ou par route.

Tél. 026/61718 ou 61562



**LA FLEUR
DE L'IMPRESSION
COULEURS**

**tapis
biaggi**

Une gamme
complète
Service soigné
chez le spécialiste
Pose à domicile

**Moquette
Tapis d'Orient
Parquet - Linos
Rideaux
Coupons**

Fermé le lundi
Livraison
gratuite



Sous le charme des Mischabel

Si vous cherchez dans le Haut-Valais une station de montagne confortable mais pas snob, où l'on mange bien, où l'on trouve quelques bonnes boutiques, peu de trafic et tout le caractère du village de montagne, le choix qui s'impose c'est Saas-Fee. Que vous soyez nourrisson ou grand'mère, vous pouvez facilement marcher jusqu'au pied de la magnifique chaîne enneigée des Mischabel et si vous êtes un marcheur assez expérimenté vous pouvez choisir quelques-uns des vingt-huit itinéraires décrits dans le guide des excursions qu'on peut obtenir auprès de l'Office du tourisme. Un autre dépliant, «Facilités de transport», contient aussi une plus petite carte avec la liste de huit courses ouvertes en hiver, dont plusieurs agréables promenades en forêt. Mais en hiver vous voudrez probablement skier et, effectivement, il y a des pistes et des randonnées convenant à tous skieurs, le Mittelallalin et l'Egginerjoch étant également ouverts en été. On peut atteindre la piste du Mittelallalin, qui contourne un glacier aux séracs impressionnants, de Felskinn par le nouveau «Métro alpin», un funiculaire souterrain. A Saas-Fee même se trouve une piscine où l'on peut admirer les nageurs depuis le sous-sol du café avoisinant. L'absence de trafic à Saas-Fee, qui en fait un endroit idéal pour les balades en famille, est dû au fait que les voitures doivent être laissées dans un parc à l'entrée du village. Le transport des bagages, etc., dans la station, est effectué par des taxis ressemblant plutôt à des camionnettes à lait. Chaque hôtel a le sien et il y en a de privés, en location. Le village est impeccablement propre et les propriétaires sont fiers de leurs chalets: en été, chacun a ses rebords de fenêtres garnis de pétunias et de géraniums, parfois égayés de calcéolaires jaunes et de lobélies bleus. On peut pique-niquer dans le parc rocheux surplombant le parking mais aussi dans la vallée herbeuse vers la rivière, à condition toutefois de ne pas laisser de détritus derrière soi.

Cet endroit est un paradis pour la flore sauvage. Si vous y venez au bon moment, vous y trouverez des soldanelles et des gentianes bleues. Le téléphérique du Felskinn part d'ici. D'autres téléphériques vous amènent à Längfluh et Plattjen. De Plattjen la vue est magnifique sur les majestueux sommets entourant Saas-Fee; elle porte jusqu'à l'Oberland bernois, et, à l'opposé, jusqu'au barrage du Mattmark. De Saas-Fee de petits téléphériques mènent au Hannig, excellent point de départ pour des courses de montagne dans toutes les directions. En hiver, des courses de luges en partent pour Saas-Fee chaque mardi à la tombée de la nuit, avec, à l'arrivée, la fondue et le vin chaud pour vous réconforter. Comme vous pouvez le voir, Saas-Fee a beaucoup à offrir tout au long de l'année, que ce soit à un simple touriste, un skieur ou un montagnard chevronné.

Xanthe FitzPatrick - Adaptation *Beth*

**Les clés de
votre résidence
secondaire au
VAL D'ANNIVIERS**

ZINAL
Jimmy CASADA
Zinal-Chalets
65 14 82

VERCORIN
Arnaldo CORVASCE
B. A. T.
55 82 82

CHANDOLIN
Jean-Pierre CRETZ
Agence Jolival
65 18 66

**ASSOCIATION DE VENTE
ANNIVIERS-PROMOTION**

VISSEIE
Robert METRAUX
Immobilier
65 14 04

**Bureau central:
Télex ANPRO
38 429**

ST-LUC
Georges SALAMIN
Agence Immobilière
65 16 83

GRIMENTZ
Rémy VOUARDOUX
Anniviers-immobilier
65 18 22



**ARTISANAT
VALAISAN**
WALLISER HEIMATWERK

magasin-exposition à Sion

2, rue des Châteaux (derrière l'Hôtel de Ville) tél. 027/23 14 12

IMMOBILIER EN VALAIS

SÉLECTION D'ADRESSES POUR TOUS VOS SÉJOURS ET VOS INVESTISSEMENTS

Michel Mottiez, Martigny

Saas-Fee

Agence Tobias Zurbriggen
Tél. 028/57 28 78 - Télex 38 748

Vente et location
d'appartements et de chalets



Wir sprechen deutsch
English spoken

VENTE-LOCATION
SERVICE APRÈS-VENTE
Jean-Pierre Crettaz
Agent autorisé AVAIM
CH-3961 CHANDOLIN
Tél. 027/65 18 66

INNOCENT FONTANNAZ
Promotion immobilière

Privé: Bureau:
Wissigen 62 Avenue de la Gare 25
1950 SION 1950 SION
Tél. 027/313169 Tél. 027/23 27 88



**FERIENHÄUSER
FERIENWOHNUNGEN**
mit sämtlichen Dienstleistungen
vor dem Bau, während dem Bau, nach
dem Bau

ADOLF KENZELMANN
Englisch-Gruss-Str. 17 - CH-3900 Brig
Tél. 028/23 33 33 - 23 43 43

ÉVOLÈNE - AROLLA

Les Haudères - Villa - La Sage - La Forclaz -
Ferpècle - La Tour
Chalets et appartements confortables, beau
choix, terrains à bâtir.

VENTE - LOCATION - CONSTRUCTION
AGENCE IMMOBILIÈRE «ÉVOLÈNA»
Jean Maistre et Solange Anzévui
1968 Evolène, tél. 027/83 13 59 - 83 14 74

AGENCE IMMOBILIÈRE
C. de TORRENTÉ

Gérance - Vente - Location - Assurances
CH-1936 VERBIER
Tél. 026/7 44 04

L'offre du mois

ANZÈRE centre de la station
APPARTEMENT 2 1/2 p. meublé, 56 m² Fr. 95 000.-
APPARTEMENT 4 p. meublé, 100 m² 180 000.-
APPARTEMENT 4 1/2 p. meublé, 105 m² 195 000.-
NOVAGENCE ANZÈRE SA 027/38 25 25



Hiver - Eté
Au cœur
du Valais central
à 1500-2500 m.

Tout un programme pour
des vacances inoubliables
en hôtel ou appartement.

Un magnifique choix
d'appartements en vente
à des prix exceptionnels.

**novagence
anzère sa**

Pour tous renseignements
et visites:
Place du Village
Tél. 027 / 38 25 25
Télex: 38 122

pab

Pierre-A. Bornet
Conseils et services S. A.

Rue du Sex 34
Case postale 9
1951 Sion
Téléphone 027 / 22 66 23
Télex 38 667

Fiduciaire
Agence immobilière
Agence d'affaires
Appartements à vendre à
Montana - Nendaz - Vercorin
Terrains à vendre à Loye -
aux Mayens-de-Chamoson

GUTE ADRESSEN FÜR FERIEN UND ANLAGEN

IMMOBILIEN IM WALLIS



Photo Michel Darbellat

Martigny où commence le midi, ville de commerce, centre culturel et touristique, au cœur des Alpes, accessible très rapidement grâce à l'autoroute du Rhône. Pour tous renseignements: Office régional du tourisme, tél. 026/2 10 18, télex 473 209.

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

AGENCES: FIAT - BMW
BRUCHEZ & MATTER SA
TÉLÉPHONE 026/2 10 28



OM-IVECO
CENTRE AUTOMOBILE
RTE DU SIMPLON 53, MARTIGNY



RENE GRANGES & CIE
MARTIGNY MATRICE FEDERALE
GARAGE - CARROSSERIE DU SIMPLON
Route du Simplon 112 Tél. 026/2 26 55



GARAGE DE LA CROISÉE

AGENCE OFFICIELLE LADA



YVON WITSCHARD
Chemin des Folatères 1 - Tél. 026/2 52 60

Garage D'OCTODURE

Agence Citroën - Alfa Romeo

Route du Simplon 32b - Tél. 026/2 27 72

TAXIS

Taxis Mariaux

Service jour et nuit
Concessionnaire CFF
Tél. 026/2 32 31 - 2 52 22

DISCOTHÈQUE-NIGHT-CLUB



Tous les soirs de 22 h à 3 h
Discothèque N° 1 en Suisse
Night-club
spectacle international

PUBLICITAS

SION, tél. 027/21 21 11
MARTIGNY, tél. 026/2 10 48



HÔTELS-RESTAURANTS

LE BOURG'VILLE
CAFÉ-RESTAURANT MARTIGNY
AVENUE DU GD-ST-BERNARD 40

Nouveau N° de téléphone
026/2 25 35

Restaurant White Horse

Fondue thaïlandaise,
spécialités au feu de bois
Tél. 026/2 15 73

Buffet-Pizzeria 3 Chemins-de-Fer

Restauration complète de midi
à 22 heures - Fermé dimanche et jours fériés
Tél. 026/2 22 96

Café-Restaurant Au Chapiteau-Romain

Cadre typiquement valaisan
Carnotzet 40 places - Wagon-restaurant
Rue du Bourg 51 - Tél. 026/2 34 71

Motel-Hôtel Transalpin

Fam. Glardon-Tonnetti
Restauration chaude de 11 h à 23 h 30
Pizzeria - Restaurant français
Tél. 026/2 16 68

AMEUBLEMENT DE STYLE



BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

Boutique Cadeaux Artisanat

Avenue du Grand-Saint-Bernard 3
Tél. 026/2 23 24



Cretton-Chaussures

Le plus grand choix de la ville
Avenue de la Gare 28
Tél. 026/2 16 86

Cuir-Élégance

Mmes Délez et Gay-Crosier
Petite maroquinerie
Sacs, gants, parapluies, foulards, etc.
Avenue de la Gare 4 - Tél. 026/2 30 16

Friberg Confection

Marque Marcelle Griffon
Rue du Bourg 16
Tél. 026/2 28 20

Boutique Le Colibri

Confection enfants
Avenue de la Gare 36
Tél. 026/2 17 31

HORLOGERIES-BIJOUTERIES

J.-M. Fournier

Agent officiel Longine et Seiko
Place Centrale 4 - Tél. 026/2 22 93

A l'Anneau d'Or

M. Huguenin
Marque Seiko
Avenue de la Gare 50
Tél. 026/2 13 71

Yves Jacot

Omega - Tissot - Cartier - Ebel - Ferrari

Martigny, av. de la Gare 5, tél. 026/2 20 35
Verbier, route de Verbier, tél. 026/7 56 04

Tous les sports à 30 minutes - Quatre campings, dancings - Hiver: patinoire artificielle couverte, ski, curling, piscine couverte.
Été: tennis, natation, canotage, pêche, équitation, parcours Vita.

Photo G. Salamin

Renseignements: Office du tourisme de Sierre, tél. 027 / 55 85 35.

BUREAUX COMMERCIAUX



Agence Marcel Zufferey

Affaires immobilières - Fiduciaire
Maîtrise fédérale

Tél. 027 / 55 69 61



RÉGIE IMMOBILIÈRE ANTILLE

Vente - Location - Gérance d'immeubles
Assurances: vie, incendie, RC

Rue Rainer-Maria-Rilke 4 - 027 / 55 88 33

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

Garage Atlas Sierre SA

Agence Opel + Isuzu

Georges Mariéthoz

Route du Simplon 75 - Tél. 027 / 55 87 01



Garage Bruttin Frères SA

Agences:
Volvo, Honda automobiles, Subaru

Bureau - Garage - Auto-électricité - Carrosserie
3941 Noës/Sierre Tél. 027 / 55 07 20



Garage ELITE

Agence



Tél. 027 / 55 17 77



HORLOGERIES - BIJOUTERIES



Montres et bijoux

Général-Guisan 11 - 027 / 55 28 70

Favre Leuba - Rado - Tissot - Bijoux Happiness



I. Hansen

Horlogerie-Bijouterie-Optique
Maîtrise fédérale
Tél. 027 / 55 12 72




HÔTELS-RESTAURANTS

Hôtel-Restaurant Atlantic

votre point de rencontre dans le Valais central
pour banquets, réunions, séminaires, expositions,
repas d'affaires et de famille. Grande et petite
restauration.

TOUS LES SOIRS

- FESTIVAL DU POISSON
- FONDUE CHINOISE À GOGO
- + garniture du buffet, Fr. 27.- par pers.

Grand  privé. 80 lits, toutes les chambres avec
bain ou douche, WC.

Nouveau: Tél. direct - fenêtres insonorisées
Piscine privée juin-septembre

Tél. 027 / 55 25 35 - Télex 472 935

Karl A. ZIMMERMANN, dir.

Hôtel-Restaurant du Rhône***

Fam. M. Constantin-Gruber

Relais de la dôle et du pinot noir

Salquenen

Tél. 027 / 55 18 38-39

Café-Restaurant Le Goubing

Gérard et Andrée Rouvinez-Aymon
chevalière de l'Ordre de la Channe

Fondue Bacchus maison Fr. 18.-

Près de la Patinoire

Place de parc à proximité Tél. 027 / 55 11 18



Café-Restaurant National

Famille A. Wenger-Magnin

Filets de perches frais

Spécialités de saison

Tél. 027 / 55 15 78



Hôtel-Restaurant de la SIERRE Lac de Géronde

Un restaurant original creusé dans le rocher
Une cuisine réputée accompagnée
des meilleurs vins de la région

Fam. Freudiger-Lehmann Tél. 027 / 55 46 46



DIVERS



GRANDS MAGASINS



PHOTOS



Yves Vouardoux

Tél. 027 / 55 43 22

AMÉNAGEMENT D'INTÉRIEUR PEINTURE

OSCAR

OSCAR LOETSCHER

Route du Simplon 30

Tél. 027 / 55 16 16

3960 SIERRE

Visitez notre exposition

CARRELAGES

Parquets - Tapis - Moquettes
Cheminées - Papiers peints
et décoration d'intérieurs

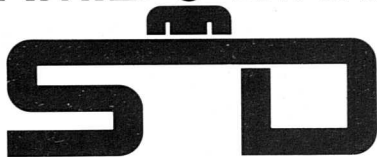


SIERRE
027 / 55 68 24
MONTHÉY
025 / 71 30 32
MARTIGNY
026 / 2 52 68

Tout le matériel qu'il faut pour votre bureau

Meubles et Machines de bureau
Papeterie
Atelier de réparations

SCHMID • DIRREN



MARTIGNY • SION • MONTHEY

026/243 44

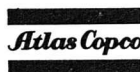


Freanta SA

CH-1920 MARTIGNY
☎ 026/2 51 51 - 2 51 52
Télex 473 850



Techniques de soudage



Technique de l'air
comprimé
et outils adaptables



Techniques de lavage
et sablage



Roulements à billes
et à rouleaux



Techniques de levage
et arrimage

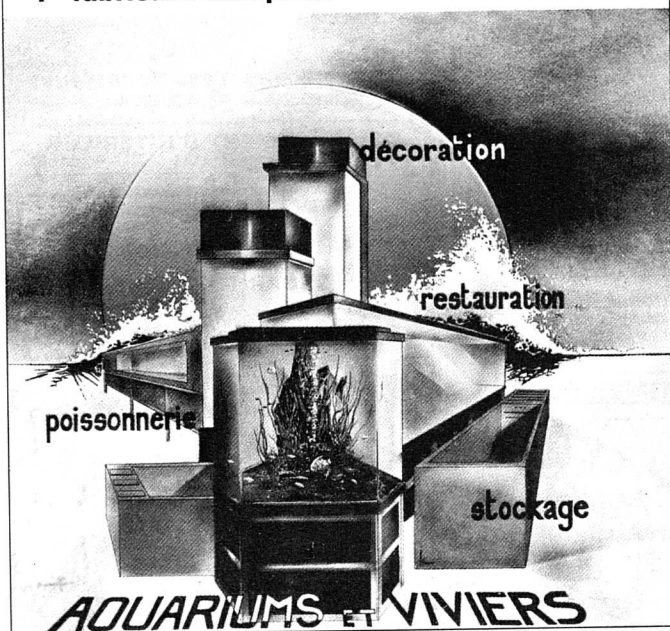


Tout pour restaurants
et ménages

**Roduit +
Michellod**

1920 Martigny ☎ 026/2 50 53 Vente + Réparations

1^{er} fabricant européen



**Antiquités
du Vieux Pont**

Carlo Bussien

Pont de La Bâtiaz 1920 Martigny
Tél. 026 2 29 65

**Grand choix de meubles
du pays**

**Ouvert
tous les jours**

Fendant Balavaud
 Vin comme un fruit — Fendant fondant!
 Clos de Balavaud — grand renom!
 A l'amitié!... le vin fait signe
 De nos gosiers ce vin est digne
 (Le bon vin n'est jamais trop bon)
 Que de soleils, que de soleils
 Avant d'être au poing dans le verre
 BALAVAUD: prodigieuse terre.

Avec le Domaine de Balavaud —
 prodigieux et prestigieux
 domaine d'un seul mas,
 songez donc: 9 hectares —
 les Fils Maye ont
 la plus enviable
 des recommandations.

Médaille d'or
 Bratislava 1975



Dôle Clos de Balavaud
 Dôle de Balavaud
 Grand vin de grand parchet
 Quelle chose qu'un domaine
 Pour la créature humaine
 Il en fallut des bâtisseurs
 Des mainteneurs
 Des vignerons
 Pour les murs et pour la vigne
 C'est chose très digne
 Que cette ronde de vivants
 Qui ont passé comme le vent.

LES FILS
 MAYE SA
 PROPRIETAIRES
 RIDDES
 EN
 VALAIS
 SUISSE

Fendant
« **SOLEIL DU VALAIS** »

Johannisberg
« **GOUTTE D'OR** »

Vins du Valais
VARONE
SION
SUISSE

Dôle
« **VALERIA** »
Grand vin mousseux
« **VAL STAR** »

Une vieille Cuisine?

L'idée: le vieux devient du neuf
en une
journée



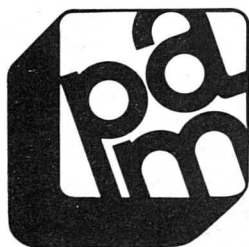
Quelle
écono-
mie!

Télé-
phonez donc

☎ 027 / 55 42 12

Serv. spécialisé PORTAS
TTM SA
Chemin de la Sinière 6
3960 Sierre

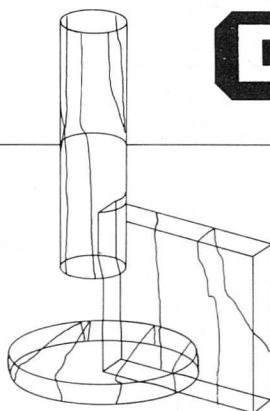
PORTAS®



**c'est
moins cher**

MARTIGNY - SION - EYHOLZ
Route de Fully Sous-Gare Près Viège

DJEVA

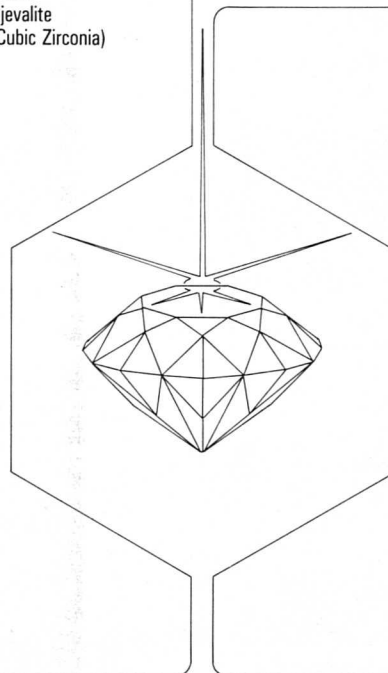
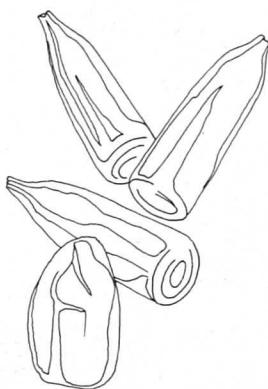


Monocristaux de
- corindons
- spinelles
- rutiles
- Djevalite
(Cubic Zirconia)



Pour
- l'industrie des verres de montres en saphir
- l'industrie des instruments de précision
- l'industrie des pierres d'horlogerie
- l'industrie électronique
- l'industrie chimique
- l'industrie optique
- l'industrie textile

et
- la bijouterie



INDUSTRIE DE PIERRES SCIENTIFIQUES
HRAND DJEVAHIRDJIAN SA

CH - 1870 MONTHEY
(VALAIS - SUISSE)



Photos publicitaires
industrielles

architectures

reproductions

travaux de laboratoire

reportages

photostudio heinz preisig sion av. de la gare 5. tél. 027 / 22 89 92



Wallis SCHWEIZ SVIZZERA
SUISSE SWITZERLAND



METRO  **Alpin**

Saas-Fee



Saas-Fee

HOTEL GARNI ★★★ LA COLLINA

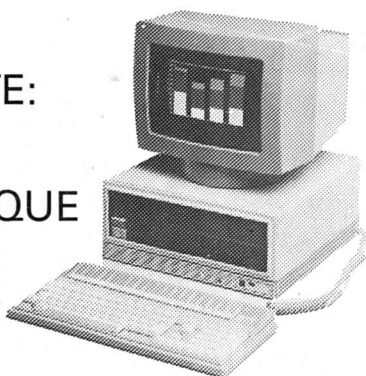
Hallenbad - Sprudelbad - Sauna - Solarium - Hotelbar - Snacks

Das romantische Erstklasshotel mit persönlicher Atmosphäre.

Fam. Cesar Zurbriggen, 3906 Saas-Fee

Bergführer und Skilehrer, ☎ 028/57 19 38

DU MONOPOSTE
AU
MULTIPOSTE:
UNE
INFORMATIQUE
TAILLÉE
À VOTRE
MESURE



ORION INFORMATIQUE SA

STRIDE - OLIVETTI - APRICOT - SHARP - EPSON

Rue de la Maladière 8 - 1920 MARTIGNY

Tél. 026/2 77 88

Saas-Fee

1800 m

La perle des Alpes

4545 m

Se détendre, tout en restant actif, dans un univers alpestre encore intact

La station piétonne vous offre 8500 lits dans 51 hôtels, 1500 appartements de vacances et chalets, 2600 places de parc, 9 courts de tennis, téléphériques, ski d'été, alpinisme, **280 km de sentiers pédestres.**

Particularités:

- Semaines de tennis CIS à Fr. 260.-/sem.
- Divers arrangements sportifs «ski-tennis»
- Semaines de randonnées et d'alpinisme de juin à septembre.

Nouveau:

- **Centre de loisirs «Bielen»** avec halle de tennis, piscine couverte, sauna, solarium, bains vapeur, whirlpool, fitness.
- **Ski d'été avec le métro alpin.** 20 km de pistes attractives pour débutants et skieurs avancés. **Nouveau téléski.**
- **Passeport sportif d'été:** le client peut utiliser les installations de la station à des prix très avantageux.
- **Restaurant panoramique à Mittelallalin (3500 m).**

Hits «Randonnées»:

- «Kappellenweg» Saas-Fee - Saas-Grund, 1 h
- «Gemsweg» dans les environs de Saas-Fee, 4 h
- «Balfrinweg» Saas-Fee - Grächen, 6 h 30
- «Höhenweg» Gspon - Saas-Grund - Saas-Fee, 6 h

Renseignements et prospectus:

Office du tourisme - 3906 SAAS-FEE

Tél. 028/57 14 57 - Télex 38 230

FABRIQUE D'ENSEIGNES LUMINEUSES
ET SIGNALISATION ROUTIÈRE

Gillioz
neon

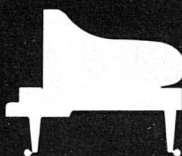
1908 Riddes - Téléphone 027/86 24 76

PIANOS

BELCANTO

ST-LÉONARD (SUISSE)

*depuis
1974*



1027-3127701

TRANSPORTS INTERNATIONAUX
DÉMÉNAGEMENTS
GARDE-MEUBLES



Dubuis-Fournier-Sion

Route de Riddes 25 (vers halle de fêtes)

Téléphone 027/31 44 44

L'éclat* de la joie



*Il pousse sur le roc.
Il en a le caractère.
Et la franchise.*

Fendant, Johannisberg,
Dôle et Goron
«Les Rocailles» –
vos grands vins du Valais
sélectionnés
par Jacques-Alphonse
et Philippe Orsat.

FENDANT Les Rocailles

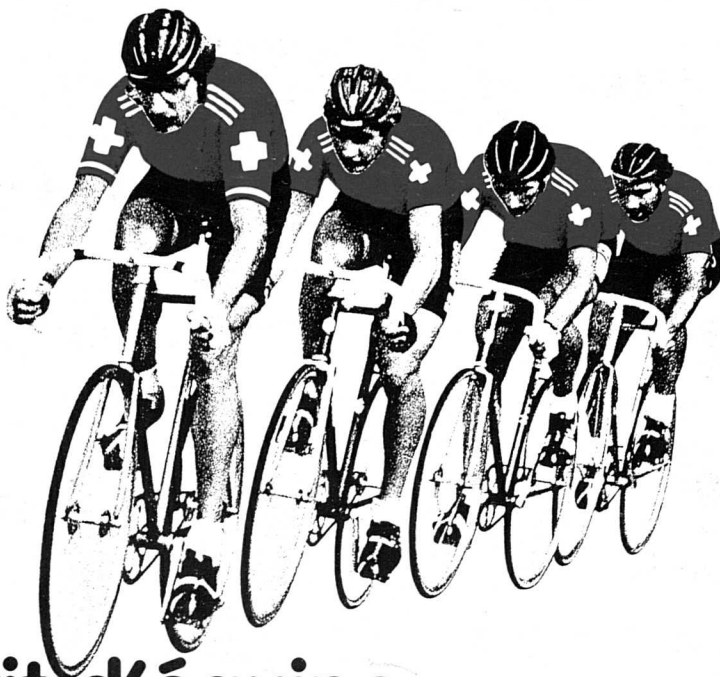


ORSAT FILS. Les vins qui chantent le Valais.

Philippe et Jacques-Alphonse Orsat vous disent tout
sur leurs vignes, leurs vins
et leurs choix dans le
bulletin trimestriel
«Les Saisons
Vigneronnes».

Postez ce coupon
pour le recevoir
gratuitement
chez vous!

Nom: _____
Prénom: _____
Rue, n°: _____
NPA: _____ Localité: _____
A expédier sous
enveloppe affranchie à:
Vins ORSAT
Case postale 471,
1920 Martigny 1.



L'esprit d'équipe, condition du succès - aussi pour vos placements



VOTRE BANQUE REGIONALE SUISSE

- Parfaitement autonomes, les Banques Régionales Suisses forment une partie importante du système bancaire suisse: 190 banques économiquement et juridiquement indépendantes et 600 agences.
- En tant que petites et moyennes entreprises, les Banques Régionales Suisses travaillent principalement dans leur région et pour leur région. Elles renforcent leur capacité en collaborant entre elles, à l'intérieur du groupe, au niveau régional et national.
- Elles gardent toujours la vision d'ensemble des problèmes et sont très attentives à assurer à leurs clients un service compétent et personnalisé.

Pour vos placements: les conseils personnalisés des Banques Régionales Suisses

Voulez-vous faire fructifier votre argent? Parlez-en donc à votre Banque Régionale Suisse. Nous vous réserverons toujours le meilleur accueil, même si vous n'avez que de petites sommes à placer.

Grâce à nos connaissances et à notre expérience, nous vous ferons des propositions répondant à vos souhaits et à vos besoins, en tenant compte de votre «tempérament propre d'investisseur». Ce sont là des conditions idéales pour créer ce bon esprit d'équipe qui — comme vous le savez — est si nécessaire pour assurer le succès.

CAISSE D'EPARGNE DU VALAIS



UNE BANQUE REGIONALE SUISSE